

Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования
«Борисоглебский государственный педагогический институт»
Кафедра русского языка и методики его преподавания
Лаборатория региональной лингвистики

# ВОРОНЕЖСКАЯ МОЛВЬ

(Материалы для тематических словарей Воропежского края)

Борисоглевск 2008 УДК 811.161.1(038) ББК 81.411.2-5+81.411.2-4 В 75 Печатается по решению редакционно-издательского совета ГОУ ВПО «Борисоглебский государственный педагогический институт» Протокол № 1 от 21. 02. 2008

#### Рецензенты:

Ковалёв Г.Ф., доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой славянской филологии, зав. лабораторией воронежского лингвокраеведения им. профессора В.И.Собинниковой ВГУ

Сердюк М.А., кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания ГОУ ВПО «БГПИ»

Карпова В.В., кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы и методики её преподавания ГОУ ВПО «БГПИ»

Воронежская молвь: Материалы для тематических словарей Воронежского края / Под ред. доцента В.Ф.Филатовой. – Борисоглебск, 2008. – 86 с. ISBN 978-5-85897- 421-5

«Воронежская молвь» включает материалы для словарей Воронежского края по темам: демонология, магия и колдовство; микротопонимия; народный календарь и календарная обрядность; обработка конопли, прядение и ткачество; пища и напитки, посуда для их приготовления; погребально-поминальный обряд и христианство; пчеловодство; рекрутский обряд; рыболовство; семья и семейные отношения. Словарь является результатом полевых исследований диалектологической экспедиции, включающей преподавателей и студентов историко-филологического ф-та БГПИ, 2004 г. Комплексное изучение говоров (в фонетико-грамматическом и лексикологическом аспектах) проводилось в сёлах Алфёровка и Варварино, посёлках Богдань и Озёрный Новохопёрского района Воронежской области. Тематические словарные материалы адресованы диалектологам, этнографам, лексикографам, культурологам и всем любителям народного слова. Они могут быть использованы в работе преподавателей по курсу «Лингвистическое краеведение» как в вузе, так и в общеобразовательного.

WKOJE.

© Коллектив авторов, 2008 © ГОУ ВПО Борисоглебский государственный педагогический институт, 2008 Хопёрским крестьянкам, чьими трудами «семья растёт и дом стоит», посвящается

#### ПРЕЛИСЛОВИЕ

В июле 2004 года диалектологическая экспедиция Борисоглебского пединститута (в составе семнадцати студентов II курса историкофилологического факультета (Олега Анатольевича Белинина, Ирины Сергеевны Бредихиной, Марины Александровны Вдовенко, Вячеслава Владимировича Волченкова, Алексея Владимировича Гаврилова, Елены Александровны Голомазовой, Евгения Владимировича Залипяцкого, Ирины Александровны Золотухиной, Евгении Анатольевны Канышиной, Ольги Сергеевны Косиновой, Татьяны Юрьевны Кривенцевой, Александровича Лобанова, Екатерины Викторовны Редкозубовой, Кристины Юрьевны Титаевой, Надежды Валерьевны Федяниной, Ольги Игоревны Фроловой, Юлии Анатольевны Шатиловой), двух студентов III курса (Ларисы Ивановны Башмаковой, Татьяны Александровны Третьяковой), доцента кафедры русского языка и методики его преподавания Ольги Владимировны Смирновой, заведующей лабораторией региональной лингвистики доцента Валентины Фёдоровны Филатовой) обследовала говоры восточной части Новохопёрского р-на Воронежской области (поселки Богдань и Озёрный, село Варварино). Проводником и консультантом участников экспедиции по обследуемому региону был Вячеслав Волченков, родственными корнями связанный с заповедником, прекрасно ориентирующийся на местности и хорошо знающий жителей изучаемого локуса. Без Вячеслава Владимировича наща экспедиция не была бы столь интересной и плодотворной. Названная территория интересна в лингвистическом отношении, прежде всего, тем, что является зоной контактирования украинских по происхождению и южновеликорусских воронежских говоров. Она относится к зоне позднего, вторичного заселения - русские и украинцы пришли сюда приблизительно в XVIII веке. Опубликованные в разных, главным образом региональных изданиях материалы по истории заселения изучаемой территории дают возможность представить более детально историю каждого из интересующих нас населённых пунктов.

Посёлок Богдань находится «на песчаной террасе реки Хопёр, вокруг круглого болота с глубоким озером в центре. Дома располагаются кольцом вокруг болота, огороды сбегают к луговине и тростникам, старые сады затеняют дворы, а вокруг — сухая, песчаная, местами распаханная степь. На моховой сплавине болота растут берёзы, и всё болото выглядит как лесной остров в середине хутора» [Печенюк 2004]. Предположительно, он возник как хутор в конце XVIII — начале XIX века. Как отмечает Е.В. Печенюк, старший научный сотрудник Хопёрского государственного заповедника, «Богдань (первоначальные названия Богданов или Боковой хутор) — единственное

поселение в этих засушливых местах, указанное в списке населённых мест Воронежской губернии 1859 года» [Печенюк 2004]. Его основали переселенцы с Украины, которых впоследствии закрепостили - в XIX веке крестьяне уже принадлежали помещику. Вплоть до коллективизации, по сведениям Е.В. Печенюк, это был богатый хутор, жители держали много скота, выращивали зерновые культуры. В 1931 году, когда открылась неполная средняя школа, его население составляло 767 человек. Сокращение населения началось со времени коллективизации и продолжается в наши дни. По данным 2003 года, в поселке 80 жителей. На момент работы экспедиции в посёлке прописано 20 человек. Школа закрыта. Поля, как говорят, богдановцы, «гуляют». Из «всего взрослого населения работают только двое — почтальон и фельдшер. Остальные семьи живут за счёт пенсий и подсобного хозяйства» [Печенюк 2004]. Многие старые жители посёлка на зиму переселяются к детям в п. Озёрный, г. Борисоглебск и в другие места.

Ойконим Богдань зафиксирован Словарём названий населённых пунктов Воронежской области С.А. Попова [Попов 2003, с.135] с указанием на неясность его этимологии. Жители посёлка производят название своего поселения от антропонима Богдан, что вполне соответствует его первоначальному названию. Бытует и версия «Богом данного» места.

Хозяйственная деятельность богдановцев тесно переплетается родственно-экономическими связями с соседними, также украинскими по происхождению жителями сёл Алфёровка и Варварино. Связи определяются, прежде всего, тем, что многие из богдановцев работали в Новохопёрском мехлесхозе или в Хопёрском государственном заповеднике.

Село Алфёровка «расположено у излучины реки Хопра на его правой стороне, в живописной местности, окружено заповедным пойменным лесом» [Прохоров, с. 21], в 12 км севернее г. Новохопёрска. В.А. Прохоров пишет, что село возникло по указу Петра Первого в 1717 году как спутник Хопёрской крепости, построенной в 1716 году, «на землях, отобранных у казаков после Булавинского восстания 1707 — 1708 гг.» [Прохоров 1973, с. 21]. Первопоселенцами, по Прохорову, были украинцы, возглавлял их некий Алфёр, по имени которого и названо село. Ойконим с идентичной этимологией и ссылкой на В.А. Прохорова имеется в уже упомянутом Словаре названий населённых пунктов Воронежской области С.А. Попова [Попов 2003, с. 127].

Любопытно, что в связи с бытующей во всех названных поселениях легендой о дубе Труженике, стоявшем некогда на берегу Хопра у горы Осияньна территории Алфёровки, мотивация ойконима Алфёровка переосмысливается. Так, житель села Варварино Иван Васильевич Бессарабов, 1937 г.р., «девять лет, отбывший в Сибири за веру» (его семья не признала в двадцатые годы прошлого века обновленческую церковь), соединяет легенду о дубе с названием села: «Бабочка рассказывала, что монаха звали Алафирь (от этого и Алфёровка). Он трудился — ротом воду таскал из лимана, а Хопёр был рядом, поливал дуб, дуб был большой — ветки, как дерево. К дубу ходили молиться. Стали искоренять во время колхозов (в тридцатые годы, в период коллективизации — В.Ф.Филатова). Топор отскакивал от него. Не смогли ни спилить, ни свалить,

ни сжечь. Один запез наверх пилить ветки, упал и сломал позвоночник». По логике мифа народная молвь присваивает имя первопоселенца монахутруженику, посвятившему жизнь могучему дереву.

Старший научный сотрудник Хопёрского государственного природного наповедника Н.Ф. Марченко пишет об этом дубе следующее: «Останки (употребляя слово останки, биолог вольно или невольно антропоморфизирует дерево - В.Ф. Филатова) последнего лесного великана - огромного дуба [...] были видны ещё в начале 60-х годов нашего века. Так могуч был дуб и так красив и раскидист, что [...] дали ему имя собственное, которое сохранилось и до наших дней - Труженик. Размеры дуба потрясали: более трёх метров диаметр у комля (около 10 метров в окружности), а ветви сами, как большие деревья [...]. Со временем внутри ствола образовалось больщое дупло. В этом дупле в начале нашего века поселился один из монахов ближайшего мужского монастыря, устроив в нём келью. Имя старца забылось, и стали называть его по имени дуба - Труженик. А может быть, и наоборот: прозвище старца перещло на дуб. Не помнят уже старики. Не помнят и куда делся старец, когда началась революция. [...] Иконы, которые висели у старца в келье, исчезли. Но на праздник Святой Троицы у дуба ещё долго собирался народ на молитву. Вторую пятилетку объявили большевики «безбожной» [...]. Началось массовое разрушение и закрытие храмов, уничтожение икон [...]. К этому времени храм в с. Алфёровка уже не работал [...], обратили своё внимание на дуб. Однако просто свалить лесного патриарха с помощью пил и топоров не удалось. Тогда ему начали отпиливать ветви. На эту трудную и бессмысленную работу ушло 2 (два!) года. К сожалению, к этому времени дуб уже потерял порослевую способность, т.е. новые почки в его могучем стволе не могли развиваться. Обезображенный остов дерева простоял до начала 50-х годов, когда в него во время грозы угодила молния» [Марченко 1998]. Добавим, что, по свидетельству жителей Алфёровки, к дубу, вернее, к тому, что осталось от него, ходили молиться вплоть до наших дней в религиозные праздники и тогда, когда случалось бездождье, устанавливая на спиле ствола стол с иконами. Жительница с. Варварино Мария Алексеевна Давыдова закончила свой рассказ о дубе Труженик словами: «... може, и щас алфёровские туда ходят молятся».

В 1779 году крестьяне с. Алфёровки были закрепощены Екатериной Второй и были подарены генерал – фельдмаршалу Г.А. Потёмкину, затем были проданы капитану А.Н. Шемякину. Бунты крестьян против закрепощения ни к чему не привели. Не помогло, как отмечает Прохоров, и заступничество сенатора и поэта Г.Р. Державина, считавшего закрепощение крестьян прихопёрских слобод незаконным. «Памятная книжка Воронежской губернии на 1916 год» публикует более подробные сведения о судьбе алфёровской земли: «Купленную землю А.Н. Шемякин впоследствии разделил на три части и отдал их в приданое за дочерьми, вышедшими замуж за генерала М.М. Бороздина, сенатора Д.О. Баранова и графа А.И. Апраксина. Земли Барановых и Апраксиных теперь (в 1914 году) принадлежат частью крестьянам, частью разным мелким владельцам и Удельному ведомству. Большая же часть земель Бороздина перешла в качестве приданого к Раевским и теперь принадлежит

наследникам генерал-майора М.Н. Раевского» [Памятная книжка 1916, с. 117-118].

В 1900 г., по данным краеведа А. Полина, «в селе насчитывалось 738 дворов и 3764 жителя, имелось семь общественных зданий, земская и церковноприходская школы, тринадцать ветряков, одиннадцать лавок, две винные лавки, базар» [Полин]. «После отмены крепостного права в 1861 году крестьяне слободы остались временно обязанными (они не могли внести выкуп за своё освобождение и несли все феодальные повинности)» [Полин 1971]. После установления советской власти в ноябре 1917 года было организовано сначала товарищество по обработке земли (ТОЗ), затем в 1929 году — колхоз. В 1926 году в селе было 817 дворов, 3822 жителя, школа, почтовое отделение и фельдшерский пункт. На первое января 1990 года в селе насчитывалось 363 двора, 1019 жителей. Имелись неполная средняя школа, библиотека, Дом культуры, медицинский пункт, АТС, почтовое отделение и сберегательная касса. Село соединено с райцентром, г. Новохопёрском, асфальтированной дорогой [Полин 1971]. В настоящее время численность населения составляет приблизительно 630 человек.

Село Варварино расположено в заповедном лесу, у озера Большое Голое, на левой стороне реки Хопёр. Оно находится в 18 км от города Новохопёрска и

соединено с ним асфальтированной дорогой. «Возникло как отсёлок из соседней слободы Алфёровки в начале XIX века, по документам известно с 1816 г. Название получило по имени владелицы, сенаторши Варвары Барановой» [Прохоров 1973, с. 50]<sup>1</sup>. Н.Ф. Марченко более подробно описывает историю села Варварино: «Известно с начала XVIII в. как группа хуторов, которые к концу XIX в. носили названия Лосевской, Малый, Варваринский, Большой. Название ещё одного хутора не сохранилось. Земли, на которых было расположено село, принадлежали графу Н. Шемякину, который купил их в середине XIX в. у князя Потёмкина для приданого одной из своих дочерей - Варвары Николаевны, в замужестве -Барановой. Тогда же один из хуторов получил название Варваринский. Впоследствии под этим названием все хутора объединились в село» [Марченко 2002]. Ойконим зафиксирован Словарём С.А. Попова, его этимология даётся со ссылкой на В.П. Загоровского и В.А. Прохорова: «названо по имени владелицы - помещицы Варвары Барановой (урождённой Шемякиной)» [Попов 2003, с.141]. До революции крестьяне, по данным Н.Ф. Марченко, брали в аренду сенокосные угодья с правом заготовки сена и хвороста, занимались выращиванием бахчевых и зерновых культур, свиноводством. С 1928 по 1935 гт. лесные угодья вокруг села входили в состав леспромхоза, позднее - лесхоза. В 1935 году был организован Хопёрский заповедник, в селе расположилась его центральная усадьба, имелись земская школа, трактир, паровая мельница, винокуренный завод [Марченко 2002].

В конце XIX в. была построена церковь во имя Святой Великомученицы Варвары на средства владельцев села и прихожан. Была закрыта в 1919 году.

Имин Васильевич Бессарабов сохранил в памяти рассказ родителей о разрушении церкви: «Иконы срывали баграми. Один из участников, срывая иконы, богохульствовая — икона упала и поломала богохульнику рёбра. Из икон делали сундуки, двери, ими стелили пол». Трудно поверить, что эти бесчинства совершали люди, традиция которых предписывала, по свидетельству И.В. Бессарабова, сжигать старую икону (такую, на которой лик не просматривается) и «пепел пускать на воду». Старая икона могла также служить основой для новой. В некоторых случаях иконы, не сжигая, «спускали на воду». Мария Алексеевна Давыдова показала нам икону, которую она извлекла из попой воды во время весеннего разлива, «обрядила» и повесила в «святой утол».

В настоящее время в селе имеются детский сад, начальная школа с тремя учениками, Управление Хопёрского заповедника, Музей природы, фельдшерско-акушерский пункт, почтовое отделение, клуб, общественная баня. Население занято работой в заповеднике и в сфере обслуживания. Некоторые жители села работают в Новохопёрске. Все ведут приусадебное хозяйство. Школьники 4 — 11 классов учатся в городе Новохопёрске. Численность населения на начало XX в. составляла около тысячи человек, в 1969 году — 208 человек, в настоящее время число постоянных жителей — около 120 человек. Многие дома в селе, по сведениям его жителей, «скупили москвичи». Среди дачников — «московский батюшка», вызывающий возмущение жителей села тем, что «ходит по селу в шортах», что, по их мнению, батюшке делать непозволительно.

Посёлок Озёрный получил своё название и статус посёлка в 1949 году. Он возник на базе отрубов в результате столыпинской аграрной реформы 1906 года и именовался хутор Долгий. Название хутора связано с гидронимом большого, протяжённого (укр. долгий), заболоченного озера, рядом с которым он расположился. Обосновывались здесь жители близлежащих селений -Алфёровки, Богдани, Варварино. До революции жители хутора занимались землепашеством, животноводством, рыбной ловлей. В 1922 году численность населения составляла 168 человек, в 1938 году - 198 человек. После коллективизации здесь был организован совхоз, в который стали съезжаться переселенцы из соседних сёл – Васильевки, Нижнего Карачана Грибановского р-на, Калмыка Поворинского р-на, из сёл Урюпинского р-на Волгоградской области. В эти годы в посёлке проживало 467 человек. Посёлок расширялся к северу. В 50 - 60-е годы хозяйство успешно функционировало. Население занималось свиноводством и разведением крупного рогатого скота, вемледелием и пчеловодством. Начиная с семидесятых годов численность населения сокращается до 298 человек в 2004 г. Хозяйство приходит в полный упадок: животноводческие фермы пустые, поля ничем не засеяны. Население живёт за счёт приусадебных участков. В посёлке имеются контора совхоза, почтовое отделение, Дом культуры. Средняя школа закрыта в 2004 году. Посёлок был назван, как свидетельствуют его жители, по большому количеству расположенных на его территории озёр – более двух десятков. Ойконим

Идентичная мотивация названия двётся у В.П. Загоровского. См. [Загоровский 1973, с. 72].

Озерный зафиксирован указанным Словарём С.А. Попова [Попов 2003, с. 135] и мотивирован географическим апеллятивом озёра.

Женщины всех обследованных нами сёл занимаются вязанием платков из

козьего пуха.

Жители изучаемой территории, в большинстве своём, украинцы по происхождению. Из различных документов известно, что начиная с XVI в. Прихопёрье заселялось беглыми крестьянами, раскольниками и другими «утеклецами», образовавшими особый социальный слой казачества. Украинцы, называемые в документах черкасами, по сведениям Н. Второва, обосновывались в Воронежском крае с XVII в.: «Первое поселение черкасъ<sup>2</sup> (Малороссіянь) в пределах нынешней Воронежской губернии встречается по актамъ около 1640 г.» [Второв 1861, с. 263]. Н. Второв сообщает также о том, что по указам 1714 и 1716 гг. «сделана крепость (ныне г. Новохопёрскъ), в которую призваны Черкасы и посадские охотники 219 человекъ» [Второв 1861, с. 261]. Новохопёрские краеведы Г.А. Анчуков и В.Т. Петров отмечают, что после подавления булавинского восстания по указу Петра Великого на месте разорённого городка Пристанского была сооружена крепость Новохопёрская, заселённая солдатами из г. Павловска «для несения гарнизонной службы», «а для несения военно-конной службы вызвались черкасы. На последний вызов на жительство в новую крепость явились охотники из служивых казаков Острогожского, Харьковского, Сумского и других малороссийских слободских полков. Разрешено было также поселиться и тем казакам разорённых Хоперских Городков, которые не были замешаны в бунте Булавина [...]. Все записавшиеся охотники для заселения Новохопёрской крепости, черкасы составили Новохоперский казачий полк, который был заселён при крепости особой слободой, спустя некоторое время, вместе с новыми поселенцамиказаками, образовал ещё новые слободы: Пыховку, Красненькую и Алфёровку» [Анчуков 2001, с. 55-56].

Современные жители обследуемой территории владеют своеобразным двуязычием: с нами они разговаривали на русско-украинском койне (русский с разнообразными украинскими вкраплениями), но легко переходили на украинский диалект, когда в беседу вступал кто-либо из «своих». Обследуемые украинские говоры относятся к слобожанским. Г.Н. Карнаушенко и Л.В. Педченко, объясняя термин, пишут: «Регион, который имеет историческое «Слобожанщина», представляет Украина», «Слободская название значительный интерес для историка языка и диалектолога. Географически названный регион охватывает территорию частично Сумской, Луганской, Днепропетровской и Донецкой областей в Украине, частично Курской, Воронежской и Ростовской областей в России. Практически полностью входят в этот регион Харьковская область Украины и Белгородская область России. Название «Слободская Украина» связывают со слободами, поселениями временно освобождённых от государственных повинностей переселенцев на

территорию «Ликого поля» с конца XV века» [Карнаушенко 2005, с.62]. Исследователи указывают на необходимость целостного изучения региона (поселявшегося с запада мощным потоком украинцев, и менее массовыми воливми русских с севера), то есть русских и украинских населённых пунктов одновременно и по одной программе [Там же, с. 62]. Наша экспедиция попыталась осуществить это на небольшой территории. Отметим следующие черты украинского языка в исследуемых нами говорах3;

• отсутствие редукции: [московка], [зверобой], [прожывает], [онороды],

[работат'], [постел'];

- твёрдые согласные перед гласными переднего ряда: [помэрла], [нэмае], [высылова маты], [ходыла до-тружэныка], [цвэтэ] [купэцкое];

звук [i] на месте древнегоЪ: [діло], [ніділя], [хлів], [чіловік], [јіздылы]

[віка]:

 чередование [о, е// i] в открытых и закрытых слогах: [hoдiв], [у-хохлів], [подвір'и], [чясів], [відмів], [стіл – стольі], [піп – попы];

насыщенность речи гласными высокого подъёма: [було], [турһувала],

[пурулизувало], [плазувалы], [пирииминувалы], [купувалы];

 [h] – фарингальный: [болдан'], [лупюшки], [залныбородыны], [лаумэц]. [яноды] [батоны]";

- отсутствие результата перехода [е] в [о] после этимологически мягких согласных перед твёрдыми: [цвэтэ́], [в'је́цса], [бэрэ́за], [повэдэ́];

сохранение древних [гы], [кы], [хы]: [уыбил'], [кычют'], [закыпела];

утрата начального [и] перед согласными на месте древнего [i], развившегося из сочетания [јь]: [урат'], [уолка];

[и], [ы], [е] на месте [о] перед [ј]: [бол'ний], [такый], [друуый], [по-шыйи];

наличие твёрдых губных конечных согласных: [ставте], [сем], [кров];

интервокальный [г(h).] в род. п. ед. ч. прилагательных и местоимений м. и ср. р.: [сопливоно], [нэчистоно], [тоно], [золотоно], [мочевоно], [ено]; в окружающих русских говорах - [в]: [деда уапоньва], [таво], [сваво], [занехайьва];

- долгий мягкий зубной согласный на месте [j] плюс мягкий зубной: [зилля], [названне], [кресттяне], [платте], [лисття], [соллю];

приставка з- на месте с-: [эложьілас'], [элепилис'] и другие.

звук [в] на месте [л] в форме глаголов прошедшего времени: [трудиеся]. [полива́в], [був], [придумає], [бала́кає], [ходы́є];

вставной [л] в глаголах: [рыбу не ловлят'], [аттоплят];

формы глаголов 1 л. мн. ч. настоящего и будущего времени на -мо: [ходымо], [носымо], [покупаемося];

стяжённые формы прилагательных: [проста вода] [коровичя масло], [сталинска улица], [дворянска], [вкус'нин'ка рыба];

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> В словаре М. Фасмера топонимы Черка́сы, Черка́ссы, Новочерка́ссы объясняются как производные от названия черкесов, употреблавшегося в форме черкасы (из осетинского следже и свясая «орел»). В Борисоглебском Прихопёрье известен микротопоним Черкасский затон - название руказа реки Хопёр.

Воронежские слобожанские говоры рассматривает в своих работах М.Т. Авдеева. См., например, [Авдеева 005], [Авдесва 2005а] На слух знук чаще всего воспринимается как г-фрикативный, поэтому он может быть обозначен также

- употребление предлога [до] на месте предлога [к]: [ходыла до тружэныка/ до-дуба/ до-тоно], [до-мэнэ до-рлупой привёл];

- сохранение древних форм п.п. ед.ч. существительных м.р., д. и п. пп. существительных ж.р. как результат II палатализации заднеязычных: [набууория], [до-нозе], [на-руце];

- сохранение формы звательного п., чаще в фольклорных жанрах речи:

[уйлю/ уйлю/ сизы үблүп'/ нисы до-дому//] и другие.

Назовём общие черты украинских по происхождению и окружающих русских говоров:

- звуки [хв], [хв'], [х] на месте [ф]: [конхветка], [кухвайка], [кохта], [хв'о́дор], [хва́лды];

- флексия [э] в род. и вин. пп. личных и возвратных местоимений: [домэнэ], [у-тэбэ], [у-сэбэ];

чередование [к//ч, г, д//ж] в формах глаголов: [спекот], [сидю], [печ'],

[высижывае] [следю];

- мягкий [т'] или его отсутствие в глаголах 3 л. ед. и мн. ч. настоящего или будущего простого времени: [hваря́т], [ходэ], [п'јют], [зава́ривае], [цвэтэ], [ловит];

- употребление тождественных по значению слов: [бућай], [бура́к], [дюжэ],

[ватола], [найда], [һалушки].

Что касается русских жителей, то их речь соответствует говорам тех сёл, из которых они вышли, то есть северо-восточным воронежским говорам<sup>5</sup>. Ей свойственны следующие черты:

- недиссимилятивное аканье - в первом предударном слоге после твёрдых согласных всегда употребляется звук [а]: [сасна], [дъ-вайны], [никаму],

[касой], [на-сасне], [кардон];

- звуки [ъ], [ы] [а] и полная редукция в не первом предударном и заударном открытых и закрытых слогах после твёрдых согласных: [дъмавой], [мужа], [харанили], [красивай], [папаратник], [матъм], [искълмыка], [падделал], [зърасло], [крыкавяк], [пиряжар'вынш];

[а], [и], [э] в первом предударном слоге после мягких согласных: [пъмирла], [пъдиля́лис'], [пъ-ляса́м], [серушки], [пляса́ли], [сенни́к], [вядра́], [зъбярут'], [късякова], [виршок снила́], [песнячка], [йидим],

[хъмяки];

после шипящих в первом предударном слоге звуки [ы/и/а/е]: [жыляка нъжыляла], [чирнички], [зъ-жывикай], [чибрец], [жэвику], [жыну];

[и], [а] и полная редукция в не первом предударном и заударном слогах после мягких согласных: [на-ауароди], [адбел'вали], [кислая], [вечирам], [пиряжа́р'вышіі], [вичярко́м], [либяду́], [припа́р вай], [ищи́тя];

- [ү] - фрикативный и парный ему [х]: [уъварушки], [уаря́т'] [уурто́м],

[кулауа] [снех], [аврах];

 [к'] в окончаниях существительных в форме творительного п. мн. ч.: [дифч'онкими], [хърхар'онкими], [талкушкими], [веткими], [лошкими]

утрата интервокального [j] в окончаниях прилагательных и глаголов:

[зуал'ныи]

[лам*а́и*т'],

[рибинкими];

[асен'нии],

[работаит'];

постфиксы [си] и [ся] на месте -ся и -сь литературного языка: [ни-уор'си], [забралася], [смяјосси], [снилися], [купалси], [качялися], [стучялси];

наличие ударного гласного [о] на месте этимологического -a-: [заплотит].

[тошшыт'], [наворит'], [замочивали];

[свад'бинныи],

• особенности в произношении отдельных слов: [вышынка], [рыуа]. [нутр'о], [пъддарожник], [шпарыш], [вал'ожник];

перераспределение имён существительных по родам, употребление существительных среднего рода по женскому или мужскому: [кислая теста], [места харошая], [сена прид'отца урес'т'], [салу жариш], [чистый пълатенец];

совпадение безударных окончаний 3-го лица множественного числа глаголов I и II спряжения: [молютца], [выносют'], [праводют'],

[привозют'], [селютца], [ходют']:

- флексия [ов/ев] на месте нулевой в форме родительного падежа мн. ч.: [делов], [стеньв], [снохьв];

- флексия -е (-и) в форме родительного падежа ед. ч. существительных ж. р. с окончанием - а и твёрдой основой: [у-мами], [у-сястре], [с-работи];

форма винительного падежа ед. ч. существительных мать и свекровь:

[матрю], [свякровию];

 функционирование следующих слов: [дежа], [дешка] – посуда для замешивания теста; [люл'ка] – подвесная колыбель, [каре́ц] – ковпі, [хата] - дом, [пъталок] – чердак, [жыляка] – крапива, [виршок] – сливки, [кулауа] – ржаное тесто с калиной и сущёными яблоками и другие.

В заключение отметим, что и русские, и украинские по происхождению оворы испытывают влияние со стороны русского литературного языка, что афиксировано магнитофонными записями и отражено в расшифровках. итатель может убедиться в этом, познакомившись с иллюстрациями к

ловарным статьям в данной публикации.

Сбор материала проводился по «Программе собирания сведений для Гексического атласа русских нардных говоров» [Программа 1994]. Поскольку сксический материал носит терминологический характер, мы придерживаемся педифференциального принципа - в него включается как узколокальная, так и ощерусская лексика. Сбор материала по микротопонимии осуществлялся с помощью «Инструкции по собиранию регионального ономастического иатериала» Г.Ф. Ковалёва [Ковалёв 1996].

ассимилятивное прогрессивное смягчение [к'] в положении после парных мягких согласных и [j]: [кадушычкя], [скол'кя], [чяйкю], [крышычкя], [паличел]:

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Историю изучения воронежских говоров рассматривали в своих работах [Дьякова 2005], [Дьякова, Черенкова 2001], [Собининсова 2003], [Черенкова 2001].

Правила чтения иллюстраций к словарным статьям (записей речи информаторов):

буквы a, o, s, b, y, b обозначают соответствующие звуки [a, o, s, b, y, e неясный редуцированный звук, средний между o, a, b, b, d и твёрдость предшествующих согласных;

буквы я, е, и, ю, ь после согласных обозначают звуки [а, э, и, у, неясный редуцированный звук] и мягкость предшествующих согласных;

буквы s, e,  $\omega$  после гласных, в начале слова, после гласных и после разделительных ь и ь обозначают два звука – [ja, ja, jy];

мягкость согласного после согласного и в конце слова обозначается апострофом - [ден'] [c'nu];

[j] используется непосредственно перед ударным гласным,  $\check{u}$  — в остальных положениях;

[/] обозначает малую паузу, [//] - большую;

значком [-] присоединяются предлоги, частицы и другие части речи, если воспринимаются как одно фонетическое слово;

[γ] обозначает звонкий щелевой заднеязычный звук, соответствующий звонкому взрывному заднеязычному звуку г литературного языка;

Ударный слог обозначается апострофом. Если слово имеет акцентологические варианты, то они обозначены в заголовке статьи и подтверждены иллюстрацией. Например: Конопля.

Структура словарной статьи:

толкуемое слово выделено жирным шрифтом и заглавной буквой;

после запятой – прописными буквами грамматические пометы (если они необходимы);

после точки на той же строке – определение значения слова или мотивация названия (для онимов);

с красной строки курсивом — иллюстрация (цитата из речи информаторов), которая сопровождается фамилией и инициалами информатора, полные сведения о нём помещены в списке информаторов в предисловии (см. ниже).

Иллюстрация во многих случаях не только показывает употребление слова, но и содержит толкование его значения или мотивацию названия. Некоторые статьи (главным образом по теме «Микротопонимика») не снабжены иллюстрациями, однако включённые в них словарные единицы зафиксированы собирателем, В.В. Волченковым, знающим говор изнутри, поскольку он долгое время проживал на территории его бытования.

Словарные материалы записали и составили:

- демонология, магия, колдовство О.И. Фролова;
- демонология, магия, колдовство с. Алфёровка Л.М. Саввина;
- микротопонимия В.В. Волченков;
- микротопонимия с. Алфёровка Л.М. Саввина;
- обработка конопли И.С. Бредихина;
- пища и напитки А.В. Гаврилов;
- рыболовство Е.В. Залипяцкий;
- пчеловодство О.А. Белинин;

народный и церковный календарь - М. А. Вдовенко; семья и семейные отношения - Е.А. Каньшина;

рекрутский обряд, погребально-поминальный обряд, христианство — Р.А. Лобанов.

Кроме того, словарь пополнен материалами, записанными студентами Светланой Шабановой в с. Варварино в 2001 г. и Мариной Дармодехиной в с. Алфёровка в 2004 г. Людмила Саввина исследовала говор с. Алфёровка в 2005

Список информаторов:

Село Алфёровка

Алейников И. И., 76 лет, семилетнее образ-е, 2005 г. 6

Алейникова М.Н., 72 года, семилетнее образ-е, 2005 г.

Бендрикова М. Т., 75 лет, 5 кл., 2005 г.

Быценко В.И., 75 лет, 9 кл., 2005 г.

Дармодехина А.Д., 80 лет, неграмотная, 2001 г.

Казюрина Н. Н., 78 лет, среднее специальное образ-е, 2005 г.

Малеева А. К., 76 лет, начальное образ-е, 2005 г.

Незимов П.Т., 70 лет, среднее образ-е, 2005 г.

Незимова В.В., 75 лет, семилетнее образ-е, 2005 г.

Посёлок Богдань

Аленников Н.И., 75 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Дармодехина Е.И., 70 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Клименкова А.В., 82 года, семилетнее образ-е, 2004 г.

Строкина А.А., 76 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Село Варварино

Голованёва А.А., 83 года, 6 кл., 2004 г.

Гречкина А.Е., 78 лет, высшее образ-е, 2004 г.

Давыдова М.А., 77 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Маликова Т.А., 78 лет, среднее техническое образ-е, 2004 г.

Поспелова Т.А., 67 лет, неполное среднее образ-е, 2004 г.

Садчиков П.П., 72 года, высшее образ-е, 2004 г.

Слободская М.А., 75 лет, начальное образ-е, 2001 г.

Трегубов С.И., 52 года, среднее специальное образ-е, 2004 г.

Федотова А.П., 68 лет, среднее образ-е, 2004г.

Федотова А.С., 70 лет, семилетнее образ-е, 2004 г.

Посёлок Озёрный

Алейников И.В., 77 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Баклакова М.С., 76 лет, малограмотная, 2004 г.

Бакланова М.С., 77 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Баранникова В.А., 69 лет, семилетнее образ-е, 2004 г.

Богданов В.А., 65 лет, среднее специальное образ-е, 2004 r.

Боковой В.П., 49 лет, высшее образ-е, 2004 г.

Горкина А.М., 74 года, начальное образ-е, 2004 г.

Гречкина В.Т., 75 лет, начальное образ-е, 2004 г.

**Диденко** А.Г., 75 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Дорохова А. И., 66 лет, семилетнее образ-е, 2004 г.

Егоров А.П., 62 года, начальное образ-е, 2004 г.

Иванова Е.С., 71 год, 9 кл., 2004 г.

Клименко М.М., 77 лет, 6 кл., 2004 г.

Клименко С.С., 70 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Колбасин В.С., 78 лет, среднее специальное образ-е, 2004 г.

Марчуков В.Т., 64 года, среднее специальное образ-е, 2004 г.

Овчинникова В.К., 70 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Попова В.А., 69 лет, среднее образ-е, 2004 г.

Сергеев М.Н., 48 лет, среднее техническое образ-е, 2004 г.

Сергеева Е.Г., 71 год., 4 кл., 2004 г.

Солодкова М.И., 86 лет, неграмотная, 2004 г.

Усова М.П., 81 г., среднее техническое образ-е, 2004 г.

Чернова Н.Д., 86 лет, начальное образ-е, 2004 г.

Авторы словаря выражают глубокую благодарность директору средней школы п. Озёрный В.И. Боковой, разместившей членов экспедиции в здании школы, постоянная помощь и внимание которой помогли получить ценную информацию о копёрской лексике. Со словами признательности обращаемся к сотрудникам Хопёрского государственного заповедника Н.А. Карпову, Н.Ф. Марченко, Е.В. Печенюк (шедро поделившимся с нами научной литературой о заповеднике и информацией о его истории и связанных с ним поселений), В.И. Бирюковой, благодаря которой мы почувствовали, что русская сердечность и гостеприимство всё ещё живы.

Особая благодарность рецензентам — профессору Воронежского государственного университета Г.Ф. Ковалёву, доценту ОГУ ВПО «БГПИ» М.А. Сердюк, доценту ОГУ ВПО «БГПИ» В.В. Карповой за внимательное прочтение рукописи словаря и ценные замечания, способствовавшие его улучшению.

## демонология, магия, колдовство

Бабка, ж. Субъект магического воздействия женского пола.

/mym y-нас одна бабка вот умэрла/ ню́ра/ и дилы сажа́ла eé/ да// дилы носадила/ ка́жы/ и мужука ей не-ну́жно// она́ меша́ит'/ ни-си́ст'-тъ нил'зя́/ а э́дохла// так/ ка́жы/ опя́т' пропа́ло//] (Сергеева Е.Г.)

Бабай, м. Мифологическое существо, которым пугают детей.

/нет/ вот нас пууа́ли// дамаво́й забир'о́т/ нас ли́чнъ// а/ ну/ э́тъ баба́й/ э́тъ дамаво́й//] (Попова В.А.)

Брать, несов. Получать магические знания от колдуна или колдуныи.

/уляды/ ана щяс мэны наделяла// кажы/ ты у-мэнэ воз'мы// а каво́// да ч'о я те дам // ана́/ оста́в' сибы́// я кажы/ и так вон/ ну/ ка́жы/ минэ́ она́ быва́лося/ ве́ру и мэнэ́// иу я ты́л'ко сказа́ла// ты покажы́/ ч'о брат'// она́/ ды ты ты́л'ко скажы́/ во́з'му// на́да каза́т' то дава́й/ што́бы фсе че́рти бе́уави за-мно́ю//] (Сергеева Е.Г.)

вышиха, ж. Болезненная опухоль, сопровождающаяся покраснением кожи. /вот/ примерна/ рука́ у-тибе́ пухнит' сил'на/ красне́ит'// эта называ́итца попиыха//(Быценко В.И.)

Плять, сов. Получить магические знания от колдуна или колдуньи. См. полострацию к ст. Брать.

Водить, несов. Запутывать, сбивать с дороги.

/и водыло јих по-хащям по-такым// и оны пойнялы/ шо они възле́ сирибря́нок / а выйты ния́к// и доро́уа-ж тоди́ була́ набы́та// а оны́ всю нич' крууо́м гэрэбря́нкы ходы́лы// воды́ло// ји́дэ чолови́к/ вро́ди на-дро́жках// и що оно́ було́//] (Малеева А.К.)

Ворожея, ж. Женщина, которая угадывает магическим способом те или иные

/так она и будит ф'со в-нечистую силу/ и чертёй/ и калдуно́ф/ и варажэ́й/ и фех на-свети// варажэ́и/ хто уада́ит ///[(Маликова Т.А.)

Выливать из воска, несов. Посредством топлёного воска определять причину испуга.

(ани выливали з-во́ску// жыла́ у-на́с здес' ба́бка адна́// и вот перепало́х называ́ют'// испу́х// ну/ воск// я́-жэ не-зна́ю/ как она́ ево́// как-нибу́т' татіла/ ни-зна́ю// и вот на-во́ду// и на-ваде́ што вы́л'йицса/ ана́ апределя́ла// ну/ кто испууа́в//] (Незимова В.П.)

Гадать, несов. Узнавать будущее или прошлое, совершая определённые пействия.

(и вот уада́ли ани́// ну/ уада́ли/ то вот куре́й бра́ли// вот насыпа́ют' там таба́к/ пшано́ насыпа́ют'/ хлеп насыпа́ют'/ во́ду/ и зе́ркълъ вот паста́вют' та́ма// и вот ани́ тада́/ в-двина́тиът' чясо́ф то́жъ но́чи/ и вот тада́ пуска́ют' курицу/ и вот ана́ хо́дит'/ и хо́дит'// вот тада́/ е́сли ана́ таба́к бу́дит'/ бу́дит' курм́щий// е́сли вады нап'јо́тца/ э́тъ бу́дьт' п'јя́ница// е́сли пшано́/ э́тъ бу́дьт' будьт' чьлаве́к//](Голованёва А.А.)

паз, м. Глаза человека как инструмент магического воздействия.

[если сил'ный улас/ то челавек можьт сразу умерет'/ ил' там скатина можьт сразу умерет'//] (Голованёва А.А.)

Глазливый. Приносящий взглядом болезнь, беду - «сглаз».

[ну/ зүлазит'/ ну/ любой/ нь-любой/ а чьлавёк спецал'нъ вот ест' нь-спецал'нь/ а ест' вот такой// он дажэ и не-хочьт зүлазит' мож/ а ест' вот такой үлазливый чьлавёк// (Попова В.А.)

Глазовать, несов. Причинять вред взглядом, словом или усилием мысли.

[үлазуют'// значит'/ прыходэ до-нас жэнщина/ а у-нас був малин'кий риб'онок// она нич'о нэ-дилая/ а як тидэ от-с/ риб'онок у-нас плаче/ крычит'/ в'јецса// нэ-знаим/ ч'о з-нэи робыт'//] (Алейникова М.Н.)

Глазовитый. Человек, способный сглазить.

[уаваря́т// ой/ у-йий ч'о́рни улаза́// ана́ улазавы́та// ну/ а быва́ит/ и ни-ч'о́рныи// а вси равно́ чилаве́к и ни-хо́чит/ а вот паду́маит то́л'ка/ позави́дуит// и ужс́ мо́жыт зула́зит'// друуо́му чилаве́ку там/ и бале́ит/ и вс'о на-све́ти/] (Незимова В.П.)

Гыла, ж. Шишка, нарост на теле.

[мини наслалы уылы// шышки// та/ в-якому/ и на-жывоти оці/ отак тры сыдило/ и внызуі/ и у-вани оці по-шый отам тры сыдило//] (Бендрикова М.Т.) Дед, м. Субъект магического воздействия мужского пола.

[стали лечит'/ ну/ науаварил дет вады/ ну/ читайыт какий-ть малитвы// канешнь/ читайыт малитвы/ а как-жь ищо//] (Попова В.А.)

Делать, несов. Совершать магическое действие. См. иллюстрацию к ст. Сглаз. Дилы, мн. Болезнь, насылаемая колдуном. См. иллюстрацию к ст. Бабка.

Догомый, м. Мифологический персонаж, живущий в доме, оберегающий дом и домашних животных. То же, что и домовой. См. ст. Домовой.

[в-каждому доми ест' доуумый// и каждый хазяин должын своуо доуумоўо брат' с-собою/ если пэрэходэ в-друуый дом //] (Алейникова М.Н.)

Домовой, м. Мифологический хозяин дома (а также подворья), почитаемый как член семьи и ее покровитель.

[слухаю// в-дивань шкряба/ шкряба/ я/ кажыі/ тади фстала/ сила и сидю/ вот/ оно опят' это/ кычют'/ я опят' ляулаі/ оно опят' шкрябаі/ та пришла мне расказвашт// кажуі/ надя/ ты спала там/ а патом ляулаі на-сер'оуин диван// надя/ биш не-ляуай/ фс'о равно тибе пакою/ детка/ не-будя// да нэ/ домовый выунаф с-дивана/ ч'об она не-ляуала/ ляуай на-своз/ а тут-жэ мужыю/] (Голованёва А.А.)

[я када́ в-васи́л'йифки была́/ и вот лежа́ла/ там дамаво́й кричя́л/ вазле́ пе́ч'ки/ как реб'о́нък кричи́т'// вот/ ба́бушка фста́ла с-пе́чки/ ды// хазя́ин/ хазя́ин/ скажьы́// к-ху́ду/ ил' к-дабру́// е́сли к-ху́ду/ он уавари́т'// скау́ду/ (Голованёва А.А.).

Зелье, ср. Трава, обладающая магическим действием.

[чяровны́ци оцэ́-ж тра́вы якы́й-с' собыра́ют'// э́ти// зи́л'ля/ а нэ-тра́вы// зи́л'ля называ́ют'//] (Незимова В.П.)

Знахарь, м. Целитель, лечащий травами.

[и знахари были таки́е// што хади́ли к-ним лечи́цса// ани́ ра́зными тра́вами личи́ли люде́й/] (Казюрина Н.Н.)

тенут лечить, несов. Магический обряд избавления от испуга.

исту лечили так// вот садитца мат' на-парох с-реб'онкъм/ вольс ченускаит'/ и там вада ф-чя́шки/ све́ч'ки/ три све́ч'ки зажыуа́ют'/ и воск// не плавляют' яво́ и в-во́ду апуска́ют'// и вот на-э́тим во́ски вида́т'/ чево́ он пенуудлем/ реб'о́нък/ и́ли саба́ку/ и́ли челаве́ка/ ил' чево́//] (Гопованёва А.А.)

(влиуны, мн. Субъекты магического воздействия демонологической природы.
Оы колдуны-ть/ ани эть щяс/ эть мауия-ть ч орная/ ани па-них и портют и подей/ и фсех/ и скатину/ и фс о на-свети/ и уарот/ и фсю//] (Усова М.П.)

колдуныя, ж. Субъект магического воздействия женского пола.

ну як делаютца// хадыла ню́ра на-у́лицу// ну/ а в-ее́ ка́т'ка була́/ до́ч'ка// а ууе́й вну́ч'ка// се ба́ба ва́р'ка/ а то мо́т'ка// у-е́й до́ч'ка була́/ так ана́ колду́н'йя/ инд ф-ко́шку превращя́лася//] (Сергеева Е.Г.)

Текарка, ж. Целительница.

иу/ я нэ-зна́ю/ ест' им и́мя якэ́/ хот' назва́ние э́тим / ле́чящим// ли́чют'/ и вс'о// по ле́каркы//] (Малеева А.К.)

тукавый, м. То же, что и черт, бес. Мифологическое существо природы.

луканый/ ды сатана́// ды яво́ и ч'о́ртъм/ и бе́съм/ и фся́каски яво́ заву́т'// ды ть я ч'о́й-ть ня-зна́ю/ как их называ́ют'//] (Усова М.П.)

Младенский, м. Детская эпилепсия.

и виь младенский накрылі// накрывая/ и рот повэдэ́/ и улаза вот так пид-ло́б пустэ/ да нэ-дай боу//] (Сергеева Е.Г.)

Паговорить воду, сов. Прочитать молитвы на воду.

стали лечит'/ ну/ науавари́л дет вады́/ ну/ чита́йьт каки́й-ть мали́твы// ане́шнь/ чита́йьт мали́твы/ а ка́к-жъ ищо́//] (Попова В.А.)

наделять, несов. Передавать магические знания кому-либо. См. иллюстрацию ст. Брать.

Паслать болезнь, сов. То же, что и испортить, исколдовать. См. иллюстрацию ст. Порча.

Івучить, сов. То же, что наделять. См. ст. Наделять.

/ну/ и уаваря́т/ што вот ба́бушкъ была́ калду́н'йя/ зна́ла/ мат'/ нет// и ба́бушка научила сваю́ вну́чку// а доч' вот не-зна́йьт ничево́// научила как/ брала́ с-сабо́й на-фелкийь/ у-ни́х-жъ быва́ют сабра́ния//] (Попова В.А.)

Генитая вода. Чистая вода, к которой никто не притрагивался.

(вот/ значит/ воду набирала/ непитую// ну/ у́тръм набира́ют/ штоп нихто́ ненабира́л/ штоп нихто́ ни-пи́л ијо́/ штоп нихто́ ијо́ ни-пи́л//] (Попова В.А.)

Нехорошее дело. Действие, совершённое нечистой силой или колдуном с неблаговидными целями.

үнндим/ ате́ц/ ды што-ж э́тъ тако́я/ а ано́ (колесо) туда́-сюда́ па-зава́линкь/ ката́итца туда́-сюда́/ туда́-сюда́/ и аудн'/ үла́внъйы/ да// ате́ц үавари́т'/ э́тъ нь ина́чь/ как нехаро́шъйь де́ль// ну/ при́знак нехаро́шый //] (Бакланова М.С.)

Печистый, м. Демон (бес, сатана), перевоплощающийся в умершего.

/привиде́нийь/ а э́тъ нечи́стый ужэ́ хадил/ нечи́стый хадилі// ну/ вот э́тъ привиде́нийь/ вот э́тъ са́мый нечи́стый/ вот он/ не-ху́жъ/ и хади́л// он/ мо́жът'/ и задушы́т'/ он мо́жът' фс'о де́лът'//] нечистый к-тибе хадит'/ адин нечистый// вот воздух так называитца//] (Голованёва А.А.)

Носить до куря, несов. Обряд лечения бессонницы у детей. См. излюстрацию повый том к ст. Соещница.

мифологических Нечистая сила. Общее название демонологической природы

[ну/ какойь ано можэт быт'/ кромь нечистьй силы// и опщийь назван'йь/ какойь ано можэт быт'// так она и будит ф'со в-нечистую силу/ и чертёй/ и калдуноф/ и варажэй/ и фсех на-свети//(Мапикова Т.А.)

Оборачиваться, несов. Перевоплощаться, принимать облик какого-либо пилнострацию к ст. Чаровница. животного или вещи.

пьреки́дваютца че́рьс/ нажы́/ двянатцат' нажо́ф стано́вют'/ и че́рьс эти присушыт'/ и будит' с-табо́й хадит'// ну/ ана даст' тибе́/ ты пакушаши/ и нажы пърекруч ваютиа// ну/ рас ана ужэ привыкла/ ей нет нич о/ ана ужэ/ как 1/к о// (Чернова Н.Д.) птичка/ пърълетит и фс 'о/ эти нажыі//[(Голованёва А.А.)

Отливать, несов. То же, что и испут лечить. См. ст. Испут лечить.

скучяла по-н'ом/ по-отиу// как повэрнитца на-еуо/ доч' мая// а людей бауато иниоут' на-тибя наслала// (Попова В.А.) було/ и ее младенский накрыл// ну тут бабка була тута/ так она да и Портить, несов. Наносить вред магическим способом. отлыват' ее// молытвы читала/ потом водыч'ку науоваривала/ водыч'ку / иу/ мая детка/ ну вот как портют'// ты то здаровая/ а то будиш балет'/ ды пойла//] (Сергеева Е.Г.)

Отрезать молоко, сов. Испортить корову магическим способом.

[у-ей была карова// и ана атрезала малако// вымя вс'о как ес'т'// а мылака польчи и фсех/ и скатину/ и фс'о на-свети/ и уарот/ и фсю//](Усова М.П.) нет// он тада бер'от с-сабой тапор/ и ид'от прям к-ней// е́с'ли/ уъварит/ ты ни-зделайьш/ я тибя зарубаю// жыну первую// эта/ уъварит/ твая дел /// так в однит/ то и зделаит // можьт' и дурач ком здельт'// а можьт' ана для-дитей ана апят' аддала мълако//] (Быщенко В.И.)

Переворачиваться, несов. То же, что и оборачиваться. См. ст. Оборачиваться. Іднії вот нохти у-ней тут вот паабрубать фс'о було и у-нох/ и у-рук// вот ана Стипа, м. Порча, нанесенная человеку с помощью взгляда. перварачьвалас"/ иде вот дравасек/ называитца дравасек/ рубают' драва// там ани перварачьвалис'/ и вот делалис' калдунами//] (Голованёва А.А.)

Перекидываться, несов. То же, что и оборачиваться. См. иллюстрацию к ст. (('ергсева Е.Г.) Оборачиваться.

Перекручиваться, несов. То же, что и оборачиваться. См. иллюстрацию к ст. и ана тибе зулазит// ты балет будиш//] (Быценко В.И.) Оборачиваться.

калдафство//] (Попова В.А.)

Переполож, м. То же, что и испут.

[и вот перепанох называют /// испух//] (Незимова В.П.)

[бувает] пэрэполох нападашт // как пэрэполох/ так/ вот так быво (плазить, сов. Нанести вред с помощью взгляда. прыкруч вали/ волосичку отрэзали и прыкручивали у-той уступчик// пэрэполох/ а это крыкнэш/ оно дроунэт//] (Сергеева Е.Г.)

[ну/ я тибе сказала/ вот эть вот/ если ты будиш таскават за-ним/ то будьт Приворяживать, несов. То же, что и присушивать. См. иллюстрацию к ст. Чаровница.

При папать домового, несов. Обычай зазывать домового при переходе в

[ну/ жимбеовъ/ вот уходиш там в-дом/ в-ноч' пускаши кошку/ пуст' кошка персонажей пичивит' в-дом в-этът!/ патом/ када уходиш/ бер'ош шупку/ ну/ такоэ/ ш фет' штоп была// и вот к-печкь патходиш/ становисся/ не-на-печ'ку/ а і тандлисся на-чево-ит' и приулаша́иш// пашли́/ дамаво́й/ с-на́ми/ жыт' будиш у нес/ и будиш хазя́инъм// (Баклакова М.С.)

Приговаривать, несов. То же, что и привораживать, присущивать. См.

Присушить, сов. Заставить полюбить магическим способом.

[этъ ток калдуны вот эти вот абара́ч'ваютца// ани черьс чяво́/ ани //ли так/ вот она́ тебе́ конфетина даст' или прянич'ка// вот она́ тиби́

Порчи, ж. Болезнь, вред, нанесённый магическим способом.

та тактійь слабыйь (колдуньи)/ вот ана/ например/ тебе зделала какуй-нибут' [я v-мамки була вот/ и пришла в-мачази́н/ а люба тока што ходыла/ она/ мат'/ мирчи/ а атделат' ана можьт дажь и не-можьт// порчя/ ну/ бале́зн' какуй-

іть ды эть// так и эть// (Усова М.П.)

/ды калдуны-ть/ ани / э́ть щяс/ э́ть ма́уия-ть ч'о́рная/ ани на-ни́х и по́ртют' и

/шу а так у-на́с тут уаря́чива/ ана́ по́ртит' люде́й/ э́тъ ест'// ды как/ ды чиво́ учрошывь зделат / а если на-каво серчяит / можьт плахойь здельт //] (Голованёва А.А.)

Тулаз бувая/ детка/ тожэ такоз// вот тада подывитца на-дитэн ко литом позавидет'/ нэ-надо/ дават' нэ-надо// и скотыну тожэ/ и делают'//]

[кик// зулас/ эт-такийь ест' люди/ улазавитый// ана вот на-тибя пасмотрит/

Стлата, ж. То же, что и сглаз.

Передать, сов. Избавиться от магической силы и знаний путём прикосновения. Доджь/ да/ и реб'онък можьт' так-жэ// зулас/ эть малитвы нужнь отчи [кауда умирайыт калдун/ или калдун ия/ ани тижыло умирают// и ана просит/ причитат // нет/ вады налит / непитой вады// ну/ вот не-п'још ты ијо// калдун'йя/ ножницы штоп ей падали// навернь/ ана ваз'м'отца/ то ты напит' вады/ вот ф-калонку набрат' малч'ком/ и прийти суда ф-хату/ и падајош/ и ана ваз'м'отца/ ана передајот этим образъм через ножницы пинит' святой вады немножкъ// а патом стичкю зажыуа́ши/ три стички// милитву читании вот ат-ч'орнъвъ улаза/ ат-серъвъ улаза/ ат-любимъвъ улаза// если спич'ки патонут'/ прям колъм пайдут' на-дно/ вот эть ужэ зулаза//] (Голованёва А.А.)

[палюбавалис' и фс'о// ну/ я думала/ дажэ не-падумаю/ што ани яво сулазют // ды хтознит'/ можс/ эт так палюбуисси// ну и я прихажу дамой/ фс'о/ вес' белый/ а жар с-ним ньвазможный какой//] (Овчинникова В.К.)

Сделать, сов. Навредить человеку с помощью колдовства.

Гесли ана уже думая тибе ч'о-ть зделат' ты сразу пачюствущи да/ да/ если в партинями стали пользоваться рабочие лесхоза. Дорога по просеке стала ана тибе зделала/ ты ужэ будиш до-ее притяуватца/ ты без-ней не-можэш// а если вот/ махнеш рукой/ да и тідеш/ вот этавъ нада збереуатца//] (ЧерноваН.Д.)

Сделанный, м. Испорченный колдунами.

[ды ну што ты будыш делат'/ если ты ужэ зделаный/ зделаный/ тебе плохо/ ну/ ты// скажыт'// оля/ пайди к-нему/ эта-ж нада итит'/ шоб люди видали//] (Чернова Н.Д.)

Сибирка, ж. Болезнь, насланная магическим способом.

[ну/ ч'оловик бол'нии/ всэ в-йоуо́ бол'нэ// сибирка/ это сама страшна боле́зня//] (Малеева А.К.)

Сильная ведьма. Ведьма, имеющая большую магическую силу.

[е́сли сил'ная ве́д'ма/ калду́н/ э́тъ адно́ и то́-жъ вит'// вот ана́/ кане́шнъ/ можът/ свайм калдафством ана можът фс'о зделат вот сил'ная рана помен на склоне надпойменной террасы. Бережина – лес, растуший по калдун ия ана можът превратитца ва-што хочьш//] (Попова В.А.)

Сильная колдунья. То же, что и сильная ведьма. См. ст. Сильная ведьма. Соещница, ж. Бессонница у детей.

[ой а ноч' у-мэнэ нэ-спало/ я до-куря носила/ пидсидала ево// идэ цыплята/ идэ куры седают / так тудэ сэла молытву читала/ и усэ куры ночей сплят / и хлопец кажэ/ и кажэ/ катя/ полэкшэло// отче наш/ кажэ/ читала/ и понэсла еуо до-курей/ отче наш читаютца и из такоз/ и кажэ/ полэкшэло/ ночей стал спат' а то/ кажэ/ нэ-спит' и фс'о// бувает и соешница нападаит'/ бувает пэрэпалох нападаит /// (Сергеева Е.Г.)

Сучье вымя. Болезненные скопления гнойников в области подмышек.

[сучче вымя/ эта абычна ано памищялас пад-мышкай/ под-рукош/ и значьт там пайивлялис' такийь прыщини пузыри/ как унайники/ куч'кай// нескал'ка унайников/ паднималас ' фе 'о эта/ и боли адекийь//] (Гапонова В.М.)

Травник, м. Целитель, лечащий травами.

[травники// събирали травы/ вот// и личили людей//] (Козюрина Н.Н.)

Хозя́ин, м. То же, что и домовой. См. ст. Домовой.

[ну як я казала/ взяла порожный мишок/ но ужэ уезжалы/ и кажу/ хазя́ин/ хазя́ин/ мишо́к вот так раскро́и/ раскры́ла/ хазя́ин/ ходи́ до-до́му/ я йиду́/ ходи́ и ты до-дому, и мишок завизила, так скрутыла и сюды прышла/ мишок вот так развизала и положыла//(Сергеева Е.Г.)

[ну/ он вродь-б хазя́ин на-фс' о падвор'йь щитантии/ да/ на-фс' о падвор'йь он (домовой) хазя́ин/// (Попова В.А.).

Чаровница, ж. Женщина, умеющая привораживать, присушивать.

[ну/ приуаваривают там/ на-травах// приваражывают// то чяравныци //] (Незимов В.П.)

Читать молитвы, несов. Произносить молитвы. См. иллюстрацию к ст. рет писке [Марченко 2001]. Наговорить воду.

#### микротопонимия

умойрная дорога. В 50-е годы XX века на пересечении 30, 31 и 36 кварталов тенного лесничества Новохопёрского лесхоза находился склад для хранения имян сосны, называемый амбаром. Просекой между 31 - 35 и 36 - 40 именовиться Амбарной.

мидрийнова мельница. Располагалась в районе старой свалки (в настоящее реми огороды Бирюковых) с. Варварино. Разобрали в 20-е годы XX века. (а вини по имени мельника?

в обаново, ср. Озеро, расположенное южнее п. Богдань. Названо по фамилии о пристида ближайшего отруба.

(п. пананькъ/ как прытпълажы́т' можнъ/ связънъ с-ч'јей-тъ фамилийый// (Богланов В.А.)

**1**-арская дорога. Проходит по просеке между 7, 17, 30, 40, 42 и 8, 9, 18, 22, 31, v. 14 48 кварталами Степного лесничества Новохопёрского лесхоза. Вероятно, порода вела к барской усадьбе.

 вережина, ж. Кордон Хопёрского государственного заповедника (ХГЗ). полнонменной геррасе [Марченко 2001, № 327, с.14]<sup>7</sup>.

по по жыны/ эть кардон// а тъчему он бърежыны// пътаму-шты видимы/ нъпо регут эттуть вот аврауа // (Богданов В.А.)

Бережинское поле. Расположено в квартале 115, выдел 15 а; кв. 116, выдел 8 таксиция 1954 года). Ранее использовалось под огороды лесной охраны ХГЗ. 1отипация названияь такова: название кордона→название огородов •название поля.

ва резнят н, мн. Сосновый лес, перемежающийся берёзами, южнее п. Озёрный. Плинине объекта бытовало во второй половине XIX века. То же, что и Ган данский лес.

вырючий срок. Овраг на территории с. Алфёровки, расположенный на границе 1 ривановским районом, рядом с ЛЭП «Волгоград - Москва».

тим бирючим е́рком// ну/ бирю́чий/ э́то по-поро́де волко́в// бирюки́// ран'шэ нани валков бирюки́// (Алейников И.И.)

ьоглань, м. Посёлок Новохоперского района. Жители следующим образом объясняют его название:

' j un un фc'o быть пакрыта вадой! патом ана ушла! и паказальс' земля!! люди пыли называт' эту землю боудан'/ даннайь боуьм//] (Строкина А.А.)

ворее всего, это дериват от фамилин Богданов. Богданов - владелец хутора в 19 чине XIX века. Его поместье располагалось в районе бывшей школы.

ьоглавь, ж. Озеро в центре п. Богдань. Названо по п. Богдань. Данное название нора извлечено из архива Е.В. Печенюк.

Микритопонимы, зафиксированные ранее Н.Ф. Марченко, имеют ссылку на номер и стралицу фиксации в

Богданская дорога. Дорога, соединяющая Богдань и Варварино, она проходила между 7, 17, 30, 40, 42 и 8, 9, 18, 22, 31, 36, 43, 48 кварталами Степного лесничества Новохопёрского лесхоза.

Богданский лес. См. ст. Березняги.

[бауданский лес// окълъ баудани/ и у-трасы// а так вапще-тъ он эт раефским принъдлежал лес/ и// да мы еуб так и называим бауданъфский лес//] (Клименко C.C.)

Богдановский лес. То же, что и Богданский лес. См. иллюстрацию к ст. Богланский лес.

Боковые хутора, См. Предисловие.

[бакавыйы/ первыйь здес' паселилис'// ф-чест' их и назвъны были хутара бакавыйь// а их там и называли фсех/ бакифчята//] (Алейников Н.И.)

Болотная улица. Одна из улиц п. Озёрный, расположенная в заболоченном месте.

[балотнъйь// балотнъйь// ну/ эть и офицыал'нъй сталь/ там веч'нъ топ'//] (Богданов В.А.)

Большое Андроново, ср. Озеро, находящееся на границе с Волгоградской областью от п. Богдань к п. Глинкино. Название связано с антропонимом Андрон и указывает на его величину.

Большое Голое, ср. Озеро, расположенное в центральной части ХГЗ (с.

Варварино), См. Предисловие и иллюстрацию к ст. Малое Голое.

Большое Крутобережское. Озеро [Марченко 2001, № 540, с. 20].

[а с-ним рядам бал'шое крутобэрэжэскэ дзиро ид'от// и они фсэ ериком/ фсе ериком сойидиняютися/ так/ ф-поли// (Алейников И.И.)

Большое Круглое. Озеро, находящееся севернее п. Озёрный, на границе с Поворинским районом. Название связано с величиной и формой гидрообъекта. [круульйь оз'орь/ пъ-сваей формь// одно пабол'шь/ друуойь памен'шь//] (Богланов В.А.)

Большое Лозовое. Озеро - в Степном лесничестве (х. Степной). Названо по величине и преобладающей породе кустарника в районе озера. Лоза разновидность ивы, лозняк - собирательное наименование кустарника семейства ивовых.

Большое Тучнно. Озеро - на северо-востоке п. Озёрный. Гидроним мотивирован антропонимическим признаком и величиной объекта.

[тучинъ/ да// вот ест' озъръ тучинъ// я вот не-знаю// был тут какой-тъ вася тучин// возможнь/ ф-чест' ево и// бол'шойь тучинь//] (Богданов В.А.)

Большой Скат. Поляна в 130 квартале ХГЗ [Марченко 2001, № 404, с. 16] Поляна расположена на наклонной по направлению к берегу реки Хопер 100м оврау одын/ такый/ нэулубокый/ и такой извилистый// и/ иоуо назвалы плоскости лощины, называемой скатом.

[малый скат/ бал'шой скат/ он там/ на-получови/ а малый скат внизу// лощ в плычка, ж. Озеро, расположенное южнее п. Озёрный. ньбал'шой/ там// уэктар/ полтора/ там нэмно́үо// малый скат/ поля́на/ бол'шой / /тъ нот здес'// нет// я тут не-знаю// или уадю́к// тут у-на́с не-слы́шнъ бы́лъ// скат там ото/// (Алейников И.И.)

Большой Хутор. Часть села Варварино. Расположена за центральной усадьбой (биллинов В.А.) ХГЗ. Село имело хуторской тип заселения (см. Предисловие). Название указанной части села мотивировано величиной объекта.

вындарка, ж. Поляна на территории ХГЗ. У Н.Ф. Марченко Бондаревка [Минченко 2001, № 273, с. 13].

выширька, ж. То же, что и Бондарка.

[ин чириз-бондар ку прийижежал//] (Слободская М.А.)

выевучна кордон. Находился на территории заповедника.

, примучий кордон я нэ-энаю// и нэ-ходымо до-них// (Слободская М.А.)

вучивы поляна. Располагалась на территории ХГЗ. Обычно объект называется Бутийн Раскос. См. у Н.Ф. Марченко [Марченко 2001, №№ 490 - 493, с. 19]. Название мотивировано антропонимическим признаком.

[Оунцова поляна// чи боуа́ч / чи хто// вин там касил и убира́л//]

Сиободская М.А.)

вуганиве, ср. Озеро, расположенное севернее посёлка Озёрный. В основе наименования зоонимический признак.

10 ужинч 'йь/ эть вот што// бууай стаяли// быкй// у-нас/ ран 'шъ// ран 'шъ сафхос у-нас тынамалсь аткормым в уа/ рэ/ эс // там стаяли уурты ската//] (Богданов BAI

Нирвирино, ср. Село Новохопёрского района. См. Предисловие.

імыл ф-варваринь свящён ник/ у-нево была доч' па-ймени варвара// аднажды ны умериа// поп на-свай ден'уи пастроил цэркоф' святой варвары/ а патом и · елі назвіли варваринь/// (Строкина А.А.)

Вицийринская дорога. См. ст. Богданская дорога.

висильченко, ср. Озеро в п. Новоильмень, расположенное близко к центру

/изырь васил'чынкъ// люди там жыли таки/ васил'чынкъ звали//] (Алейников

Нелький Дуб. Место, где рос ранее дуб больших размеров. Расположен ок. пыл. 15 квартала 126 XГЗ (таксация 1981 г.).

Порхими улица. Улица села Алфёровки. Расположена при въезде в село.

Пыпубное, ср. Озеро, расположенное по правую сторону от трассы «Повохопёрск – Поворино», недалеко от поворота на с. Варварино. Озеро было нокрыто лозняком, который в начале XX в. вырубался в процессе торфоразработки для спуска воды из соседнего болота в озеро.

Высокая Хата. Кордон на территории заповедника [Марченко 2001, № 250, с. 121.

/инеро там/ высо́кая ха́та/ кардо́н на-полу́тораметро́вых столба́х стоя́л/ уд поди/ он прийижжай чириз-бондар ку/ (Слободская М.А.)

в плибчий ерок. Овраг в с. Алфёровка. Назван по форме объекта.

рыдкучий ерок// патаму што извилистый//] (Алейникова М.Н.)

мижь быт'/ туда с-пат-свинарникьв жыжу вымывали// и уадъст' фсякья//]

I арбутывка, ж. В 40-е годы XX века так называлась часть села Варварино, рисположенная вдоль «сосны» заповедника при въезде в село. Возможно, название связано с тем, что в указанном районе в начале XX века выращивали бахчевые культуры (укр. гарбузы - тыква). Позже на месте бывшего поля был посажен сосновый лес.

Гасерино, ср. Озеро, расположенное на территории п. Богдань. То же, что и Долгосерино. Название мотивировано антропонимом. См. излюстрацию к ст. Грачачьс.

Где Кожи Моют. Коса на р. Хопёр, выше Иордани. См. ст. Иордань.

[мы там/ купалыся/ дэ кожы мылы// хто јих мыв/ ти кожы// колы оно було/ а 🕩 ти да шак ф-старину аз'ора звали// по-озиру//] (Алейников Н.И.) вот такэ назван нь/// (Малеева А.К.)

Глинкино, ср. Посёлок на границе с Волгоградской областью, к востоку от посёлка Богдань. Имеются две версии, объясняющие его название: посёлок назван по фамилии первопоселенца [Попов 2003, с.152]; посёлок назван по Попов срищо, ж Ожеро южнее п. Озёрный, около Богданского леса. Название

жыли/ а казаки рядом с-ними// (Клименко С.С.).

Глинкино, ср. Озеро - около п. Глинкино. См. ст. Глинкино.

2001, № 301, с. 18]. Название мотивировано качеством воды, имеющей гнилостный запах.

[үнилин кое/ там сил но топко// ни-рыбу ни-ловлят // унилушка/ заброшэнное// вада прибывает и очицяет//] (Слободская М.А.)

Горо́дня, ж. Поле, расположенное около летней дороги «Варварино Новохопёрск», недалеко от границы с полигоном и возвышенности, засаженной полигоном прадавали// дубова хата паэтъму//] (Алейников Н.И.)

Городская дорога. См. ст. Барская дорога. Название связано с направлением Новохоперск». Принадлежит Новохоперскому лесхозу. дороги на город Новохопёрск.

Грачачье, ср. Озеро, расположенное восточнее п. Богдань.

[урачя́чей скры/ удь-уасэ́ринъ/ скры́пникъвъ/ урамоздино́// ну/ вот назва́ли лю́ди от венето лесника, который жил на этом кордоне, – Ерилин. их тута/ кауда переселялис' суда/ вот/ эт люди с-алф'оръфки/] (Клименко и стили яр. Овраг между кордоном Шпиль и границей с Грибановским

августе 1862 года крестьяне слободы Алфёровки не согласились выделить выделить выдельна ближайшего отруба. рабочих для проведения земляных работ и вообще отказались от надела. В чыстычное, ср. Озеро, находящееся в п. Озёрном. «Главными подстрекателями к неповиновению и ложному толкованию подстрекателями подстрекателями и общем подстрекат высочайше утверждённого положения. - доносил уездный стряпчий министру у пенников Н.И.) юстиции, - открыты крестьяне той же слободы Сергей Терников и Ефим выпориты Глупийца. Полукруглое пойменное озеро на территории Громоздин, которые тотчас же подвергнуты аресту, чтобы удалить вредное энечельника, «запирающее», то есть задерживающее во время паводка течение участие их на общество» [Фурсов 1984, с.113-114]. Название, следовательно спры [Марченко 2001, № 294, с. 13]. мотивировано антропонимом.

Дедки, мн. Озеро на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 450, с. 18].

[направо пашло/ дидкы// озиро// дидкы// а поч'ому называли дидкы/ я так-ы выплине мотивировано характером дна водоёма. поня́т' нэ-моуу́ и нэ-моуу́ поня́т'/ поч'ому́ дидкы́ назвалы// нэпоня́тно тапэ́р// поня ано́ и называльс'// и́на в-н'ом бы́ль дъ-шысти́ ме́траф// то́ка па́лку (Алейников И.И.)

Долгое, ср. Озеро на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 376, с. 16].

| може стал у пт'к к' и называ́ицса довуэ// такэ́ дли́ннэ о́зира// и так/ ид'о́т' 

та пов тр. Озеро, расположенное вдоль п. Озёрный и дороги « Поворино --Lacconfiguror

то при допушим значит ф-пьреводь с-украйнскъум ил хахляч ивую - та то то так бач'шойь/ длишьйь//] (Богданов В.А.)

точения м Старос название п. Озёрный.

то и ситкое, ср. Оверо в колхозе «Освобождение» п. Новоильмень,

От укра*довани. Д*липный.

Но фами ни отрубщика Долгих.

опо по чворовой фамилии жителей с. Варварино Серебрянских - Долгосерины. [улынкинъ там быль/ не-знаю я почему называли/ почяму/ не/ эт мужыкы и почему находился их надел. На картах 40-х годов XX столетия от пачено под названием «Долгоресино», что ошибочно. Возможно, приограф посчитал, что реса - «ряд, низка, нитка ожерелья» [Даль 2006]. Гниленькое, ср. Озеро - на территории Хопёрского заповедника [Марченко Приспенсывное значение ошибочного названия - «длинный ряд озёр». Озеро Попострино, действительно, образует водную цепочку вместе с озером винишчик Таким образом, приведённая мотивация ошибочного названия не попсил оснований. См. иллюстрацию к ст. Грачачье.

ty болям \зі́та Кордон ХГЗ [Марченко 2001, № 280, с. 13].

и ч пам до-револю́цъйь сру́бы сабира́ли аренда́търы/ а пато́м в-

Тубрини, ж Лес, расположенный справа от трассы «Верхний Карачан --

риз нив Хата. Кордон в Богданском лесу, около трассы «Поворино -, вохоперско. Ликвидирован в 1940 г. Название кордона по фамилии

овоном. Название получил по цвету почвы.

Громоздино, ср. Озеро южнее п. Озёрный. См. иллюстрацию к ст. Грачачье. «В разлибородино, ср. Озеро между п. Озёрным и п. Богдань. Названо по

пиот на раушьйца/ быстрая речюшка// (Слободская М.А.)

11 повятое, ср. Озеро на территории XГЗ [Марченко 2001, № 383, с.16].

пада ил но рыбы мноўа была// самый крупный карас' там был// ано ристен шошь/ о́зира ылава́тайь//] (Алейников И.И.)

Ильмень, м. Цепь озёр, расположенных в Богданском лесу. См. ст. Богдань. «Слово ильмень в русских диалектах означает небольшое мелкое озеро, зарастающее камышом» [Прохоров 1973, с. 110]. Э.М. Мурзаев отмечает, что слово *ильмень* «на Дону и Днепре» обозначает «пойменный разлив, озёрное в при филика, ж. Часть села Алфёровка. Расположена от улицы Подгорной к окно в тростниковых зарослях» [Мурзаев 1984, с. 233]. См. также у Ю.В. Откупщикова: «Обычно *ильмень* – это озеро, образовавшееся из рукава реки [...], дно такого озера, как правило, имеет богатое отложение ила; илистые берега ильменя покрыты камышовыми зарослями» [Откупщиков 2005, с. 261]. [озиръ этъ ил мен назвали/ вот сюда из-актябр скъва/ туда дал шъ их три ил 'миня идут/ аз 'ора//] (Клименко С.С.)

Ильменская роща. То же, что и Богданский лес. См. ст. Богданский лес. О топониме Ильменский см. ст. Ильмень.

лесхознайы/ не-запаведникы/ а лесхозно/ я выписывал ордер/ ана называштиа и положен на Большом Хуторе. ил'менскайь рошя/ эт не-лес/ эт крууом этава озира ищо расли бер'оски/ а патом эта была/ можэт/ слыхали/ барыня раефска/ эта ана тут вот эту польши по прозвищу мельника, прозвище связано с апеллятивом кулеш сосну/ ана сажала/ это при-ејо работи/ тут хатели с-этаво озъра дабыват 🛊 стой ишённый суп. торф// (Клименко С.С.)

2001, № 395, с. 16]. Раньше на этом месте устраивали прорубь на Крещение

Каменник, м. Крутой берег р. Хопёр на территории с. Алфёровка.

всеуда а там еи йоуо// мы по-хапру йоуо щитам каминник// там от опециах сосны. Расположено на границе 113 квартала ХГЗ и 9 квартала рудоштан потонув тоди// я так/ мы чюшм/ уси называют каминник/ а кручя я в тепного лесничества Новохопёрского лесхоза. нэ-энаю/ называют '// нэт/ я нэ-энаю/ кручя//] (Малеева А.К.).

Колбасина поляна. Поляна в Богдановском лесу, рядом с Морозовой поляной. [калбасина паляна/ дет марос/ палянъ марозава/ в-лесу ани/ ани касили там//] произошло от слова «кутить» - «проказнить, пить, буянить» [Даль (Алейников Н.И.)

Колодец, м. Лощина южнее п. Озёрный.

[калодъц ф-лощине был/ там люди ехали и палежат' маули́/ кане́й напаи́т'/ илу крутил. Много водоворотов было». вот-ы калодьц//] (Строкина А.А.)

Перестал существовать в 50-е годы XX века. Назван по первопоселенцам. Гориг рски Хопёр (в настоящее время - старица), с другой - пойма. Первые жители занимались торфодобычей. См. иллюстрацию к ст. Ильменская ин унино, ср. Озеро - к востоку от п. Богдань.

спиртзавот приуаня́л свой скот// о́н-жэ прасо́л/ прасо́л был//](Богданов В.А.)

Колодник, м. Озеро на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 378, с. 16], пунку и так и пашло/ лауус/ да лауус// (Алейников Н.И.) Возможно, дно озера загромождено гнилыми деревьями, валежником выплиня улица. В сепе Алфёровка. Располагается в районе мастерских. колодами. См. [Мурзаев 1984, с. 285].

там тож такэ довуэн 'не//] (Алейников И.И.)

ближайшей земли.

· шишчянтиь озъръ быль там/ уде ран'шэ крист'тянь зъмочивъли каноплю//] He mimon H.T.)

виправлению кордона Шпиль (ХГЗ).

руговильное, ср. Озеро, находящееся к югу от п. Озёрный.

ичучен кое/ формъ так/ круулъ ано/ озиро//] (Строкина А.А.)

рутобережеский ерок. Овраг в районе с. Алфёровка.

и инно налываицся крутобэрэжэскый патаму/ што он возле крутой уары// и ωικών κργικών γορά/ щο ἄογό нαзвάлы κργιποδορόχοςκый/ ομόй έροκ//] элейникова М.Н.)

узьмичёв проулок. Переулок в селе Варварино, название связано с отчеством [ил'мэнска рошя/ я кауда выписывал ордер на-пастанофку/ ана была плельця ближайшего к переулку дома Голованёва Василия Кузьмича.

уденнова мельница. Располагалась рядом с мостом через р. Алфёровку.

уликов проулок. Переулок в селе Варварино. Название связано с фамилией Иордань, ж. Место на р. Хопёр в районе кладбища с. Алфёровка [Марченко в переулку дома Куликова Александра Ивановича. п по пожен на Малом Хуторе.

> упеньне, ср. Озеро к востоку от п. Богдань. Названо по прозвищу владельца поканшего отруба,

[ну/ я нэ-знаю/ як вин// вот/ двас якый// ну// там камин/ каменник мы называлы в унынка, ж. Место для курения рабочих лесхоза и заповедника у дороги в

утећин, ж. Кордон ХГЗ [Марченко 2001, № 233, с. 12].

На кордоне имеется дом, который используют как гостиницу. Название

Согласно народной этимологии, от слова «крутить»: «В том районе Хопёр

() и «кут» юж. - «вершина или конец глухого захода, залива, мыса» [Даль Кольцовка, ж. Хутор на повороте с трассы «Поворино - Новохопёрск». 1006 Надпойменная терраса в том месте образует клин: с одной стороны -

пуучино/ ат-клички/ ватцё мне расскозали/ эть/ примёрнь/ внук рассказывал/ [кал' и овка//ну/ здес'/ кал' цов здес' стаял/ паэт// ну/ какой// паэт/ эть он нь- этому лоуузино/ ему рассказывали/ иүрали пацаны в-үүндры// деревяна [...] и ) рыт и иура така́я буну нозыва́итца/ ну/ а он не-сказа́л/ што он буну/ а сказа́л

Інпаніа по прозвищу одного из жителей улицы - Токарева.

Грядом с-ним там/ колодных поч'ому-то назвали йоуо// колодных/ озиро рядом/ чениво, ср. Озеро на повороте с дороги «Поворино - Новохопёрск» на с. фацино. Название по имени жителя ближайшего отруба.

Коноплино, ср. Озеро к востоку от п. Богдань. Названо по прозвищу владельца Пермонтовский ручей. На территории бывшего зубропарка ХГЗ. Название, рожино, сохранилось со времени принадлежности земли гр. Раевским.

Лисичья балка. Находится у Алфёровского кордона и свинофермы (128 кв., выд. 6, такс. 1981 г.).

лис'си// лисы када-ть экыли// (Незимов П.Т.)

связано, на наш взгляд, с размером поляны [Марченко 2001, № 576-580, с. 21]; от слова «ломоть» - кусок, т.е. большой, хороший сенокосный надел.

[ламтыха// а поч'ому́ называ́тэ/ ламти́ха/ ламти́ха// о́зиро бол'шо́йь/ длиннайь тож// карасив/ там хлопцы ловылы//] (Алейников И.И.)

Лужо́к, м. Правый берег р. Хопёр от Подосияни до Иордани. Первоначально помощьмень, м. Посёлок, расположенный южнее п. Богдань. Образовался безлесная территория. Возраст леса - около 70 лет.

[ну/ заповедницкий лес// не// ну/ тут колхозно от/ это идо лужок// так в подоска и пись называ́ицса// колхо́знэ/ а то запове́дницкэ всэ// да нет/ лес// ну/ вот/ лужо́к от постинения пастолок/ новыл мент/ калхо́с освабажде́нийь// о́зирь// вот э́ть пач'ому/ я тож нэ-знаю//] (Малеева А.К.)

Мазанка, ж. Озеро вдоль границы с Поворинским районом, рядом с озером долгое, к востоку от п. Озёрный. Пересека. См. ст. Пересека. Возможно, недалеко от озера находилось место потрен пулучнево формы вытынутый (Богданов В.А.) добычи глины.

[ну/ мазанка эт удей-ть такайь памещенийь/ што-ли уде у-каво как прими. м Поселок Новохоперского района. То же, что и Долгий. См. ст. называют/ мазанка/ хатка какая-тъ или што/ можь/ у-азиатъф или неуръф// (Клименко С.С.)

Малое Андроново. См. иллюстрацию к ст. Большое Андроново.

Малое Голое. Озеро на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 433, с. 17]. См. стременне, ср. Озеро на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 426, с. 17]. Большое Голое.

[там начинацися малэ үблэ// үблэ раститил'ност' на-н'ом ни-раст'от'/ чистая улад'// ни-купырей нету. ни-травы ни-ни/ ни-ряскы/ ничиво нэту// ублэ/ нету ничиво там/ на-н'ом// уолая поэтаму/ уолэ// чистэ// ни-летам/ ни-зимо'й вс о время чистое//] (Алейников И.И.)

Малое Круглое озеро. См. ст. Большое Круглое.

Малое Крутобере́жецкое. Озеро на территории XГЗ [Марченко 2001, №507 Резован всроя. с.19]. См. ст. Большое Крутобережецкое.

[за-этим за-шыпшыновым иоя малэ крутобэрэжэцкэ/ малин кое озиро/ крутобэрэжэцкэ//] (Алейников И.И.)

Малое Лозовое озеро. См. ст. Большое Лозовое.

Малое Тучино озеро. См. ст Большое Тучино.

Ма́лый Ху́тор. Часть села Варварино, доходящая до центральной усадьбы ХГЗ сточник озырь уьвъря́т'/ арлы там ест'// в-лису́/ ря́дым с-о́зыръм//] Название мотивировано размером объекта. См. ст. Большой Хутор.

Морозова поляна. См. иллюстрацию к ст. Колбасина поляна.

Мочажина, ж. Поле на территории с. Алфёровка. Мочажина – низкое сырое место.

Нацменская улица. То же, что и улица Тополиная.

[тъпалинъйь/ этъ там/ уде канторъ туда// да / этъ офицыал'нъйь названийы и куст, группа деревьев в поле, степи, на лугу. э́ть ужсэ́// им щяс присво́или тепе́р'/, присво́или официа́л'ньйь назва́нийь// вышин. ж Гора на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 367, с.15]. Название наимэнскыйы// там татарин жыл// там немьи жыл/ армянин// разный примицим солнцем. нацыйь/// (Богданов В.А.)

всьяем), пр. Отеро, находящееся в п. Богдань, рядом с кладбищем. Названо по пошну Мищенко Андрея Ильича – Нехай,

[йищё лысычя балка ест'// тож оврах балкый ньзывают'// лысычя балка// мин придыд жыл// прадыт// он// и јих звали ньхаями// и так// вродь как// · lms drsps папще// пайд'о́мть за-нэ́хъйьвъ купа́цца// паня́тнъ// вот так// а Ломти́ха, ж. Озеро на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 445, с. 18]. Название . . . . / пот// сразу тут// зъ/ за-э́тим до́мъм туда́// вот // андре́й ил ли́ч/ п вы!! imь/ ни' ни-дет!! вот!! пра! прадът! прадът! да! прадът!! вот я .. +ымтирисавалсь// вот этим вапросъм// кол'къ ево спрашывал// врод'/  $\sim$  нот/  $\sim$  нот/ нохъй/ вродь он// хи́трый был// вот как//  $\sim$  ф' $\sim$ 0//] оснивнов Н И.)

п поприсиня Ильменского спиртзавода. Ранее был известен как колхоз

ит мень кин рошя/ называлас'/ озиро эть ил мен'//] (Клименко С.С.)

пери мв. Го же, что и Озёрный. См. идлюстрацию к ст. Озёрный.

шт пиндэ аз оръ// урамаздино/ чистен койы/ круулен койы/ бауато тут! гутос / (Чернова Н.Д.)

негов гонерог ориховое о́зиро// мини кажъцса/ потому́ назвалы́г потому́ там// 🙃 шані как аніі эти арехи называюцса// на-дне в-аз орах/ таки бубенцами/ . эли мниум я нь-знаю/ как мы тада их драли/ так-ота/ невадам натяуали// чильний там захватили там// мы разломым/ там белые такийы// ну/ чириз « г. пр. хонс» там мно́уа аре́хав//] (Алейников И.И.)

времовское, ср. То же, что и Ореховое. См. ст. Ореховое.

т вырчы арловая/ так нъзывальс' ран'шъ// уъворят/ што арлы там// кадаи стть там тъ/ лес рос ыщо́/ и арлы́ там силильс'// а вот там/ уъварят! на вы на прем вирба остальс'/ каторая ат-таво лесь/ ана прям в-аврауь . т от и нь тваиись арловая верба// (Незимов П.Т.)

треняние ср. Озеро на территории XГЗ [Марченко 2001, № 515, с. 19].

LOUMON II.T.)

в вийож дение, ср. Название колхоза в п. Новоильменский. См. ст. Іовинивмень.

и dnon kyan Лощина, находящаяся справа от летней дороги «Варварино с энтенфуку, на границе с полигоном. Ранее лощина называлась Аполлонов

нъмера дажо дамов нам присвоили/ а так в-народь. ран'що называли еј принци, как нам представляется, с тем, что гора в любое время года освещается

называ́цица вот эта асиян' вот/ а пачиму ијо назвали асиян' я ужэ эта ни- 🕨 🕕 🖂 мауў сказат' эта с-ысторийый ф-старыну люди уз хто-то можыт' старые 1 .... кыда вада ушлай эта/ ерки стали/ аврауи// сил'ные аврауи// типер' таклюди/ а не-я// эта/ бууры/ асиян // бууры/ вот такие/ там/ от аврачи// вот// ну/ 1 и называлицеа/ падасиян // (Быценко В.И.) халмистая/ да//] (Казюрина Н.Н.)

Осьіково, ср. Озеро, находящееся севернее п. Озёрный. В украинском языке в ньом и солом Тронцким. слово осожа произносится как осока. Возможно, ы на месте о появилось по аналогии с украинским словом осыка - осина. Возможно, когда-то вокруг озера росли осины. Возможно также, топоним мотивирован антропонимом Осыков. Iacыкьвь// xo// там acóкa// ujó/ ејó пъчему ејó назвали асыкьвъ// вот// асокъ/ Поповение поле. Там же, где и Поповская поляна. па-русски правил'нъ ударенийь паставит'/ там асски и щяс мноуа//] (Богданов B.A.)

Отко́п, м. Место в с. Алфёровка, около Платоновой кручи [Марченко 2001, № 1.... // (Незимов П.Т.) 369. с.15]. Хопер «подкапывает» в этом месте правый берег. Именно этот район Принфинис. ср. Озеро - восточнее п. Богдань, рядом с озером Песчанка. села назван Откоп.

Откона, ж. То же, что и Каменник. См. ст. Каменник.

Пащенкова лощина. Находится около п. Озёрный.

Гкак в-ньвъхап'орск éхат'// там ана/ виднъ/ пащинкъ// ну/ там азирио// ну/ Пач инпов В.А.) назвали ево пашинкъвъ лащинь/ этъ/ как-бы эть была именнайы// у-нас фсе в свытово, ср. Озеро, находящееся к северо-западу от п. Озёрный. сынакосы, колышкым делют// и патом жеребий тянут// ани/ значит/ меняютць/ пит ты спрасы// можэ правда/ можэ какой кущ вырас/ ракит там удеи/ этъ вот им аддали//] (Богданов В.А.)

Перебой, м. Кордон на территории ХГЗ. Во время высокого наводка информ. Находится на территории колхоза, между кварталами 126 и территорию вокруг кордона затопляла вода, в результате находящаяся рядом 1/ х 1 1. дорога «перебивалась», то есть перекрывалась, и кордон оказывался на острове , ринытовый ерок/ потом до сахзавод був/ йоуо но-помным/ и сахзавод/ и [Марченко 2001, № 315, с. 14].

Перевозня, ж. Озеро - на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 400, с.16]. [пэрэвизня там/ зимлянка була коло-озэра// там ручејок// чэрэз-ручијок пиривазили/ можсьт/ патаму и пэрэвизню назвалы//] (Алейников И.И.)

Пересека, ж. Озеро - на границе Поворинского и Новохопёрского районов. [у-нас ест' пъресекъ/ озъръ// вот пъресекъ-тъ пъчему// там пърьсекаютиъ// виднъ/ дарбуи были//] (Богданов В.А.)

Пересека Сухая. Озеро – у границы Поворинского и Новохопёрского районов. См. ст. Пересека.

[a рядъм азерио// сухая пъресекъ// там в-ней вады сопствынны нет//] (Богданов I оп двиов В.А.)

Песчанка, ж. Озеро, находящееся восточнее п. Богдань. Название связано с характером дна озера - оно песчаное.

Песчаное озеро. Озеро, находящееся на территории с. Алфёровка. [тищчяньйь ест' озьръ/г ано пищчяньй/г ано нидълико ат-хапра/г] (Незимов П.Т.).

Писарское, ср. Озеро, располагающееся севернее п. Озёрный.

давайть вот эть сабир омсь/ и будим называт вот ето и ево//] (Чернова в полотирску.

Платонова круча. См. ст. Откоп. Круча - крутой берег реки.

Га какийь аврауи// вот/ на-бууру асиян / аврауи/ вот/ асиян / там/ аврауи// Поличным и Подпожие горы Осиянь (район кордона) (Марченко 2001 . No

понивания поляна. Бывший надел священника, располагается между озером

------ нопінска поліна// попам давалы тока/ поляна//попівска поляна// такпычи тим трицат'/ сорок уьктар для-попа// кристтянам нэ-давалы/ тол'ка и по / (Алойников И.И.)

повы уде пале/ уде кауда-ть сёчли свищённики дль-свъиво хазяйствъ// ну/ ... Оыль пыдыльнь дль-цэрквь// вот/ значьт'/ поле называщися паповскыйь

еровию, на вание связано с тем, что мимо озера прогоняли скот на пастбище. трофосии улица. Находится в п. Озёрный.

придэмэкъм/ ну/ ана и фс'o/ и афицыал'нь ана сталь праезэкъм//]

оости пошты ракитово//] (Чернова Н.Д.)

ниминый гробылы// здоровый там ерок// хтозна// ну/ цэ оно було нэ-в-нашу таям / п мы ужэ тил кы путаим оцэ вси имина// ну/ хтозна// или/ можэ/ був измин// там сахарный завод був/ пры-царю// ну/ и осталося там и кирпич / и ыны и исэ// назвалы/ можэ/ в-чест і йоуо цэ назван не// (Малеева А.К.)

---- роуоная коса́// оно́ як роу/ такэ́// роуова́ коса́ называ́ют' йим// о относов И.И.)

поменное к югу от п. Озеро, расположенное к югу от п. Озёрный.

пиче свининчик вот так а там кабаны фсеуда едят там/ да///

инийчье, ср. Озеро, расположенное к северу от п. Озёрный, на границе со энным лесничеством, в районе квартала № 26. См. иллюстрацию к ст. нининеник

побраники, ж. Поляна на территории заповедника.

· · · · · · · · · и и и · серебрянку/ на-цэ́лый ден' ходили/ кучюууры на-серебрянке/ ] эсто (ская М.А.)

гребринка Городская. Озеро на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 466. [micapcкa/ éсли ты стариз фсех/ y-тé кничи ест!/ ты читании/ вот и уъварит [n], о [N]. Определение «городская» указывает на близость объекта к городу

тут на-этой старанё хапра/ тут у-нас бол'шъ нет аз'о́р// туды/ дал'шэ/ «1 удръг) пашто!! там/ я ни-знаю пад-навъхап'орск!! а с-той стараны там! сэрэбрянка// наша сэрэбрянка тута//] (Алейников И.И.)

иллюстрацию к ст. Серебрянка Городская.

Скрыпниково, ср. Озеро – к востоку от п. Богдань. См. иллюстрацию к ст.

Грачачье. Смолын, м. Кордон на территории ХГЗ, ликвидирован в 20-е годы. По сведениям информантов, кордон находился на территории бывшего поместья в забывани поляна. Находится на территории заповедника. Константина Алейникова. Точное местоположение неизвестно. Информанты измини с-той стороны// судовска поляна// а поч'ому она судовска сообщили несколько вариантов: 1. 115 квартал, выдел 15 (карта 1954 г.).; 2. 114 мынинист из-зидю ужез//] (Алейников И.И.) квартал, выдел 14а (карта 1954 г.).; 3. 115 квартал, выдел 5 (карта 1954 г.). № 336, с. Имеется две версии названия: 1) по фамилии лесника; 2) от слова «смола».

баудани// ани туда пч'ол пъръвазъіли/ там с-пч'олами стаяли//] (Клименко придоли и рядовым крист'тянам из-давалы тоди//] (Алейников И.И.)

[я хоте́л пръпусти́т'/ а вы напомнили// вопщьм так// в-алф 'оръфкъ жыл// там мрищыню (в сторону леса). Названа по имени мельника. старъста// зав'олся скандал/ там дет/ не-дет/ прадет/ мне отец рассказывал/ диние, ср. Озеро, расположенное к западу от Бирючьего оврага на территории он обидел старъсту/ ну опщество/ сабирал и опщество/ опщество осудили Анферовка. вот/ ну и сказали/ высялит' еуб в-бирижыну/ пуст' евб там камары поедят поедят понятыния улица. То же, что и Нацменская улица. См. иллюстрацию к ст. вот и он дом сломал/ перев'ос в-бережьіну/ и там он пчьлавочтвам// он там пименския улица. пакуды[...]// там ватце-ть зимля рядьм/ пч'ол размножьл/ крепен'кь/ пътом починия, ж. Озеро, расположенное около 149 квартала Хопёрского стали хутора вот эть образовьвьт / каждъй на-својом отрупки земли дом пулири гисиного заповедника, в глубокой лощине. ставил// а патом в-баудань// ну/ так//] (Алейников Н.И.)

Солёная, ж. Место на р. Хопёр около кордона ХГЗ Подосиянь. Называется так не неинието лесника Василия Фомича Алейникова. потому, что солёная вода из скважины попадает в Хопёр.

[а мы на-солони// тута трубу када-та/ тута-ж булы/ провирялы у-нас/ ч от 1 явикино. бурылы одним-словом// бурил'щикы булы// и пробылы// ну/ если идти тут/ лужок/ скважыну// ну/ добылыся/ поставылы трубы туда// пришла вода/ вода така/ як-морска/ уорко-сол она//] (Малеева А.К.)

Солянка, ж. То же, что и Солёная. См. ст. Солёная.

[дал'низ сосновз// оно-та от-нас починацися// от-куруана/ и до-варварину тулі не проездъ/ ест' чистайь чистьн'къ называлос'/ трицът'/ писят лет ид'от'/ панимации/ сим киламетраф/ озира такое// а сосновэ/ там и сосны нет// одна ал'ха// ал'ха// а поч'ому йоуо сосновым назвалы/ нэ-знаю// или то на икурнус'/ и меня не-будет// было писок/ чисто/ не-падайд'ош к-нему// що на-сосну/ можэ похожэ/ или що/ нэ-знаю// можэ длинная//]

(Алейников И.И.)

– ручей (укр.).

fox/ и чиста вода// холодна/ прэхолодна// вода тэче/ такый мелин кий ставок/ 🕟 и ч и тим// (Алейников И.И.) ручијок такый//] (Малеева А.К.)

Старый Хопёр. Озеро, образовавшееся в старом русле Хопра [Марченко 200] Пишинин – шиповник. № 581, c. 21].

ч'о там// үородска сэрэбря́нка/ там сама кра́йня// наша/ уде́л'на называ́ицсь/ р шфрый хап'ор// хап'ор шов в'с'о вре́мя/ а отэ́ вжэ́/ при-мне́ вжэ́/ лес Серебрянка Удельная. Озеро, расположенное вблизи с. Алфёровка. См. чин кап'ор уже по-друуому месту// пирирезав/ и озиро/ старый хап'ор/ · ы на нышиција/ стали называт '//] (Алейников И.И.)

прина на Повохопёрского лесхоза (квартал 48). Ликвидирован в 60-е голы

[называ́ли/ кауда́й-ть был эть смалы́н кардо́н што-ли/ вот это але́йниковы на-

принциния мельница. Располагалась за кладбищем Большого Хутора с.

Роминев кордон, Местное название кордона Подосиянь. Назван по имени

моль, м. Хутор, находившийся около п. Глинкино, исчез в 50-е годы XX века.

· и ним жыл вот на-атрубах хмэл'/ ево фамылийь была хмэл'/ и вот он ... и ыл//] (Клименко С.С.).

прина поляна. Поляна на территории заповедника.

пистинькое, ср. Озеро, расположенное южнее п. Озёрный.

Сосновое, ср. Озеро на территории заповедника [Марченко 2001, № 431, с. 17]. 🔻 🕪 ψεν изнесны дваццат' сем' аз'ор/ ани фсе такыйы/ балоть забалотыльс'/ ин я там купалсы с-воронежь еду/ директъра везу/ из-дому приехъл/ ин ' тиан ' тван ' этъ там/ ну/ болоть//] (Клименко С.С.)

инстио, ср. То же, что и Чистенькое. См. ст. Чистенькое.

Среднекрестня, ж. Район в с. Алфёровка, где пересекаются две основны ин причей. На территории кв. 126 (северная часть) ХГЗ. Название связано с

Ставо́к, м. Ручей в поле, недалеко от урочища Дубрава (с. Алфёровка). Ставок Полино, ср. Озеро - на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 449, с.18].

Интиниово, ср. Озеро - на территории ХГЗ [Марченко 2001, № 519, с.19].

· органым ыд'о́т' шыпшыновэ// вро́ди/ там ы шыпшыны ма́ло/ пънима́иш-ли/ пачини шыпшынэ назвали озерко//] (Алейников И.И.).

**Широ́кий** коло́дец. Находился около кв. 126, выд. 15 XГЗ.

Шишкина поляна. На территории XГЗ [Марченко 2001, № 419, с. 19]. Названа по прозвищу Василия Фомича Алейникова - Шишка.

Гшышна поляна там эта// шышкин касил ыјо в со время/ по-йому и назвалы/ шышкин ото//] (Алейников И.И.)

Шкапина яма. Яма на Хопре, на территории заповедника [Марченко 2001, № 375, c.16].

[там я́ма ест'// така́я я́ма бал 'ша́я// щяс я тибе́ припа́мню/ как назва́ицца э́та яма// там у-нас утанул чилавёк// зимою на-машы́не он ёхал па-л 'ду́// называ́ица шкапына яма/ вот-вот патаму/ ана так-ы называшца//] (Быценко В.И.)

Шляховой лиман. Около трассы «Верхний Карачан - Новохоперск». [лиман ньзываицсь/ шляховой// ньпасре́цтвьннь о́къль шля́ха// шлях/ бал'ша́я дароуа/ сайдиняющяя навъхап орск с-карачянъм// и озъръ рядъм/ называщисъ шляховойъ//] (Незимов П.Т.)

Шляховое озеро. Около трассы «Верхний Карачан — Новохоперск». См. ..... от нечистой силы. См. иллюстрацию к ст. Вербное. иллюстрацию к ст. Шляховой лиман.

Штаны, мн. Поле - на территории с. Алфёровка.

Inóле называщиса штаны // а почяму // ерок туда идэ // а тут розвильна в-самом розвильна, ж. То же, что и верба. См. ст. Верба и иллюстрацию к ст. Вербное. дилы/ если так прыдывытся ч'оловик/ на-пэрвый взуляд// оно ид от вот сюда приним педеля. Неделя Великого Поста, за которой следует страстная неделя отак еркы пишлы/ а сэ штаны-ж остаюцса// як вроди/ уалошы туда при Илет подготовка к Пасхе. сюда// (Малеева А.К.)

Щурячий ерок. Находится на территории подсобного хозяйства Алфёровского интерната для душевнобольных дюдей. Щур - разновидность ласточки, стриж, в распростор, вербное воскресенье. Событие это празднуется в воскресенье, за гнездящийся обычно по склонам оврагов и берегам рек [Даль 2006]. [щюря́чий е́рок// ну/ щюри́/ там покру́чина// вин воры́вом идо́/ е́рок сей// в-е́рку

там щюри// ты знаши/ як оны выводяцса//] (Малеева А.К.)

Ясная поляна. Поляна на территорим ХГЗ.

[я́сная поля́на/ нэ-зна́ю/ чи ма́ло освещена́ ли́сом/ чи шо//] (Слободская М.А.) Яшина мельница. Находилась в районе Ландиной улицы с. Алфёровка. Названа по имени мельника.

## ПАРОДНЫЙ КАЛЕНДАРЬ И КАЛЕНДАРНАЯ ОБРЯДНОСТЬ

на интименье, ср. Праздник Благовещения Пресвятой Богородицы. Когда опп по время явиться на земле Инсусу Христу, Архангел Гавриил был послан вода в галинейский город Назарет к Марии из рода Давидова, дочери и има и Анны. Ангел принес Марии благую весть, что она станет матерью тин Исмышнего, Событие это празднуется христианской церковью 7 апреля и из. (25 марта по ст. ст.). Евангельские события этого дня не известны п на п части носителей говора. Для них это большой праздник со строгим оци изм на работу<sup>в</sup>.

... имн 'йь/ уадавой празник// работат' нел 'эя//] (Баранникова В.А.) . полозный день. То же, что и Пасха. См. иллюстрацию к ст. Паска.

прим, и Дерево или кустарник из рода ивы с пущистыми почками – ива гренциям. Salix acutifolia. В данном говоре верба – символ здоровья,

- при пробу/ пайд'ош/ скатину пахлястании/ вадой святой пабрызуании/ , ..... разная печист і не-приставала//] (Баранникова В.А.)

рэтопасхой ч'о/ прибираюцца/ дъй стират' ужэ нил'эй на-вербнъй ниделе//] эрэнцикова В.А.)

по перед Пасхой. По-другому праздник называется - Вход Господень в ручним. В этот праздник в п. Озёрном есть традиция приносить домой из т и поскліценные веточки вербы.

, ин тісхой вербнъйь// мы хадили за-вербушками/ ф-цэркаф' хадили/ . ... ін імх// (Солодкова М.И.)

приманет, м. Традиция в Вербное воскресенье после освящения веточек то в поркви хлестать, легонько стегать друг друга, приговаривая: «Не я быю, ри быт это делалось для того, чтобы человек был здоровым. Ребятишек да и вербой, чтобы они быстрее росли. Того, кто проспит заутреню, стегали пинов, приговаривая: «Верба хлёс – бей до слёз!». Освящённой вербой т при на животных при первом выгоне в поле.

, на вербахл'ост/ бей да-сл'ос/ бейть на-здаров'йь//(Овчинникова

это и т'ю́ст//[...] паклиста́ши каро́ву/ ф'сю' скати́ну//] (Баранникова В.А.) по пресенье, ср. Седьмой день недели. По христианскому обычаю общий день

- - - - - - (н 'йь выхадной е́ст'/ выхадной и празник/ и фс 'о́//] (Овчинникова В.К.) опо на несов. Поститься и ходить в церковь, готовясь к исповеди и причастию.

<sup>🕠 🛂</sup> применные с христивискими праздниками, излагаются по [Архимандрит Рафаил 1997] и - вын приздииси 1990

Наши информанты ограничивались тем, что вкущали постную пищу, поскольку действующих церквей после их разрушения было мало.

[малако ни-пили/ я ица ни-ели// уавели// посным маслом как заправиш чиво// так и ели// (Солодкова М.И.)

Горка, ж. Значительная возвышенность, поднимающаяся над окружающей местностью. В с. Варварино одно из развлечений на масленицу это кататься с горки на салазках.

[hópка hopodívnu на-озере// и то/ каталися/ салазки привязывали//] (Давыдова

М.А.) Жаворо́нок, м. Сдобные булочки в виде птички. В п. Озёрном их выпекали из кислого теста в день Сорока мучеников севастийских, внутрь клали «денежку». Бытует поверье, что у того, кому достанется «денежка», будет богатство.

[пикли жаваро́нки// ое́н'үи в-них ло́жут// кауда́ де́сят' капе́ик/ и́л' пят' капе́ик/ каму́ папао'о́тиа/ бауа́тым бу́оиш//] (Баранникова В.А.)

Ива́н Крести́тель, м. Этот день отмечается 7 июля по н. ст. (24 июня по ст. ст.). В и. Озёрном в этот день принято купаться в реке.

[ehó называют и иван предтечя/ и иван крестител /[...]/, вот ивана купала//] {Павыдова М.А.).

[празник/ ивана купала// кто купаитца/ кто на-хап'ор ездит /] (Баранникова В.А.)

Иван Купала, м. См. ст. Иван Креститель.

Иван Предтеча, м. См. ст. Иван Креститель.

Колядовать, несов. Старинный рождественский обряд прославления хозяев и соответствующего праздника песнями-колядками.

[па-ражоиство ходют' нам дети калядуют'/] (Попова В.А.)

**Красная Горка**. То же, что и Фомина неделя. Первая неделя после пасхальной, в старину - это время свадеб.

[красная уорка/ сват бы справляют//] (Баранникова В.А.)

**Кресты** ставить, несов. Традиция на Крещение чертить на всех дверях и воротах кресты.

[крищенийь// на-двирях рисуют// на-забо́рь// он защища́ет нас/[...]/ у-на́с вот, ба́пка малада́я/ ана́ кристы́ ста́вит/] (Баранникова В.А.)

**Крещение**, ср. Праздник Крещения Господня, 19 января по н. ст. (6 января по ст. ст.). В с. Варварино на Крещение принято купаться в проруби, называемой Иордань.

[на-крещение// ф-проруби як-жэ// кто выдэржывали/ купалис'//] (Давыдовы

Кули́ч, м. Сладкий сдобный белый хлеб цилиндрической формы, вынекаемый к Пасхе.

[куличи/ это отдел'но// как зделаю с-узюмом//] (Иванова Е.С.)

Масленица, ж. Старинный славянский праздник проводов зимы, от которого сохранился обычай печь блины и устраивать увеселения.

[блины пикут// та нич 'о не-была/ масляница//] (Дармодехина Е.И.)

формациям Споровое растение с крупными, сильно рассечёнными вольными коледыжник. Athyrium filix/ Существует поверье, что папоротник с сред в тол в почь на Ивана Купалу. Считается, что нашеджий папоротник обретет богатство.

у по пете станат от нечт бет неч чест [...] папаратник//] (Клименко С.С)

опполно некутея куличи, красятся яйца, которые затем освящаются.

— т пен оочнител но святяти а як-жез// у-хахлиф пасха// великозный на ItAnnanona M.A.)

теров в пр. м. День святых апостолов Петра и Павла. Празднуется 12 июля по ст. ст.). В п. Озерном бытует поверье, что после Петрова дня повет уже не поют.

нимуюф ден' ужэ салав'ји ни-паю́т//] (Баранникова В.А.)

веров Богородицы, м. Русская Православная Церковь отмечает великий потром богородицы, м. Русская Православная Церковь отмечает великий потром послужило следующее событие. По преданию, в 910 году, в потвиние императора Льва IV Философа, на Византию напали мусульмане и той версии славяне). Во время богослужения во Влахернском храме в потвиноворе молящиеся видели чудесное явление Божьей Матери, портвиней бога о спасении мира от невзгод и страданий. Жители отпиниономя, узнав о чуде, обратились к Богу и Божьей Матери с потвиновомя, узнав о чуде, обратились к Богу и Божьей Матери с потвины из пределов империи. Празднуется Покров Богородицы в пответии из инправенных пунктов: от омофора пответи и света, (1 октября по ст. ст.). Описанные события по-своему раз осощившегся жителями исследуемых населенных пунктов: от омофора пответи и света. Кроме того, этот праздник символизирует начало

Оппородицы// она колы ф-иэркоф прыйшла/ и ей показат надо было// а и фини т'имно было// народу полну иэркоф'// так сказалы люди// в-общем/ м просыли/ щоб покрывало/ щоб видно было//] (Давыдова М.А.)

. . /-/ эть ужэ зима начинации//] (Баранникова В.А.)

пилить вербу, сов. Традиция освящать вербу в церкви в Вербное

в и спос, ср. Не жирное, не мясное, не скоромное кушанье.

— (ць ни-упатрибля́ит ни-малако́/ нич 'о́//] (Баранникова В.А.)

нения и лень. Последний день масленицы и последнее воскресенье перед напом Великого Поста. В этот день родные и близкие просят прощения друг протя

жентий, ср. Рождество Христово. Христианский праздник рождения Иисуса пост. Празднуется 7 января по н. ст. (25 декабря по ст. ст.).

убирают// (Овчинникова В.К.)

Рождество Пресвитой Богородицы, ср. Праздник в честь рождения Пресвятой Девы Марии. Отмечается 21 сентября по н. ст. (8 сентября по ст. ст.). [рождество пресвятой бонородицы// в-сэнтэбрэ//] (Давыдова М.А.)

Сдвиженя, ж. День Воздвижения Креста Господня. Отмечается 27 сентября по н. ст. (14 сентября по ст. ст.). В п. Озёрном бытует поверье, что в этот праздник в лес нельзя ходить, так как все живое (ужи, змеи и др.) готовится к зиме, «слвигается».

[уатовятца к-зиме// ест' такой празник здвижэня// в-лес нил'зя хадит'] патаму-шть фсе на-зиму запалзают /// (Баранникова В.А.)

Сей вей посевай делать, несов. Традиция под Новый год рассыпать зерно в доме, чтобы «скотина водилась».

[пад-новый уот// сей вей пасевай делали/ вот пасыплют/ патом уаварю / садис' к-акошки или там на-парох// или ч'о-нибут'// ды што ест'/ пиэно/ просо/ вот/ пшэницу/[...]// штоп скатина вадилас ///] (Баранникова В.А.)

Скоромное, ср. Молочная, мясная пища, не употребляемая во время поста. [скаромнъйь фс'о// поснъйь фс'о е́ли// тада пост// мяса ни-е́ли// малако́ ниéли// (Солодкова М.И.)

Сорок мучеников. Сорок севастийских мучеников известны тем, что пострадали в гонение Лициния в 320 году в Севастии Армянской. Их мучили за твёрдую веру, а затем принудили пробыть ночь в озере, покрытом льдом, при холодном северном ветре. Утром их достали из озера, снова мучили, а затем сожгли. Этот день празднуется 22 марта по н. ст. (9 марта по ст. ст.). Церковное содержание праздника смутно известно жителям с. Варварино. В этот день выпекали жаворонки.

[сорок// émux што-ли мучеников// да// ну/ та// попалы они в-балото што-ли//, заннали//] (Давыдова М.А.)

Сочельник, м. Канун церковных праздников Рождества и Крещения. В это день до звезды не принимали пищу. Готовили кутью и затем ходили с кутьёй поздравлять соседей, родственников.

Ісочел'ник/і да// ну/ потовлютца к-рождеству// ну як/ ч'о повкусня сћатовля//] (Давыдова М.А.)

Спасыі, мн Три праздника:

Спас Медовый, или День происхождения Честных Древ Животворящего принципа М.А.) Креста Господня -14 августа по н. ст. (1 августа по ст. ст.).

Спас Яблочный, или праздник Преображения Господня –19 августа по н. ст. ( августа по ст. ст.).

Спас Ореховый, или День Нерукотворного Образа Господа нашего Иисус Христа - 29 августа по н. ст. (16 августа ст. ст.). На Спасы принято освящат мед, яблоки, орехи и есть их.

Імядовый// спас яблочный/ спас арехавый// арехавый паследний// ф-чэркоф яблакъ/ м'от/ святят//] (Дармодехина Е.И.)

Страстная неделя. Последняя неделя Великого Поста перед Пасхой.

[раждиство/ это как священный празник/[...]/ужэ празничный стол ... и нимеля// ну/ не-е́ли тада́ скаро́мныйь фс'о́// посныйь фс'о́ е́ли// тада́ I (Солодкова М.И.)

гонна, ж. День Святой Троицы христианская церковь торжественно • на приву и устилать ею в доме пол, а также привязывать наломанные тип в доме и на улице.

· ···, ····цу чиво/ убира́им [...]// рв'о́м траву'/ на́-пъл пасыпа́им/ вот/ лама́им · · · · и припочнываним и с-улицы и ф-комнать///(Баранникова В.А.)

и \*\*\* ими м В с. Алфёровка был дуб, считающийся святым, поскольку в его по жил свитой монах-отцельник. Согласно бытующей в изучаемых пунктах легенде, он поливал дерево, нося воду ртом. Монаха по на пружеником. После смерти отшельника дуб стали почитать как святое ... Дерево было также названо Тружеником.

... и выб фено дорону// тружэником и прозвали/ та ено//] (Давыдова М.А.) видине, ж Приздник Успение Пресвятой Богородицы. Празднуется 28 августа и ит (15 явгуста по ст. ст.). В п. Озёрном бытует поверье, что после Успения

ти убирать с полей, огородов, из садов овощи и фрукты. 🔐 румения прашла/ то нужна сабират'/ и овощи и фрукты//]

ч опикова В.А.)

тин то обогревать, несов. Традиция на Рождество в полночь жечь костры во рего. Считается, что таким образом греют ножки только что родившемуся чальниу Инсусу.

ин выдачи/ и ни-жула// христа/ вроде/ абауривали//] (Баранникова В.А.) ристовнить, несов. Поздравлять с Рождеством Христовым, исполняя

одестиенский тропары.

по по в выше ест' усерошиь/ накормини//] (Баранникова В.А.)

польна четвери Страстной четверг на Страстной неделе (последняя неделя поста поста перед Пасхой). Идёт подготовка к Пасхе: все чистится в доме, трополи мостея Тлавное в этот день - купание, обливание, умывание.

- стычница дами на-чистый четверh/ до-восхода сонца//] (Давыдова М.А.) т, и по тр. Градиция на масленицу делать чучело из соломы (сноп соломы) и ни изы ото. Так провожалась зима.

ывышт сначила и токо/ жжыкают еко// чючело// та соломы сиоп//]

## ОБРАБОТКА КОНОПЛИ, ПРЯДЕНИЕ И ТКАЧЕСТВО

Белить, несов. Делать ткань белой, подвергая ее особой обработке.

[белют' их/ этът холст/ у-нас там у-адних/ этъ былъ калодыц на-двару/ ну и такайя: щяс ваткнут' ф-кадушку' намочют' йиво и на-сонць! вот! за ден ра́за три э́та зде́лают ′ штоп ани́ пабиле́ли⁄ а пато́м таоа́ в-залу́ кладу́т ′/ ну штоб белыйь были// (Овчинникова В.К.)

Брать, несов. То же, что и дёргать. См. ст. Дергать.

[патом/ када ана ужэ сазрейьт/ йијо брали/ снапы визали//] (Клименко М.М.)

Ватола, ж. Толстая и грубая крестьянская ткань, используемая на покрышк возов, на подстилку и одеяла.

[эта кастры/ на-ватоль ткали из-этих/ ватоль ани ткали/ ткали мишки/ по нев на рассения конопли. (Строкина А.А.)

Веретено, ср. Орудие для ручного прядения в виде заострённой с одного конц и постепенно расширяющейся к другому концу палочки.

[этъ вот хло́пки/ их кру́тют' так/ ни-на-э́тай ни-на-пря́лкъ/ а така́я был вырытино/ вот крутют // (Овчинникова В.К.)

[палка тут/ тут канец заастр'онный/ а з'дес' как такайя шышычкы как ишь 1 стол с 10 жс, что и мычка. крутют/ я ни-умёю // (Строкина А.А.)

Веретёшка, ж. Уменьшительное от веретено.

[кто на-ч'ом// кто на-върит'ошкь/ кто на-прялкь//](Федотова А.П.)

Волокно, ср. Внешняя волокнистая часть стебля конопли, очищенная костры.

анії/ ни-нитки вот вълакно з'дирали с-ниво// [(Федотова А.П.)

Гребень, м. Снаряд с зубъями, на которые «насаживали» волокно расчёсывали его.

[тада урибин'ья были такийь вот бал'шыйы/ ну вот уребин'/ а то йищо была уриб'онка мальн'кя/ чешут'; 7(Овчинникова В.К.)

Гребёнка, ж. Маленький гребень, которым ли волокна конопли. См. Гребень.

Дёргать, несов. Убирать коноплю вручную, выдёргивая растения из земли. [патом д'оруали с-кариям канаплю и матьрицу / (Строкина А.А.)

Дерюжка, ж. Толстый грубый холст из «сучёных» охлопков или тряпот постов Гоже, что и белить. используемый для различных целей.

[ну/ вот прям цвитныйы, как вот щяс эти дарошки/ ну/ а эта дирюшки/ полити \ 1 1 (Федотова А.П.)

Ерошить, несов. Очищать волокно от костры при помощи мялки.

[мял'цы, как тибе/ такая а тут мижду вот паложат и ярошат/ (Овчинникова В.К.)

Конопля, ж. Однолетнее волокнистое растение.

А.П.) /пряли: ткали/ а я нет' канопля руками сеили / (Строкина А.А.)

Конопи, мн. То же, что и конопля.

страния не Стас мемая от волокна внутренняя одеревеневшая часть стебля RHILLS I MALE TO THE

— « чис чител кастрику оттуда адбиват' нада// (Клименкова А.В.)

- средова в То же, что и кострика.

по прина высыпитца эть пальчки высыпьтиа///(Строкина

то рина и женекая особь конопли.

• то в потрицу райли а так/ патом д'оруали с-карням//] (Строкина А.А.) посить сов Выбивать семя из растений.

от по стите вы знашть/ цэп// (Алейников Н.И.)

пост посов Держать в воде определенное время (2-3 недели) соединённые

.. в тр вингри в-ваде их мачили/ связывали нападобийь/ как вот - / ca / (Caponomia A.A.)

в в Пето выпая прядь расчёсанного и скрученного волокна конопли.

по при принца в тада их натрисут! натрисут! делают! как-та мы — тот мерика мычка как/ ну/ такой камок//(Строкина А.А.)

🕠 о рапри шүт' их дёльют' как мо́чки/ ана-эк дёльит' так вот длиная/ их то та мого и се там-эк в астајотца тут/ как вольс/ чешыш када/ вот он у-— поточно так и эть///(Овчинникова В.К.)

стинов г Спарид, которым ломают и мнут коноплю, очищая волокно от ти Он представлял собой две соединённые доски, опирающиеся на ножки, [замачивъли/ помню/ и з'дирали с-них вот эту вот/ как вам сказат как нитки 💎 🕟 соторыми крепилась ручка в виде длинной палки. Опуская ручку, мяли - постемежие лосок конойлю.

> ... и пын ну такийь были эти/ приспъсабленийь/ такая вот/ и этъ так —— чи чист чист чист вродь называлась ///(Солодкова М.И.)

Постан Мискля См. иллюстрацию к ст. Прядь.

чанин ми Тоже, что и мялка.

- « «н ны ну мін'цы/ как тибе/ такая а ту́т мижду́ во́т пало́жат' и и / (Солодкова М.И.)

част обтов Очищать волокно от «кострики» при помощи мялки.

несов Снаряжать ткацкий стан. См. иллюстрацию к ст. Стан.

· посно ср. Общее название конопляной ткани.

( 17 mm ( \ 1 )

1 година в Мужская особъ конопли.

[вот ана была высокая у-нас: и я баяльс' этай канапли з-децтва :] (Федотот на наприментик и девачка/ вот/ так бываит) вот ана эта поскан!/ ана — то постивацьт' / I (Овчинникова В.К.)

вы упинь, сов Гоже, что и сущить

Продёргать, сов. То же, что и дёргать.

[вот прайдут'/ фс'о прад'оруьют'//[(Овчинникова В.К.)

Прядка, ж. То же, что и прялка. См. ст. Прялка

[а жыл васюнь/дит/и вин дёлал/сам вручную/ прятка/ ну/ и так ввучит парусски/съмапряха//] (Строкина А.А.)

Прядь, ж. Часть волокна, вычесанного и очищенного от костры

[патом делали пряди/мы называли/йијо делали тик// инд палучелъс!/ пух ни-пух а мялкая ужэ палучелъс!//[[Гречкина А.Е.].

Црялка, ж. Ножной деревянный снаряд для пряденяя

[на-уребин' апят' сажают' йиво/ пряджай и сидят' прядут'//] (Овчинянкова В.К.)

Прясть, несов. Превращать волокив конопли в нить, скручивая их.

[на-үребин' апят' сажают' йиво/ прылкай и сидэт' прыдут' и нитки делают' сних/ с-этих кънапей// (Овчинникови В.К.)

Пучок, м. Связанные вместе несколько растепий коноши.

[пучки вяжут' такия вот/ ну так пуч дчки называнит // [Овчинникова В.К.]

Пучочек, м. Уменьшительное от нучок. См. илинострацию к ст. Пучок.

Раскинуть, сов. Ссять вручную коноплю для вырящивания

[фенацут"/ а патом руками раскинут"// (Овчининкова И К.)

Рвать, несов. Убирать вручную коношлю, выдергивая растопив из земли.

Га патом вырас'тьт он/ патом имео радли// (Синидиова М.И.)

Рядно, ср. Грубая ткань, вытканная из нитей, выпряденных из грубых остатков и очесов.

Грядно тожь съ-фтарова сорта// (Строкини А.А.)

Сажать, несов. Сеять вручную семена кононии

[ды/ тожь сажали семьчками/ руками одили ища// (фелотова А.П.)

Самопряха, ж. То же, что и прядка. См. полностранию в от Прядка

Семечки, мн. Семена коногли.

[с-сёмя дёлали масла/ вот с-этих с'-самичых сті) этіних какийь были фкусныйь// (Овчинникова В.К.)

Семя, ср. То же, что и семечки. См. илликтранию и ет Семечки

Сеять, несов. То же, что и сажить. См. нинистранния и от Сомечки

Сноп, м. Связанные скрученной гряной пучки конопли и процессе оё уборки.

[патом/ када ана уже сазрейнт инід прини виний иниви / (Клименко М.М.)

Стан, м. Ткацкий станок.

Гэтъ ужэ атпрядут/ тада стан паскают и ткут/г/ (Овчининкова В.К.)

Ступа, ж. Деревянный спарад, в котором толкут колоняю, уларви нестом.

Имеет цилиндрическую форму с выдололенной бывосные скерку

[ступы были/ талкли тълкачими вини та в прим чыраний памию/ вот ана ужей делалье! как ниткими какими-ть: ] (Климочна М М )

Сущить, несов. Делять сухой рануе вымоченную конциню

[патом их выничают с сихт в положе в положе в положе пасти в пасти пасущут тада на-пич кленут марись танит штом высаглы / (Овчинникова В.К.)

Тереть, несов. Очищать волокно от костры.

[в-ла́п'ти абува́ютца/ и трут' их науа́ми/ по- нъ-палу́/ и́ли на-каки́х-нит' о́сках//] (Овчинникова В.К.)

Тернать, несов. Очищать волокно от костры при помощи мялки.

[на-тэрницу тэрнат"// [...]за-эту руч'ку бир'ош/ падыма́иш доску вот в'верх в'нис/ а д'ве пасридинь стоят"/ я падыма́ю/ а вы ложыти так-вот/ и тада́ я вот-так-вот//] (Строкина А.А.)

**Терница**, ж. Приспособление, при помощи которого мнут, ломают коноплю, очищая волокно от костры. См. иллюстрацию к ст. Тернать.

**Тка́ть**, несов. Работать на ткацком стане, изготавливая ткани. См. излисстрацию к ст. Стан.

Толка́ч, м. Большой деревянный пест, которым мнут коноплю в ступе. См. иллюстрацию к ст. Ступа.

Толочь, несов. Мять коноплю пестом в ступе.

[ступы были/ талкли тылкачями//] (Клименко М.М.)

Хлопки, мн. Вычески и остатки конопли, идущие на изготовление толстого холста, половиков и пр.

[вот такой э́ть ес 'm' уре́бин'/ вот/ ани наве́сьт' и д'о́руают' сидя́т'/ пряду́т'/ а э́ти там астаю́тца хло́пки/ вот с-э́тих хло́пкъф крути́пи//] (Овчинникова В.К.) Хо́лст, м. Конопляная ткань, полотно.

[тада́ халста́ми/ тада́-ш ни-ме́тры бы́ли/ а э́ти/ как их называ́ли/ э́ти/ забы́ла/ как их зва́ли/] (Овчинникова В.К.)

Холстина, ж. То же, что и холст.

[ана вот-так-вот руками прижымайьт/ ткала/ халс'тина называльс'/ вот эть ис-канапли//] (Федотова А.П.)

Це́п, м. Орудие для обмолота конопли.

[цыпями мълатили/ вы знаить цэп/ ну/ цыпями/ вот такая ручка/ как у-касы/ примернъ/ а там палка привязана/ вот такая длиною/ и вот матают и/ хлоп/ и выбивают семьчки из-этъва//] (Алейников Н.И.)

Цып, м. То же, что и цеп.

[палка длиная] з'дес' нету ничиво́/ а на-канцэ́ дырка/ в-дыркь сырамя́тина/ ну/ кожа нивы́дълънная/ туда́ эту кожу сырамя́тину/ и фтарая палка/ ме́тра пълтара́/ и на-канцэ́ така́я шы́шка там/ а з'дес' привя́зывъют/ деривъ// ну/ тако́й суч'о́к/ но йиво́ ни-прибива́ли/ нич'о́/ уталще́нийь/ да/ ну/ полнъс'т'йю нъзыва́лсь цып/ во́т и бузу́йьш и ф-три ф-читы́рь цы́па//] (Строкина А.А.)

**Челно́к**, м. Деталь ткацкого стана, изготовленная из дерева в виде лодочки без дна с заострёнными концами. Внутри челнока находится цевка (трубка) с нитью (утком).

[э́тът чилно́к туда́ в-э́нту сто́рону запущю́/ а сама́ ноуою/ хате́лъс' то́жъ//] (Клименко М.М.)

Чёлнок, м. То же, что и челнок.

[патом/ када́ ткут!/ там ч'олнак такой/ на-э́тът ч'олнак нама́тывъют!//] (Овчинникова В.К.)

**Чесать**, несов. Делать волокно ровным, гладким с помощью гребня, расчёсывать.

[патом ужэ на-үре́бни их надива́ют!/ и тады уриб'о́нкъй че́шут' их/ э́тъ кло́чия в-адну́ сто́рону/ а дли́нныйь ни́тки пря́ли//] (Строкина А.А.)

# пища и напитки, посуда для их приготовления

Абарка, ж. То же, что и гороховый суп.

[абарку дельют' из-уароху/ ну/ жыдин'кую бросют' сварют'//](Баклакова М.С.)

Аржаной. То же, что и ржаной. См. иллюстрацию к ст. Квас.

Валять, несов. Панировать, обваливать рыбу или что-либо из продуктов в муке.

[как жа́рили/ ну/ на-скавараде́/ ма́слъ налива́ли// в-муке́ валя́иш ры́бу/ и ијо́ на-скъваро́тку//] (Солодкова М.И.)

Бить масло, несов. Изготовлять масло на ручной маслобойке, ритмично ударяя по сметане ручкой с диском на конце.

[вот сметану снимали/ в-кадушъчку ијо/ и маслъ били//] (Солодкова М.И.)

Блинцыі, мн. Выпечные изделия из муки с добавлением воды или молока, яиц, соли и сахара. Жидкое тесто выливается на сковородку тонким слоем и выпекается в печи.

[толстьи/ эть блины /а тонинэкии/ эть блинцы/ блинчики//] (Баклакова М.С.) Блинчики, мн. Уменьшительное от блинцы. См. ст. Блинцы.

Блины, мн. Выпечные изделия из кислого теста, имеющие круглую форму.

[мука/ мълака туда/ яйца туда разаб'још/ ръскалотиш// съхар'ок дъ-дроженсы/ пъдайд'от// напик'ош/ најисси/ и пал'ожевиши//] (Баклакова М.С.)

Борш, м. Первое блюдо из овощей - столовой свёклы, картофеля, капусты, моркови, помидора, лука, фасоли с добавлением пряностей. Готовится на мясном бульоне или на воде и заправляется каким-либо жиром.

[мяса ecm'/ клад'ош/ ани кипля́т'/ картошку паложыш/ капусту накрышыш/ марковку/ таматы/ заправку паложыш// мясь дастаньш патом// вот-ы бор'щ//] (Баклакова М.С.)

Вбить, сов. Ввсти в тесто, соединить с ним. См. иллюстрацию к ст. Лепёшечки. Вышень, м. То же, что и вишия.

[вот растут круулыи красныи/ вот эт вышьн ///] (Баклакова М.С.)

Гуща, ж. То же, что и накваска для теста.

[хлебушэк ма́мка пекла́/ ба́бушка пекла́/ хлеб/ ребя́тки/ све́жъй// ну/ налива́иш вады́/ на-ржано́й уу́щи/ ни-на-дражжа́х//] (Клименко М.М.)

Дежа, ж. Деревянная ёмкость для закващивания теста.

[дежа// эт тож диривяннъя съ-донышкъм/ крышъчкъ зделънъ/ там квасили мы/ ну/ тестъ/ и хлеп пикли//] (Баклакова М.С.)

Дежка, ж. Уменьшительное от дежа.

[де́шка дъревя́нная/ дежа́/ вот така́я каду́шычкя на-пълтара́ вядра́/ те́ста вней миси́ли/] (Клименко М.М.)

Дежник, м. Покрывало для дежы.

[такая скат'орка/ дежник/ дежу накрывали//] (Клименко М.М.)

Жбян, м. Ёмкость для воды.

[жбан/ эт дль-вады// жбан/ атсюдъ дно/ атсюдъ/ а тут простъ дыръчкы//] (Баклакова М.С.)

закваска, ж. То, на чем ставили хлебное тесто.

[мука/ вада/ дрожжы/ закваска// кислая тесть/ а вместа дражжэй/ хмел' аттапливали/ чем-т заквашывали/] (Клименко М.М.)

Заквашивать, несов. См. иллюстрацию к ст. Закваска.

I. Запа́рить, сов. Залить муку (для получения солода) или хмель (для изготовления дрожжей) кипятком. См. иллюстрацию к ст. Играть. [муку́ насы́пиш/ кипятко́м запа́риш/ штоп сла́ткий стал/ со́лът//] (Клименко М.М.)

II. Запарить, сов. Вскипятить.

[запарют' малако́/ асты́нит'/ наква́ску пало́жыш//] (Дармодехина Е.И.) Игра́ть, несов. Бродить (о тесте).

[э́тъ хмэл'/ так то трава́/ из-еhó ва́рют дрожжы/ насабира́ют'/ вон вин цвитэ́/ насабира́ю/ запа́рым/ туды́ йийчки/ доба́влют сахарку́/ вон оно́ там иhра́ит/ как самоhо́н//(Чернова Н.Д.).

**Каду́шка**, ж. Деревянная дубовая ёмкость на железных обручах, используется для солений.

[каду́шкь// диривя́ннъя каду́шкь/ до́нышкь/ нъ-жыле́зных абручя́х/ и вот де́льли из-ду́бь//] ( Баклакова М.С.)

Кадушечка, ж. Уменьшительное от кадушка. См. иллюстрацию к ст. Дежка.

Картошка мятая. То же, что и картофельное пюре.

[ил' карто́шку мя́тый зде́лат'// тама́тику чют'/ чют'// вот и вс'о//] (Клименко М.М.)

Каша гарбузовая. Каша из тыквы и пшена.

[уарбузовъя ка́шъ// вы/ тыквы/ а мы/ уърбузы/ на-ли́тр кусок/ неха́й вариццъ ужэ́ ана́/ папробушш/ мя́хкая свари́лъ// пато́м атцэ́жывъш во́ду/ пръмыва́ши пшэно́ туда́/ и э́ту воду ни-вылива́ши/ и ва́ритцъ//] (Клименкова А.В.)

Квас, м. Безалкогольный напиток из ржаной муки.

[атпарим аржаную муку/ кипитком абдаш/ ана аткис нит/ туда хлёбушкъ/ накваски/ вот хлёбушък туда кислин кий бросиш// вот так вот пъстайт сутки/ ну/ пълтара/ туда вадички зъливаиш/ и вот квас//] (Баклакова М.С.) Кисель, м. Блюдо из отварных фруктов.

[а кисёл' үатовилсь// если ле́тьм/ то бир'о́ш фру́кты/ атваривъиш их/ а туда́ э́тьвь/ крахма́л'уъ фсы́тиш//] (Баклакова М.С.)

**Кропить**, несов. Резать или ломать что-либо маленькими кусочками. См. иллюстрацию к ст. Натирать лапшу.

Кулага́, ж. Сладкое блюдо, изготовленное из ржаной муки с фруктами. [кулауа́/ те́ста ржана́я/ сушо́ныйь я́бльки/ кали́на/ де́льют со́льт/ тами́тца//] (Колбасин В.С.)

Кутья́, ж. Ритуальное поминальное блюдо из риса, изюма, вишни и хлеба. [кут'јя́/ эт кауда́ умира́ит чилаве́к/ и де́лъли кут'јю́// вот эт вот вади́чкъ// атва́риш рис/ а туда́ хто изю́м ки́нит/ хто вышън'/ хто хлеп// и вот ста́вя/ уде чита́лкъ чита́ит/ вот эт на-сто́л паста́вят/ а пато́м/ када́ зъ-сталы́ сажа́ют/ вот ф-пе́рвую о́чъръд' едя́т'// (Баклакова М.С.).

Лании молочная. См. иллюстрацию к ст. Натирать лапшу.

**Лапша свойская.** Суп из лапши домашнего приготовления. См. иллюстрацию к ст. Натирать лапшу.

Лепешечки, мн. Блюдо из сырого картофеля, который необходимо натереть, посолить, добавить яйца и жарить до полной готовности.

[вот эт вот памн'от фс'о самъйь/ патом туда свёжсьй картошъчки патр'ош/ у-каво ест' сали/ или яйчкъ ваб'још/ у-каво нету/ значит/ нету// ну/ вот лип'ошъчки зделъит/ на-масли/ на-поснъм пик'ош//] (Баклакова М.С.)

Маслёнка, ж. Приспособление для сбивания масла, представляющее собой узкий деревянный бочок. Крышка маслёнки имеет в середине отверстие, в которое вставляется ручка с деревянным кругом (с отверстиями по нему) на конце. Вместо круга может быть крест. Кругом или крестом ударяют по содержимому в маслёнке, таким образом сбивая масло.

[вот тада кадушъчки были малин'кии// туда зъливали слифки или смитану/ и били маслъ// мас'л'онка//] (Солодкова М.И.)

Молоко кислое. Блюдо, готовящееся из молока путём скващивания.

[мълако́ кипитя́т'/ па́рят'/ ну/ е́сли щяс уас ста́вят'/ китіт'/ асты́нит'/ пало́жыш тауда́ туда́ наква́ски/ пълучя́итуъ ки́слъй мълако́//] (Дармодехина Е.И.)

[запарьт малако́/ пато́м/ када́ асты́нит'/ ну/ ни-савсе́м/ а т'о́пльйь/ ки́сльвъ мълака́ туда́ пало́жыш// кусо́чик аржано́ва хлеба́ бро́сиш и наква́ску// ана́ крута́я ся́дит'//] (Баклакова М.С.)

Мочёные яблоки. Солёные яблоки.

[мачили у-кадушках// стелиш аржаную салому/ патом клад'ош яблъки/ патом апят' салому// нъ-вядро халоднъй калодизнъй вады клад'ош три дъревянныйи лошки сахара/ три/ соли// зъливаиш/ зъкрывайши тижолым// фсю зиму стаят'//] (Дармодехина Е.И.)

Мочить, несов. Солить, заливая фрукты холодным рассолом. См. иллюстрацию к ст. Мочёные яблоки.

Накваска, ж. Исходный продукт для изготовления кваса, хлеба или кислого молока. То, на чём заквашивают.

[накваскь/ вот эть самьйь вот ат-таковь-жь квась/ ваз'м'ош накваску эту/ и стайт' в-банчкь// и кауда заваривьиш/ эту накваску/ туда вот//] (Баклакова М.С.)

[накваска/ атложыш в-банъчкю кислью мълако́/ вот-ы накваска//] (Клименкова А.В.)

Натирать лапшу, несов. Делать крутое пресное тесто для лапши.

[лапша/ лапша/ делат' свойскую лапшу// ну/ натирают на-яйца/ мы и щяс оёлайьм// вот яйцо разоб још/ соли туда немношка/ и натирайьм на-муке/ настале/ вот фтирайьм муку/ а патом раскатьсьйьш скалкай/ заварачвайьш/ и крошьш/ а патом зъсыпайьш/ там мяса своритца// можнъ и малошную папшу// малако фскипель/ и засыпайьш/] (Солодкова М.И.)

Окрошка, ж. Холодное блюдо, готовящееся из кваса, лука, моркови, редиса, яиц и колбасы.

|лучку́ паре́жыш/ марко́въчки/ со́л'йю пьталк'о́ш/ яйчкъ туда́/ карто́шъчки/ ридійсъчки/ калба́ски// зълива́иш вадо́й/ вот тибе́ и акро́шкъ//] (Баклакова М.С.)

Оттопить, сов. Вскипятить молоко. См. инлюстрацию к ст. Хмель.

**Па́рить**, несов. Тущить. Нарезанная кусками свёкла или тыква кладётся в чугун или в какую-либо другую посуду и помещается в натопленную русскую печь, где продукт находится до готовности.

[с'вяклу парили/ када ф-печку/ а щяс ни-парят//] (Солодкова М.И.)

Подкола́чивать, несов. Добавлять, подмешивать в тесто муку при его изготовлении. См. иллюстрацию к ст. Подойти.

**Подойти**, сов. Быть готовым для выпечки (о тесте). См. иллюстрацию к ст. Блины.

[аржаная мука́/ вада́// учиня́иш/ у-на́с называ́йьтца// заме́сиш// пато́м пъткала́ч'выши ищо́/ как пъдняла́с'/ у-хво́рмы/ и сажа́йьш//] (Баклакова М.С.) Покроши́ть, сов. То же, что и крошить,

 $\{cyn\ c$ -карто́шкай вари́ли да ė́ли/ карто́шки пакро́шыш/ лучку́ туда́/ хош пърижа́риш/ c-мя́сам он ил' так/ фку́сна/ $\}$  (Солодкова М.И.)

Помидоры солёные, мн.

[ nьмидо́ры cали́ли// nь-видро́ вады́ c mака́н cо́ли cы́nьли u cкла́дывъли uх g-бо́чку/ cал 'о́нъйь nьмидо́ры//] (Баклакова M.C.)

Простокваща, ж. Прокисшее молоко.

[а пръстаква́ша/ эт праки́снит малако́/ пръстаква́ша будит//] (Солодкова М.И.)

Ракушки варёные, мн. Блюдо из варёных речных ракушек.

[раку́шки вари́ли// раку́шки вар 'о́нъйи/ с-раку́шкъми высушыш их/ ф-пе́чку их/ ани́ пъразлу́щютиъ/ мя́съ бе́лъйь/ фку́снъйь е́сли приуато́вит '// е́сли ест '/ то туда́ жыро́к//] (Баклакова М.С.)

Сажать, несов. Ставить тестов формах в печь. См. иллюстрацию к ст. Подколачивать,

Сесть, сов. То же, что и скиснуть (о молоке). См. иплюстрацию к ст. Молоко кислое.

Сковорода, ж. Дикий лук, скорода. Allium schoenoprasum.

[скъврада у-нас была в-лису// как ввидь луку/ но тол къ ана у-нас// листики у-ней/ как у-чиснака/ вот толкъ паужъ//] (Баклакова М.С.)

Солод, м. Сладкое тесто. См. иллюстрацию к ст. Запарить.

Суп зелёный. Первое блюдо, приготовляемое из щавеля, зелёного лука, укропа и картофеля.

[нарва́л щя́вил'/ лук/ зил'о́ный укро́п/ карто́шък начи́стил/ паста́вил/ зъкити́ль/ клад'о́ш туда́ э́ть ре́зъный щя́вил'/ лук/ пъкипи́т'/ уато́въ суп зил'о́ный//} (Клименкова А.В.)

Сушенье, ср. Сушеные фрукты или ягоды.

[а суше́н'йь сабра́ли/ намы́ли и прасо́хль тут/ а пато́м лажы́ли мы бъл'шынство́м в-этьм/ф-сара́ях/ф-пьталка́х/штоп э́ть там//] (Баклакова М.С.)

Телялюй, м.Кисель, готовящийся из ржаной муки, яблок и вишни.

[эт у-на́с тылялю́й// эт был у-на́с/ ржану́ю муку́ бир'о́ш/ запа́ривъиш кипятко́м/ пато́м туда́ кали́ны/ я́блък/ вы́шън' ло́жыш/ и эт фс'о ва́рим вме́сть/ сва́риш

вот эт вме́сть/ и астынит / то фс'о очин' фкуснь// то была па-празникъм//} (Баклакова М.С.)

Томиться, несов. Долго готовиться на убывающем огне. См. иллюстрацию к ст. Кулага.

Тиоря, ж. Блюдо, приготовляемое из холодной воды и хлеба с сахаром или солью.

[тюря/ знаит' ч'о ньзываитуь/ халодньй вады дастал ис-калотуь/ ньливаит' ф-чя́шку с-са́хъръм и хле́бъм// или с-со́льй//] (Баклакова М.С.)

Ука, ж. Рыбный суп с укропом, луком и крупой.

[уха варитць/ вадички атвариш/ туда укропць бросиш/ лучку бросиш/ ну/ жылатил'нъ крупой здельт'/ а патом рыпку бросиш/ ана нимночь паваритць/ вот тибе и уха//] (Баклакова М.С.)

Укропец. То же, что и укроп. См. иллюстацию к ст. Уха.

Учинять, несов. То же, что и ставить, замешивать тесто. См. иллюстрацию к ст. Подколачивать.

**Хмель**, ж. Сушёные плоды (шишки) хмеля, используемые для заквашивания теста.

[дрожжы делали ис-хмели// аттапля́ли/ ана раста́ит'/ ана́ кислату́ дајо́т'//] (Дармодехина Е.И.)

Хулюм, м. Суп с курицей и рыбой, приготовляемый обычно мужчинами «на природе». Вероятно, шутливое название.

[в-видре́ во́рют//вот питуха́ туда́ ло́жут'/ ры́бу ло́жут'/ эт хулю́м// мужуки́ де́льют/ в-лесў// анні так призвали/ хулю́м// анні лю́бют//] (Баклакова М.С.)

Чутун, ж. Металлический горшок, в котором варили пищу в русской печи. [как варили ф-печях/ в-русскай печи// чюууны были тада/ не-так/ как сийчяс/ ф-кастрюлях наверх становют/] (Солодкова М.И.)

Щавель, м. Щавель, Rumex acetosa. См. иллюстрацию к ст. Суп зелёный.

## повремально-поминальный обряд и христианство

Ад, и Место на том свете, где пребывают души грешников.

[а ит знавш ч'о/ мая деткъ/ слыха́тъ/ у-на́с/ ауа́/ этъ сътанъі/ уъвари́т'/ как налучилис'/ этъ уъвари́т'/ как/ на-неби пълучилъс' вайна́/ уъвари́т'/ это/ обътълис'/ эти дъб јих/ не-зъхоте́ли в-боуъ ве́ръвъ'т/ тепе́р' а́нуельі/ а их чистот'/ уъвари́т'/ как молнией свяркнул/ а/ и тепе́р' уъвари́т'/ ат// и тепе́р' нот уъваря́т'/ хто не-ве́рит'/ в-боуъ/ и будът уаре́т' там// иде́/ да пъднемл'ой//(Чернова Н.Д.)

Ангелы, мн. Бесплотные духи, помощники Бога. См. иллюстрацию к ст. Пришествие.

Алтарь, м. Восточная часть храма, место осуществления евхаристии.

[а/ ну алтар'/ эть знайьть/ святая святых// а/ как я пьнимаю/ ну я пьнимаю/ што эть святая святых/ туда никто не-должэн зъхадит'/ кроме священникь/ вот/ алтар'/ үде-вът он уатовит причястийь// а што там ящо/ какийь святыйь таинствъ//дажэ не-знаю//] (Гречкина А.Е.)

Бактисты, мн. Название иноверцев. То же, что и баптисты.

[бактисты штол' они// ды не-по-нашьму/ ну вот мы крясту верим/ а они яво/ упакойник у-нас вот/ этъ был пятро степаныч спрасил/ тот уаварит! а вы как молитьс! а вон пъръкрястилси/ мы/ вот как уъворит! вот так а вы как!/ адна у-нас умнячиит' ходит! ејо бъуамолъм зовут! ана/ а ана/ вот так вот ут'орлъсы// мы/ уъварит/ ф-таких не-верим/ и пръуналъ я ејо мътюком// ауа/ ауа/ пръводилъ ејо/ иди/ уъворо/ мы в-этую не-верим/ мы верим в-боуь/ какой/ уъварит! за-нас/ уъварит! страдал// у-нас-ть/ мы-тъ християне нъзывалис! а они-тъ баптисты/ ани не-крестяць/ вот так вот/ руку вверх/ и крест/] (Чернова Н.Д.)

Бес, м. То же, что и чёрт. См. иллюстрацию к ст. Дьявол.

**Богомол**, м. Верующий, набожный человек. Термин часто имеет отрицательную коннотацию. См. иллюстрации к ст-ям Поминущая суббота, Бактисты.

[а то наш боу/ он/ не-для нас/ а сам для-себя// спраси/ уъворит // вот/ любовъ вот/ бъуомолъ/ он никауда за-так нич о тебе не-зделиьет//] (Гречкина В.Т.)

Богомольцы, мн. То же, что и богомолы. См. ст-и Святая Троица, Богомолы.

Водосвятие, ср. Обряд освящения воды. См. иллюстрацию к ст. Святая вода.

Венчик, м. Полоска бумаги с текстом молитвы, накладываемая на лоб покойника,

[ва-первых/ ему́ в-ле́вую руку крест/ дае́/ пръдаю́ццъ кресты́ такийь в-хра́мь/ а в-пра́вую ру́ку мали́твы/ тъкая́н'ня/ ве́нчик у-на́с нъзыва́йъццъ// (Гречкина А.Е.)

Годовщина, ж. Поминовение усопшего каждый год в день его смерти. [а палуодъ што/ сынок/ тъминают/ и уот/ этъ тада уъдавщинъ//]

(Чернова Н.Д.)

**Гореть в аду**, несов. Испытывать адские муки, мучиться из-за грехов. См. иллюстрацию к ст. Ад.

Дьявол, м. Он же Сатана, антипод Бога, персонально олицетворяющий силы зла.

[ани-жъ эть/ их щяс нъзывают'/ и дјявъл/ и сътана/ и ч'орт/ и эть бес/ и ани всяк скверный завут'/ и он уъварит'/ страшный стал/ невыносимый/ если вот уъварит'/ яво щяс-бы вот представит'/ мы-п ф'се-бы/ уъварит'/ пом'орли-б/ он страшный такой/ дюжъ страшный// да/ он представицуъ/ хот'-как// сътана и дјявъл/ он адин и тот-жъ//] (Чернова Н.Д.)

Дьякон, м. Помощник священника в церкви.

[по-рузки/ wx/ дъ пъмауайът попу служыт / д јячок/ дјякън//(Усова М.П.) [ну да он там свечи зъжыуайът/ лампады/ там ходит //] (Чернова Н.Д.)

Дьячок, м. Уменьшительное от дьякон. См. ст. Дьякон.

Зажигать лампады, несов.

[вот/ лампаду/ жэлател нь сначять свечю зажэч / а патам лампаду// а свеч ой он бер от и ходит и зъжыуает перьт-ыконъми/ лампады//] (Гречкина А.Е.)

Икона, ж. Изображение Бога или святого.

[иконы/ абраза/ иконъ/ обръз//] (Горкина А.М.)

Икона-распятьё, ж. Икона с изображением креста.

[у-нас вот маминъ иконъ-ръспят јо/ бал иая прям иконъ//] (Чернова Н.Д.)

Иконостас, м. Расписанная иконами стена, которая отделяет алтарь от остальной части храма.

[а/ икънастас/ этъ-жэ вот/ алтар'/ как-бы отделявциъ/ от-остал'ной чясти храмъ/ множъствъм вот икон//] (Гречкина А.Е.)

[икънастас/ ды этъ там/ служыт' иде батюшкъ/ эт икънастас и ест' самый/] (Чернова Н.Д.)

Инок, м. Монах. Тот, кто уходит из «мира» ради служения Богу.

[инъки/ ды этъ священные/ инъки/ этъ монахи/ вот јих инъки и завут//] (Гречкина В.Т.)

**Исповедовать грехи**, несов. Обряд покаяния. Каяться перед Богом посредством священника в грехах.

[ну пер'т причястием челавек должэн испаведыват' свай урехи обязател'нь/он должэн/ во-первых/ челавек знат'/ знайьть/ щяс мьлад'ош/ и мајо пъкаленийь// хто там забыл какой урех/ можнъ пъсаборъвъццъ/ подходиш ксвященнику/ и/ ему уъвариш/ какийъ ты зделъл/ патом/ цэлуйыш крест/ библию/ в-том/ штъ ты правду сказал/ а посль этъвь/ он кауда исповедуйьт всех/ тада ужэ ид'ош причящяць//](Гречкина А.Е.)

Калеки, ср. См. иллюстрацию к ст. Староверцы.

[он сидит / если был-бы боу/ не-было-бы нас/ таких калекоф// пърълизовалъ яво/ вот так/ наискъс / левъя рука и правъя ноуа/ нъ-работъит // ани уъворят // если-б был-бы боу/ чем он пърълизовал/ лутиз-б он миня убил//](Гречкина В.Т.) Крест, м. Судьба. См. иллюстрацию к ст. Крест нестъ.

Крест несть, несов. Иметь Богом данную судьбу.

[вот што челавеку дано/ какой крест нест'/ я уж/ када и цэрквей не-быль/ я вс'о уремя уъвариль// вот какой мне бох дал крест/ вот этът крест я несу/ и хорошъя жызн'/ и плахая/ и радъснъя жызн'/ этъ мой крест/ этъ каждъму чьлавеку// и умерет'/ вот што боуъм нъреч'онъ тебе/ такой смертию ты и умр'ош/ вот што бох даст/] (Горкина А.М.)

#### Degree erreit bie e.

н на статыны статыны идут какой-нибут' праз'ник/ йли — на тата на таканыны вот /(Гречкина А.Е.)

• развитель в 15стонт себя крестным знамением. См. иллюстрацию к ст.

чте по етрании за Перковная служба о здоровье людей.

ирынны чистем молициъ священник//(Гречкина А.Е.)

Ма штиостов м Церковный сборник молитв.

танизана нат молитвы/ существуют такийь учебники/ мълитвослов танаванонию чесс' все-все/ от-всево молитвы/ какая вам тол'ко нужна/ и выминым невзуюдъх/ и от-болезни вот/ между прочим/ святой пънтелеймон/ в багазни пъмауает/ вот/ исцэляет тожу/ помолисся ему//] (Гречкина А.Е.)

Мучиться, несов. Тяжело (мучительно) умирать.

/мия деткъ/ вот как уъварит'/ труднъ умирает/ этъ/ уъворит'/ урешэн/ вот этъ он тада мучьйьццы/ мучьйьццы/ долуъ/ уъворит'/ мучьицць/ а уъварит' какой этъ не-урешэн/ он/ уъварит/ как усн'от'/ как вот засн'от'/ и вс'о/ уъварит и всо а то мучьйьццъ хто ејо знаит' сколкъ/ [ (Чернова Н.Д.)

Образа, мн. То же, что и иконы. См. иллюстрацию к ст. Передний угол.

Оправлять могилу, несов. Обычай убирать к Пасхе могилы.

[пад-паскъ на-шэстой нидель/ ид'ош на-кладбищь/ оправляйьш мауилку/ там посыпайьш зерном/ клад'ош/ хто яйчки/ хто ч'о/ ну хто чем боуаты/ тем и рады//] (Гречкина В.Т.)

Отмаливать грехи, несов.

[щяс вс'о мне/ ни-бер'от'/ уоспъди/ да скорей-бы меня уаспот' прибрал/ он небер'от'/ значит урешныя/ скажыт, отмаливый урехи туть а там апаздаль отмаливат'//] (Гречкина В.Т.).

Отмучиться, сов. Умереть. См. иллюстрацию к ст. Отчалиться на тот свет.

Отпевать, несов. Отпевать покойника.

[ну/ знайьть/ эть отпевают/ канешнь/ ну как вам сказат і вед і эть отпеват і/ нужно запет і/ а я-ж не-смоула-бъ на-эть вс о здельт і/ там нужнь два/ три уольсь/ улавньйь бас нужьн/ отпевающийь//] (Гречкина В.Т.)

Отпевающие, мн. То же, что и певчие. См. иллюстрацию к ст. Отпевать покойника.

Отчалиться на тот свет. Умереть своей смертью.

[ну да если он своей смертию помър/ уъварят' очалился на-тот свет еуоръ упакойник/ отмучилси/] (Гречкина В.Т.)

Отшельник, м. Монах-пустынник.

[ну/ эт отшэл'ники/ они спецал'нъ/ они ужсь уход'т' и моляццъ/ вс'о штоб никто не-знал а-них/ ани тол'къ для-боуъ дельют'/ штоб народ не-ръзулашал јих/] (Чернова Н.Д.)

Панихида заупокойная. Служба за упакой.

[эть вот молебын о-здравии/ а то бывайыт ещо/ пънихидь зъупакойнъя/ тада об-умьршых моляццы/ и люди заказывьют тожь//] (Гречкина А.Е.).

**Паска**, ж. То же, что и Пасха. Праздник Светлого Христова Воскресения. См. иллюстрацию к ст. Оправлять могилу.

**Певчие**, мн. Те, кто участвует в отпевании покойника; как правило, они же поют в церковном хоре. См. иллюстрации к ст-ям Отпевающие и Погребельню отслуживать.

[покойникъ атпевают'/ ест' певчийь/ цэрковный хор//] (Усова М.П.)

Передний угол. Угол в доме, где находятся иконы.

|передний ууъл звали/ передний ууъл/ образа висели/ лампадкъ уарелъ/ а патом вс о стали зъпрещят / зъпрещят //] (Горкина А.М.)

**Погориться**, сов. Разделить с кем-либо свои нужды, болезни, немощи. См. иллюстрации к ст. Православные.

Погост, м. Кладбище.

[а дык этъ-жъ/ пауост этъ кладбищь//] (Гречкина А.Е.)

Погребельню отслуживать, несов. Отпевать покойника на кладбище.

[ест' и молитву читают'// если вот на-сорък дней/ пошли/ уъварят'/ накладбище пъуребельню отслужыват'/ значит сорък дней прашло/ съръкауст//] [Гречкина В.Т.)

Поминать, несов. Совершать поминальную трапезу.

[вы знайьть/ у-нас пъминают/ не-вс о́ правил нь/ щяс с-воткъй пъминают/ как банкет какой устраивъют//] (Гречкина А.Е.)

Поминать в праздник, несов.

[на-троицу ид'ош туда нес'ош и яйчьк/ и сал'ць/ и пъминайъш тамъ// а напервый ден' паски/ тут ужэ идут все нарядныйы/ тут уж идут пъминат' впразник//] (Гречкина В.Т.)

Помина́нье за здра́вие и за упокой. См. ст. Помянуть за здоровье и за упокой. Помянуть за здоровье и за упакой, сов. Съесть какое-либо поминальное кушанье, перекрестившись с произнесением слов: «Царство небесное ...» или «Дай Бог здоровья ...»

[пожалусть/ пъмянить/ вот владимиръ/ зъ-упакой/ а вот анастасию/ ана слабън къл/ худън къл/ эт за-здоровийъ/ за-здравийъ/ пъминан йе// за-здравие какая она слабън къл/ а энт за-упакой/ и вот пъминай зъ-здаровийъ и зъ-упакой// (Гречкина В.Т.)

Помины, мн. Поминание души.

[помины/ пъхъранили/ помины/ этъ пъминание душы сорък дней съръкаўст' палуодъ/ уъдовщина/] (Гречкина В.Т.)

Поминущая суббота. День поминовения усопших (умерших) предков.

[ана не-адна суботь// тъмянущья суботь/ пъминущья суботь/ ана не-адна/ јих таких мноуъ какийь знают / бъуамолы//[(Гречкина В.Т.)

Посредник, м. Священнослужитель, священник.

[ну/ ран шэ пасредникъми были прароки/ вот/ прароки были пасредникъми/ а тепер пасредникъм щитайъциъ священник/ каторый причящяйът/ вот/ ну/ он щитайъциъ пасредникъм/](Гречкина А.Е.)

Пост, м. Время покаяния и воздержания.

[пост/ ну вот пост великый эть кауда уаспот' страдал/ он эть сем' недел'// ну тепер' матьр' божия умярла, энт успенский энт успенский энт великий/ а эть успенскый пост/ две недели// ну а/ нъпример/ петроф пост/ буваит када паскъ/ то ранъ/ то познъ/ он разный/ када и пят' недел'/ када и две/ по-пасхъ// а раждествънский/ перът-ръждяством христовым/ эть шэст' недел'/ пост/] (Чернова Н.Д.)

Пост Великий. См. ст. Пост.

Пост Петров. См. ст. Пост.

Пост Рождественский. См. ст. Пост.

Пост Успенский. См. ст. Пост.

Православные, мн. Члены одной из христианских религиозных конфессий. [пръваславные] старшых не-обижают! младшых въспитывают! не-бродют! скалькъ-б у-ней детей не-было! ана всех к-себе үреб от! эт тол къ курица адна ат-себя! а эть чилавек вес! эть уъворят мой урех! я их нъражаль! а свой урех! уъварит! надъ к-себе урест!! старшых не-обижают и! не-варуют! ниуде! не-кляни боуь! если ты пъчитайъш боуъ! ни-уъвари ничево лишньвъ! не-пръклинай боуъ! вот так я мауу сказат! падай человеку! видъш немощьй! прими! пъкарми! ръспраси! пауорси! ауа! вдрух нъчеват! неудь! пошли! бабушкъ! ил! там! дедушкъ! пашли! пашлить! найду местечкъ уде-нибут!!/[[Гречкина В.Т.]

Православная вера. Восточная христианская вера. См. также иллюстрации к ст-ям Православные и Христиане.

[ну мы-ть пръваславнъй веры/ мы-ть христианской веры//] (Усова М.П.)

Праздник, м. Нерабочий день.

[в-празник ани работьют'/ они уъварят' работьт' можнь/ а мы/ вроди/ пръвославныйь/ в-празник/ урех работьт'/ не-работьйым/ хто нь-работьйыт'/ хто веръвьит'/ хто работьит'/ пъмолис'/ ды работьй/] (Горкина А.М.)

Праздники в кругу. Неподвижные двунадесятые церковные праздники. [в-крууу/ эт уъдавой празник/ в-крууу нъзывают/ как ран'шэ ф-цэркви зъжыуа/ зъжыуают люстры/ свечи/ эт празник крууь//] (Горкина А.М.)

Праздники годовые. Великие праздники.

[уъдовые празники/ ну паскь/ ръждиство/ хрещение//] (Гречкина В.Т.)

**Принять постриг**, несов. То же, что и постричься в монахи. См. иллюстрацию к ст. Пустынь.

**Причастие**, ср. Христианский обряд приобщения к Богу через атрибуты культа: хлеб и вино, символизирующие тело и кровь Христовы.

[принятие святых тайн/ причястие//](Гречкина А.Е.)

Пришествие, ср. Пришествие Христа-Спасителя на землю после Страшного сула.

[он васкрес/ а тепер' прид'от'/ эть-ш-и-адин/ атец/ бох-атец/ уьворит'/ адин знаит'/ а бол'ииэ ни-ануьлы/ никто не-знаит'' яво пришэствийь ни-ануьлы/ никто суд// ды нас/ хто чяво зъслужныл/ и вс'о хто куды пъпад'от'/ какийъ ват/ какийъ в-рай/ вот и вс'о//] (Чернова Н.Д.).

Пустынь, ж. Место проживания монахов-отшельников

[после этьвь он решыл себя пьсвятит' боуу/ ушол в-мънастыр'/ принял пострих/ и всю жызн' там/ ну он этим не-оураничился/ он с-мънъстыря ухадил в-пустын'/ эть знайть в-лесу такийь/ э/ были вот/ как-ызбушки и он в/ там жыл/ по-нескъл'ку лет жыл/ питался очън' скуднъ/ вс'о время молился//]

(Гречкина А.Е.)

Разговеться, сов. После поста начать принимать скоромную пишу.

[ну ръзуовейъццъ/ если вот постиццъ/ ни-јиш там/ мяснойъ нил'зя/ молощнъйъ нел'зя/ ещо ч'о-т нел'зя/ а када уш пост кончился/ вот тут ръзуавляюццъ/ тут и мяса ложут/ тут и катлеты/ што зъпрещонъ былъ/ тут вс'о едят/ ръзуавляюцъ//] (Горкина А.М.)

Разговляться, несов. То же, что и разговеться. См. ст. Разговеться.

Рай, м. Место пребывания на том свете праведников. То же, что и Царство небесное. См. иллюстрацию к ст. Царство небесное.

[а патом рай показывьют ей/ а патом с-девяти дней рай пъказывают/ абители/ ну как-бы вот святыйь/ удъ-абитают святыйь//] (Гречкина А.Е.)

Самоубнец, м. Самоубийца.

[вот нъпример убиеннъвь/ зъдушылси/ отравилси/ ну яво-жъ/ на-э́тъм/ нъ-самом кладбищь нь-хоронют!/ яво хоронют сафсем збокъ кладбища// прям кладбищь/ ево/ этъ/ и пъминат! не-пъминают!/ када јиш пад-стол крошыш/ уъварят съмъубийъц/ не-уаспот! взял/ а сам себя убил//] (Гречкина В.Т.)

Сатана, м. Нечистая (злая) сила.

[ды хто-ит' мне какая-ть сътана послаль// нечистья силь//](Гречкина В.Т.)

Сатаны, собират. То же, что и нечистая сила. Название сил зла. См. иллюстрации к ст-ям Ад. Сатана.

Святой, м. Человек, достягший состояния святости (обожения). См. иллюстрацию к ст. Рай.

Святая вода. Вода, освящённая священником во время церковной службы. [за-эдравийь людей священник молицуь/ вот патом в-эть время бывайьт въдасвятийь/ то када воду светят/ и люди и берут дамой святую воду//] (Гречкина А.Е.)

Святая Троица.

[крестициь/ три пал' чь/ эть как-бы/ святая троиць/ боу-атец/ боу-сын/ и боусвятый дух/ и вот в-чест' этьй троицы/ мы/ ран'шэ были какийь-ть бъуамол' чы/ ани двумя перстами крестились/ эть были стъраверы какийь-ть// ну пь-моему стъраверы/ ани крестилис двумя//] (Гречкина А.Е.)

Святцы, мн. Церковный именник.

[щяс мноучиь домь имя дают/ а раншэ священник-ть/ имя давал по-святцьм/ была такая книуь/ уде были имена/ и ньзывалас святцы/ святцы/ там ньзывали реб'онкь// вот у-меня быль правнуч'кь/ ани нъзвали ејо олесьй/ а священник в-цэркви улянул/ нет таковъ имени/ нету в-святцьх/ и он свајо дал имя/ елень// а тепер у-нејо двойное имя/ еленъ-олеся//] (Гречкина А.Е.)

Святой угол. То же, что и передний угол. См. ст. Передний угол. [иконы/ ды святой ууъл/ ды эть-жь не-будеш их пъд-пароуъм держат!//] (Чернова Н.Д.)

Соборование, ср. Церковный обряд отпущения забытых грехов.

[он и на-лбу/ здес/ и на-щеках/ и на-руках/ вот/ кауда саборуют то ест' причястийы/ а то ест' саборъвънийы/ кауда умершэвъ саборуют/ ну/ знайъте/ вот кауда челавек умирайът/ он урехи свой/ не-можэт ръзсказат' все/ пътому штъ у-нево/ ужэ памят' не-та/ поэтъму/ он яво/ как-бы вот/ над-ним молитву

читайьт/ и такие малитвы читайьт/ каторые как-бы снимают с-нево урехи/ дажэ без-яво участия//] (Гречкина А.Е.)

Соборовать, несов. Отпускать с помощью обряда миропомазанья, совершаемого священником, забытые грехи. См. иллюстрацию к ст. Соборование.

Сорокоўст, м. Сорокадневное поминовение усопших в церкви. См. иллюстрацию к ст. Погребельню отслужить.

Старовер, м. Старообряден, раскольник православия. См. ст. Староверцы.

Староверцы, мн. То же, что и староверы.

[в-ч'ом разниць/ у-нас вот паскъ/ а они не-празнуют'/ троицу ани тожъ ньпразнывьют "// у-них свой ест' эти ну как сказат'/ свой боча/ свой обряды/ и ну вс о у-них својо/ этъ/ уъварят/ стъраверцы// как сказит/ вот так мине раз атветили/ эти стъроверцы/ иду я на-паску пъминат'/ радителей/ ил' у-каво хто помьр/ а стъровер/ сидит и уъварит / знайыш ч'о/ дочк'/ если-б он был/ боу! не-быль-б калекъф/ вот// а то/ уъварит! наш боу! он не для-нас! а сам длясебя//] (Гречкина В.Т.)

Строгне праздника.

[щяс и па-радиъ передают / какийь у-нас пръзняка строуийь//] (Гречкина В.Т.) Суд Божий.

[а нъ-съръковой ден' ужу ануылы пръдставляют душу на-суд божый/ ужу опрыдиляйыццы/ душа куда пайд'от/ в-рай пайд'от/ или в-ат пайд'от паэ́тьму//] (Гречкина А.Е.)

Уйти в монастырь, сов. То же, что и принять постриг. См. иллюстрацию к ст.

Упасть, сов. Умереть.

[смерт'/ у-каждъвъ разнъя/ адин мъладой упал/ а второй в-уодах/ и ничево//] (Горкина А.М.)

Усопший, м. Умерший, покойник.

[усбишый/ эть вот/ каторый умьр//] (Гречкина А.Е.)

Храм, м. Название здания церкви.

[храм/ эть само зданийь ньзывают храм//] (Гречкина А.Е.)

Христиане, мн. Представители христианской церкви.

[ну мы пръваславнъй веры/ мы-тъ христиань/ а у-них как-тъ/ на-букву/ ие-и / как-ть ньзывайьциь// ну до-ръжжетва христовъ/ иеуовъ/ звали/ боуъ-ть патом/ када ети/ евреи/ их нъзывали иеуовъ// а тепер' эть/ как уаспот' нъродилси/ онжъ у-них/ у-евреев/ нъродился/ тепер'/ мы християнь/ и этъ хто поверъвъл/ а хто нет/ уъварит / нет//] (Чернова Н.Д.)

Царство небесное. То же, что и рай.

[царствъ небеснъйь/ эть от-боуь/ эт рай/] (Гречкина В.Т.)

Церковь, ж. 1). Духовное (соборное) единение верующих одной религии; 2). То же, что и храм.

[а цэркъф'/ мы вот/ неправил'нь думъйьм/ што цэркьф'/ эть как-бы вот зданийь/ а цэркъф' эт как-бы люди все/ каторые верующиь/ да этъ вс'о нъзывают иэркъф "// (Гречкина А.Е.)

## пчеловодство

Белая акация. Высокое дерево семейства бобовых с кистями белых душистых цветков - Robinia pseudoacacia. Медонос. См. иллюстрацию к ст. Брать.

[ну/ вот/ в-этъм/ в-этъм уаду медазбор с-разных кул'тур// правдъ/ срастений// в-этъм уаду/ значит/ этъ белая акацыя// [...] а вот две качки делья// белая акацыя// атличяйитуь нескълкь м'от//[(Богданов В.А.)

Бородой, нареч. Способ расположения пчёл в улье в период зимовки – клином. См. иллюстрацию к ст. Гнездо.

Брать, несов. Собирать пыльцу и нектар, набирать взяток.

[взяток/ это/ што ич'олы берут// вот// и ходют// и/ берут// нъзываитиъ взяткь// с-чиво взяток// с-акауыи бельй// взяток с-чиво/ с-уречихи там/ или спатсолнужь/ или// с-чиво// нь-чиво идут// вот и взяток// взяткъ/ этъ кауда/ этъ пч'олы// ходют и берут// а с-чиво пч'олы берут// нь-чиво ходют// эть как/ выражэнийь такойь//] (Клименко С.С.)

Бурьян, м. Заросли высокой сорной травы. Медонос.

Гвът-те паля// на-них бур'йяна хватайит вът-так// паэтому ещ'о нь-сабрали/ канешно/ если выйыхыт / ани //] (Богданов В.А.)

Взятка, ж. То же, что и Взяток.

Взяток, м. 1) Нектар и пыльца, собранные пчелами с какого-либо медоноса за определенный период времени. 2) Процесс сбора нектара и пыльцы пчелами.

[адин// средний/ улий// паложьнь ставит // нь-весы// и каждый/ ден /// дажь втечении дня// пръверяют привес ево// вот привес// взятък/ он можсът быт// полкило прибавит / и сем' килаурам// в-зависимъсти ат-силы// ну/ вот// вапевых ат-условий// то-йьст / уде-ть/ паставльны пч олы// в-зависимьсти атсилы сем ји //]

[взятък/ этъ м'от// ну/ пчела носит// пыл'цу/ никтар// этъ нъзыващичъ взятьк// (Богданов В.А.)

Воспитывать, несов. (о пчёлах). Выращивать личинки. См. иллюстрацию к ст. Пчела-воспитательница.

Вощина, ж. Пластинка из воска. См. иллюстрацию к ст. Отстраивать соты.

Вторак, м. Рой, вышедший из улья вторым в период роения.

[ну// по/ очер'однъсти штол'/ выхъдь// первый рой/ этъ первак// это самый бал'шой рой// как-правиль// мощный// со-старьй/ плодный маткьй// абычнь// пчьлаводы дажсь могут// могут// ну// пьсматрет' на-этьт рой и сказат'// первак он// или// фтарак// каторый/ тол къ сидит вот/ на-веткъ// он никауда нь-пъднимайьтуь слишкъм высако// вот// там вет' маткъ тяжолъя/ плоднъйь// старайьтиь панижь сест //] (Боковой В.П.)

Выводиться, несов. (о пчёлах). Появляться на свет. См. иллюстрацию к ст. Ячейка трутовая.

Выжимки, мн. Отходы, образующиеся при получении воска. Они образуются тогда, когда воск «выжимают» при помощи специального воскопресса.

[ну/ мы/ абычны// пьретапливъьм этът воск/. адделяим// мерву// то-йьст'/ вот эт' м'ортвых пч'ол// вет' и// старый воск/ он абычнь// а// кауда// весеньйь үибьл'// вот// зимньйь үибыл'// семей// зимньйь үибьл'// эть кауда// адделяим

• ин тачи// (Боковой В.П.)

1 по типе до Стобине сво пчел, находящееся в улье.

... / .. ты смотрит нъ-ръспълажэнийь унезда// складывънийь унезда// там/ , . . . ' ми-чьст'/ када пч'олы идут пь-диъуанали// ф-периът зимофки// или спримим// то-йьст // кауда/ клинъм// идут// то-йьст // ръсплажэниь м'одъ// съмины ф-корпусы рамък/ медовых рамък/ ф-корпусь ул јя// а/ в-зависимъсти ат ітьы, ужэ унездо// то-йьст клуб вот-этих пч'ол/ будьт двиуьтуь фтом или ином нъправлении// то-йьст'/ үнездо/ этъ клуп пч'ол// вот// он/ ньпасрецтвынны// вот// вот так у-нас// вот// между пчилаводъми// ръспълауаштиъ// уде ръспълауаштиъ клуп пч'ол //] (Богданов В.А.)

Гречиха, ж. Травянистое растение - Fagopyrum esculentum, гречиха посевная. Медонос. См. иллюстрацию к ст. Брать.

Детва, ж., собир. То же, что и «расплод», вся совокупность отложенных маткой яичек,

(о видах деятельности пчел) [ну/ ест' м'от таскаит// вот// детву кормит ей// вот// эть вот ихнийь/ абязьньст// виш//] (Алейников И.В.)

Детка, ж., собир. То же, что и «расплод», «детва».

[пч'олы// там/ значит/ пч'ола/ адни// кормьт детку// другие таскают перуу// трет'й таскают' м'от// фсе там ръс/ фъ/ совъны// адни караульт/ шоб чужая пчела нь-залазиль// үде// нъ-ля/ нъ-лятках сидят// да// куда сами летают // и тут нь-пускают чужых// а деткъ раст'от там// да// так-от// нъпълавину выросла// ани тут// зъ/ зъкрывают'// а мь// а запас/ ани дают' ей// покудъ ана сама вы/ эть// выръстит// ну/ вопще/ возмужаит эть// тада ана сама и вымазит//] (Алейников И.В.)

Дикая пчела. Рой, ушедший в период роения с пасеки и создавший гнездо в

лесу, например, в дупле дерева.

[ну/ я ни-знаю/ как дикъя пчела// вы// знаъть/ што// как этъ/ дикъя пчьла// я низнаю// ана вот// если ушол рой// вот/ в-лису он аснавал в-дупле// својо униздо/ да// вот рой// и/ значит'/ жыв'от'// и вот находит' в-дупла// в-дуплах тч'ол// этих// вот эть ньзывают дикийи пч'олы// или как// вот// ани// из-дамашних/ этих/ пч 'on// a// а так/ какийь дикийь пч 'олы// я не-знаю//] (Клименко С.С.)

Дно, ср. Нижняя часть улья. Общеупотребительный пчеловодческий термин. См. иллюстрацию к ст. Подкрышник.

Долбёнка, ж. То же, что и «колода». Названо по способу изготовления: в обрубке дерева выдалбливалась сердцевина.

[ну// у-нас/ ужсэ были здес' рамъчныи// а вот/ дет мой вадил// у-таво были// далб онки/ калоды!/ там// вот крест прибит дъревянный// и/ пътянули вот этъ ващину// и// расплот там/ и м'от там/ фс'о// и/ чем те ул'йи старый/ плохии// пътому-што// как м'от зъбират'/ јих надъ уничтажат'/ пч'ол// а рамъчныи// м 'от зъбер 'ош// и пчела фся жива// далб 'онкъ//] (Аленников Н.И.)

Донник, м. Медоносная душистая трава с белыми или жёлтыми цветками -Melilotus albus, Melilotus officinalis.

[немношкъ сады дали// и/ вот щяс донник// донник/ и пъ-моему/ щяс пашол ужэ асот/ так-шть вот трет'йю качку м'одь/ а вот две качки дельл// (Богданов В.А.).

Доска прилётная. Дощечка под летком с наружной стороны улья, на которую садятся пчёлы.

Дуплянка, ж. Улей из обрубка липы или ветны с дуплом, которое образовалось естественным путем. Роль летков играют отверстия, появившиеся после выпадения сучков. Этот тип искусственного улья не имел рамок, вместо них непользовались палочки. По словам информанта, давшего описание дуплянки, палочки разной длины располагались в ней так же, как в рамочном улье, то есть

параллельно друг другу.

[дъ-в-ул'йях// не// тока в-ул'йях// да-не// ну/ ест'// в-дуплянкъх держут// ну/ вот такое// а/ а внутре пусто// де/ дерев'йьв вот срежсьш/ а ана там пустателья// да/ да// та/ какое ест ' пустательйы/ любойы// не/ нет// ну/ был шынтво липу// да// липу// эту// э// ветла// там// сучки пъвыскакивъли и дырки// с/ сами наделали/ а рамки// када сам// туда рой бросил// без-этих// палъчки// тънаст// тут карочь/ тут длинней// ана-ж вот так-ы// эть// круулый// сижу// вот-так// eom-mak// eom-mak// eom-mak// eom-mak// eom-mak// eom-mak// u eom ани тута// пока/ пъналепили/ сами делают '//] (Алейников И.В.)

Дымарь, ж. Специальное устройство для окуривания пчёл в улье. См.

иллюстрацию к ст. Похорониться.

Дымку пустить, сов. То же, что и «окурить», «подкурить».

[вот щяс патходиш к-ул']ю/ пчела так без-дыма кусацица/ и ана злобная/ вот им немношко дымку пустиш/ патом крышку аткроиш/ холстик аткроиш/ значит' тада дымку им даш/ значит' дым паступаит/ ани ф-сваи зобики набирают' м'от/ ну ис-сотоф аттуда/ и вот ани м'оду наберут'/ становяца ни-такие злобныи/ и работаши с-ними/ вот для-этъуо и дымар /// (Быков Н.И.) Зимовник, м. Общее наименование всех видов помещений для зимнего содержания пчел.

[и/ вид зимовникъ// ну// зимовникъм можът быт' и сарай// пъмещенийъ для зимовки// (Богданов В.А.)

Зобик, м. Расширенная часть пищевода пчелы, куда набирается пища и где она предварительно обрабатывается.

[ани ф-свай зобики нъбирают м'от/ ну ис-сотов аттуда//] (Быков Н.И.)

Идти шубой, несов. О пчелах, выходящих в период роения из улья: лететь

плотно, густо, близко друг к другу.

[а тада рой/ этот/ сажаиш ево ф-поуриб// он там астыньт'// как щи// и высыпаши// як щи// вот што ты јиш/ во// да/ да// высыпат'/ к-л'отку// ккаторъму ты хочьш// праверит'// матки// тамъ// бывают' ни-адна/ а нескол'ко// ани друх друуъ убивают / вот// набрал вот такие/ хто ест'// сдыркъми// и нь-жэлезо// а жэлезо/ к-летку// и вот ани идут/ идут// и видиш/ матка// пашол// пашол// вот каропкъ стичьчнъйь// дъ-половины ејо аткрыл// ну/ шоп ть/ праворньй// и тол'къ вот-так-вот// рас// так// задвинул их туда// а патом клеточкъ ест' / с-щепкъй не// в-уосударствьных// а цэлыйь/ щяс их недельют// ран'шъ// так х. какую-тъ дельют// вот так вот/ аткрыл// туда
посадил// и// смотриш// если/ ана адна// значит/ пускаиш рой туда// та их и
успеци/ развь задержыш// а на-сотъх не// пътаму-шо ты аткроиш/ а ани ужо
фс'о// фс'о тихо// ани закрыты// сразу вылетают'// идут шубой прям// вот
так вот' падают'// к-ва/ комками// и вот сидиш// иноуда// я бол'шынство
ловлю// как вижу на-ройку// и сижу возле летка// вижу// матка ужо последныйь
пачти вы/ вылазит// я// у-меня каропкъ открыта// спичьчнъя// вижу// она
выльзль// я ејо/ рас// поймал// ф-клеточку в-эту мальнкую// в-раевню кладу// ани
вы/ слышут'/ що ана там// и туда заходьт бес-фсякъвь//] (Алейников И.В.)
Караулитъ, несов. (о пчёлах). Охранятъ вход в улей.

[адни караўльт/ шоб чюжая пчела нь-залазиль//] (Алейников И.В.)

Колода, ж. Обрубок дерева с удаленной тем или иным способом сердцевиной, проделанным в нём летком и без рамок, роль которых выполняют положенные крест-накрест палочки. Для того чтобы взять из колоды мед, пчёл надо предварительно уничтожить.

[ну/ далбл'оныи ул'йш// я// паследний рас видел/ лет дватцат' назат// эть// ульсника/ нь-кардонь/ нъ-съребрянкь// там был// деменкъ владимир иваныч// вот у-нево// два или три далбл'оных ул'йя/ и быль// ани вот ф-то времь/ нъзывали калоды// дуплянки/ калоды// вот там названийь такии// то-йъст//] (Боковой В.П.)

Крышка, ж. Верхняя часть улья.

(об улье)[ну/ как/ как/ ну/ с-рамък// ну/ ящик примернъ чьтыр оууранный// те так вотъ// вот// значи/ рамки// ставьцць// там/ двенацътирамныи// вот// вот этъ// какийъ там ещо чясти// крышка с'верху//] (Аленников Н.И.).

Крыльцо, ср. Крыло пчелы,

[ну/ч'о// старайь пчела уйд'от/ а мъладая астанициъ//да / да/ да/ да// самый мо'д уходит/ и фс'о// вот так тибе скажу// как пръзевал// фс'о/ и крышкъ// мо'ду нет// вот// а шобы ана нь-ухадилъ// я// левъе или правъе к// лавлю// крыл'ио/ немноуо так атрежу нажницъми// фс'о// ана болиъ никуда нь-улетаит//] (Алейников И.В.)

Куколка, ж. Пчела-матка, еще находящаяся в маточнике, личинка пчелы. См. иллюстрации к ст-ям Маточник, Откладывать.

**Курушки**, мн. Перегнившие куски деревьев, которые помещают в дымари и поджигают для получения дыма. См. иллюстрацию к ст. Похорониться. Лежак, м. Разновидность улья.

[а так-ть ул'йш/ рутьфский/ даданьфский/ лежак//] (Богданов В.А.)

Леток, м. Отверстие в стенке улья, служащее для входа и выхода пчел. См. иллюстрацию к ст-ям Идти шубой, Подкрышник.

Липа, ж. Лиственное дерево с сердцевидными зубчатыми листьями и душистыми медоносными цветками – Tilia cordata Mill.

[липа// как/ как токъ нъчинайьцць// лесныйь цветы// душыстыйь/ и фс'о//] (Садчиков П.П.)

Матка, ж. Самка-производительница в пчелиной семье.

[ну/ абычнь уьварят маткь// пчела-маткь// пчелиньйь маткь// то-йьст // пчела немношкъ бол'шь// аснавной пчелы/ рабочьй// пчелы/ каторъя събирайьт м'от// рабочьйь пчела/ так нъзывайьмъйь// и/ немношкъ бол'шь// самца/ пч'ол// трутный// пчела-маткь// да// самъя крупнъя// упътребляйьтць// ну// матка/ эть// осъб' жэнскъуъ родъ// так скажъм/ да// любовъ// любовъ// можэм нъзыват'/ и // карову/ маткъй// так// и афцу// маткъй// а особьныъ// нъзывают/ у-диких жывотных// аленух// там эть// маткъ алень// вот// ну/ и в-страитьл'ствь можъ// вот// эть// в-дамах во// балки/ лежащим пъпер'ок// домъ// пъпер'ок комнъты// паддержывьющии пъталок// этъ нъзываштць маткъми// (Боковой В.П.)

Матка молодая. См. иллюстрацию к ст. Матка роевая.

Матка неплодная. Матка, по каким-либо причинам не оплодотворённая трутнями.

Матка плодная. Старая матка, оплодотворённая трутнями и способная к воспроизводству потомства. В период роения она улетает из улья. Общепринятый пчеловодческий термин.

[вопще-то// кауда рашинь он/ вот// то// там и мъладая летайът/ и старъйъ// ну// уходит// маткъ старайъ// плоднъя// а мъладая остајоциъ в-ул'јю// она будът тут жыт // аплъдътварициъ там посль// и// будът// сейът яички// патомствъ пръдолжат [(Аленников Н.И.)

Матка роеван. Молодая матка, появившаяся из маточника в период роения и остающаяся в улье после ухода из него роя во главе со старой плодной маткой. [а ръевая маткъ// этъ вот ани// сами пришли в-ръевойь състаянийь// приналичии старъй маткъ// пу оль!// вот// и/ значит/ сами зълажыли матъчник// как вот/ щяс вот делъют// вот в-этъм уаду асобъннъ// и// маткъ ужез вышлъ// вернее/ са-старъй маткъй рой ушол// а/ с-мъладой маткъй асталси/ в-семйи//чяст// пч ол// в-ул је// вот у-них этъ ръевайъ маткъ//] (Богданов В.А.)

Матка свищевая. Матка, выведенная рабочими пчелами из однодневного расплода при отсутствии в улье плодной матки (погибла, изъята пчеловодом, другие причины). Это общепринятый термин. При всей своей пригодности к воспроизводству свищевая матка дает низкокачественное потомство. См. иллюстрацию к ст. Чашка.

[ну/ вот/ свищевая маткь// эть я вот// как-нибут вынуждаю ејо зълажыт матъчник// ну/ дапустим/ старъя маткъ// я ејо нашол/ в-ул је// убил ејо// и ани закладывъют из-аднадневнъвъ расплода// пътаму-штъ яички/ дапустим/ астаюциъ на-дне сота// значит/ ана закладывъйит/ матъчник// эт/ эта пчела/ въспитател ницъ// усильнъ кормит ејо матъчным мълачком/ и/ нескъл къ там этих// ну/ вот// двацът // личинък// или там// десът /// в-зъвисимъсти от скокъ им взбрид от// скокъ ани пъщиштают нужным// можът-быт и трицът вот ани их усильнъ кормът матъчным мълачком/ и пълучяющиъ матки/ пълучяющь// вырастают/ ф-канцэ канцоф// при-таком вот// усильнъм кармлении матъчным мълачком// этъ вот// ф-том случьи/ если я этъ/ зделъл сам/ матку уби// и/ значит/ хачю вывьсти матък// этъ вот маткъ свищевая/ так нъзывайьмъя//](Богданов В.А.)

**Матка свищовая**. То же, что и матка свищевая. См. ст. Матка свищевая и иллюстрацию к ст. Чашка.

Матка старан. См. иллюстрацию к ст. Матка роевая.

Матка трутневая. Матка, откладывающая яйца, из которых выводятся трутни. [ecm'/ mpymнu// ecm' maкие// mpym// mpymневыь матки// y-них mpymов бол'шь// вот эти яички аткладываьют// трутоф бол'шь// эть/ эть уэкэ выкидывьют// выбрасывьют// стараютць/ избавицць ат-такой матки// ну/ и пчилавот/ и пч'олы//] (Алейников И.В.)

Маточник, м. 1). Особо крупная продолговатая ячейка округлой формы, которая служит для выведения матки (особи, занимающейся в пчелиной семье воспроизводством) и располагается на самих сотах; 2). Куколка матки.

[ечейки// соты// ечейки// ну/ матъшник/ этъ-ж ы-ест' то/ тожъ матъшник// этъ-э// уде откладывъют/ матъчник// саму матку аткладывъют// ани такийи пръдълуаватыйь// ест' такии// матъчники// да/ сама кукълкъ// в-видъ матъчникъ// шоб аткармливът'// матъчник//] (Свдчиков П.П.)

Мёд гречишный. Мёд из цветов гречихи. См. иллюстрацию к ст. Откачка.

Мёд майский. Весь мед, собранный пчёлами с разных медоносов в мас.

[a mo/ ecm' такой м'om// знаиш// э// ну смешаный// или как-бы/ сказат'// такой// ну/ да// смешъный м'om/ цвиточный м'om// с-разных цвитков// вот// ма// майский м'om// но ево/ канешны/ ни-качяют// так// а// нимночо берут как дль-лекарствы// в-эть времь он ид'от на-развитийь пчелиных семей// пч'олы ф-самъм развитийи//] (Клименко С.С.)

Мёд липовый. Мед из цветов липы.

[ръзличяю// а как-жъ// липъвый м'от// ръзличяют// асотъвый// с-асотъ// апят'// цветочный м'от аддел'нъ// ну// как он прецтавит этъ// как/ как токъ нъчинайъцчы// лесныйъ цветы// душыстъйъ и фс'о// я-жъ ръзличяю// ну/ пъцветению цветоф я ръзличаю какийъ-нибут'// асотъвый/ сотъвый//] (Садчиков П.П.)

Мёд осотовый. Мёд из цветов осота, См. иллюстрацию к ст. Мёд липовый.

**Мёд подсолнечный.** Мёд из цветов подсолнечника. См. иллюстрацию к ст. Откачка.

Мёд со́товый. Мёд не откачанный, рамочный, находящийся в сотах. См. ст. Мёд липовый.

Мёд цветочный. См. иллюстрацию к ст. Мёд майский.

**Мёд экспарцетовый.** Мёд из цветов эспарцета. См. иллюстрацию к ст. Откачка.

Медосбор, м. То же, что и взяток. См. ст. Взяток.

[взятьк// взятьк// ну/ ну/ взятьк/ или мьдазбор ещо ньзывают//] (Боковой В.П.) Мерва, ж., собир. Останки погибших, то есть мертвых пчел; отходы, остающиеся после получения воска.

[ну/ мы абычнъ// пъретапливъъм этът воск// адделяим мерву/ то́-йьст³/ вот этъ м'о́ртвых пч'о́л//] (Боковой В.П.)

**Мисочка**, ж. То же, что и маточник и маточная ячейка. См. иллюстрацию к ст. Чашка.

Молочко́ ма́точное. То, чем пчёлы кормят «детву». См. иллюстрацию к ст. Матка свищевая.

**Наващивать**, несов. Накладывать вощину на рамку. См. иллюстрацию к ст. Отстраивать соты.

Обечайка, ж. Внутренняя часть коры, выгнутая кругом, элемент роевни. Обечайкой называется корпус решета или сита, который используется некоторыми пчеловодами в качестве роевни. См. иллюстрацию к ст. Роевня.

Обножка, ж. Пыльца, собранная пчелами в корзиночки, находящиеся на задних ножках, для переноса её в улей.

[ну// я/ ръскажу так// што// вот этъ пчила// каторъйъ събираит // ана/ ножки// налепливъит вот этъ// вот// если// с-париэтъ/ то краснън'кийъ// если/ с-патсолнухъ// жолтыя// а нъзываиццъ// абношку ани нисут// в-улий// этъ фс' о дль-детвы//] (Аленников Н.И.)

Обсадить, сов. Поймать рой, вышедший из улья в период роения, и поместить его в новый улей.

[стъража// так и нъзываютиъ/ пч'олы-стъража// пашли здес'// пайд'ом пъкажу// вот видиш/ пч'олы// вот/ вот/ этъ вот недавний асадък// ат-них стъража кусают// нь-пускают// ни-чюжых нь-пускают// ну/ вот этът вот слабый у-миня// я вот/ токъ недавнъ ево апсадии// там матъшник и нескъл'къ//] (Садчиков П.П.)

Обугливать матку, несов. Процесс оплодотворения самцами пчелиной семьи (трутнями) пчелиной матки.

[с-нево моуут выйти/ адни трутни астатць// та// яки/ [...] матку// а/ а патом ани к-осьни их выуаняют' пч'олы// у-них там ни-адной нь-бываит'/ трутня// эта/ трутня ани заводьт// да// шоб матку абууливат'// вот/ када/ на-ройку// и шоб трутни были// вот// [ (Алейников И.В.)

Омшаник, м. Утеплённый, заглублённый в землю сарай или землянка разного внутреннего устройства, предназначенная для содержания пчел в холодное время года.

[та-уде// в/ в-сарайи// та-ну// амшаник// вапще/ нъзываштуъ амшаник// сарай// ну/ такой сарай/ утепл'онный// да-и-фс'о// да// и// и ес'т' это// землянки// амшаник// делайит// на/ на-эти// пъ/ пъ/ пълтара// улубины// а патом/ делают сталбы// хто чем// как// крышу// вот// в-ызбе// так и там// ну/ там// вада туда нь-зътикалъ// а внутри/ ч'о-тъм// пъ// вот-такийи// бруски/ клад'ош/ доски// на-доски ставиш ул'ји// ул'йи на-ул'йи// и так фсе падрят//] (Алейников И.В.)

**Оса́док**, м. Рой, недавно вышедший из своего улья и посаженный в новый улей. См. иллюстрацию к ст. Обсадить.

Осот, м. Крупная сорная колючая трава — Sonchus arvensis L., осот полевой. Медонос. См. иллюстрацию к ст. Мёд липовый.

Остынуть, (о пчелином рое). Потерять активность.

[а тада́ рой/ этът/ сажа́ши ево́ ф-по́уриб// он там астынит'// как щи// и высыпа́ши/ як щи//] (Алейников И.В.)

Откачка, ж. Сбор пчеловодом мёда, накопленного пчёлами с какого-либо медоноса или за определенный период времени. При сборе мёда соты с ним

раскачивают в медогонке, вращая (гоняя) их по кругу. При этом под действием центробежной силы мёд вытекает из сотов и стекает вниз.

[втитьк// втитьк// ну/ ну/ взятьк или мьдазбор ещ'о ньзывают// первъя аткачкь/ фтарая откачкь// ну/ первъйь аткачкь// дапустим/ цветочный м'от// фтарая там/ липьвый м'от// ид'от название м'одъ по-мьдоносу// ид'от васнавном// по-названию мьданось// там/ ръзнатрав'йы// ид'от// весенний м'от// с-акацыи// экспорцэтъвый// уречишный// патсолнышный// и так далье//] (Боковой В.П.)

Откладывать, несов. Создавать маточник (маточную ячейку), для того чтобы получить матку; дать начало появлению матки.

[ну/ маткъ ест'// маткъ/ пч'олы рабочийь ест'// пч'олы/ каторыи насижывъют// эт самый/ расплот// трутни ест'// этъ самцы// трут// этъ// пч'олы/ каторыйь// не-те// што литают// ни-л'отнъйь пчела// эта рабочья пчела// нет/ ана пъ-фсему ул'йю па/ ползъит// ана выходит сначялъ// с-этъвъ// с-кукълки// вылетаит// аплъдътварящцъ трутными// сидит дъ-канца// ечейки// соты// ечейки// ну/ матъчник/ этъ-ж и ест' то// тожъ матъчник// этъ-ж// уде аткладывъют матъчник// ест' такии// матъчники// да/ сама кукълкъ// в-видъ матъчникъ// шоб аткармливът'// матъчник//] (Садчиков П.П.) Отстранвать соты. Делать соты, строить из ячеек соты.

[ващинь// ващинь// ну// эть лист// въскавой лист// с-выдъвльнными/ такими вот// ячеичкъми// я вам/ паказывъл/ там// выдъвльн// жолтый// чистый воск// каторый наващивъйътць на-рамку// нъ-пчьлавоттчьскую// зачем ана нужна// штобы/ пч олъм лехчь быль тянут // аттяуивът // ацтраивът саты// нужна// эть рас// и въ-фтарых// штобы фс о-тъки саты были больйь/ меньйь правил ныи/] (Боковой В.П.)

**Оттягивать соты.** То же, что и отстраивать соты. При строительстве сотов пчёлы вытягивают стенки ячеек из воска, тянут их вверх (по отношению к плоскости сотов). См. иллюстрацию к ст. Отстраивать соты.

Пасека, ж. Место, где стоят ульи с пчёлами. Слово возникло в период колодного пчеловодства, когда колоды ставили в лесу, в том числе и на небольших участках, которые предварительно специально готовили, вырубая (или посекая) лес. Отсюда слово «посеки», которое со временем превратилось в «пасеки». См. иллюстрацию к ст. Пасечник.

Пасечник, м. То же, что и пчеловод. Существует следующее объяснение широкого распространения слова «пасечник» в южнорусских говорах: «С постепенной заменой бортного промысла более интенсивным пасечным слово «бортник», бывшее в ходу у южновеликороссов преимущественно на западе, выпадало из местного лексикона. К середине XVII в. на южновеликорусской территории оно уже было не актуальным. В настоящее время слово «бортник» представляет собой историзм. Распространение на Юге слова «пасечник», вполне возможно, не обощлось без содействия украинского языка. Отмеченная нами отнесенность слова «пасека» в XVII в. к западу южновеликорусской области согласуется с этим предположением» [Котков 1970, с.220].

[ф-сорък вас'мом и сорък дивятъм уаду!/ я работъл ф-калхозь пчилаводом!/ ну/так// нъзывалсь пчилавот// пчилаводом// писали// а так// у-народи нъзывалос'//

пасичник// на-паськь был// значит/ пасьчник// вот// а/ пчылаводом// эт тол къ хто/ водют пч 'ол//] (Клименко С.С.)

**Первак**, м. Рой, вышедший из улья в период роения первым. См. иллюстрацию к ст. Вторак.

**Перга**, ж. Цветочная пыльца, которую употребляют пчелы для вскармливания расплода. Общепринятый термин.

[а пе/ перуу таскают' ани для-детки// ну/ перуа вот// с-цветка вон на-ношку таскайит'// да/ цветочнъя пыл'ца и// это/ а м'од аддел'но таскают'// а пе/ перуу аддел'но// и вот ани там смешывъют'// там// у-них ест'// такийи//] (Алейников И.В.)

Песня, ж. Характерный звук, издаваемый молодой маткой перед выходом из маточника, которым она предупреждает старую плодную матку и остальных пчел о своем скором появлении. Это явление наблюдается в период роения. [ну/ как// выдают звук/ такой// эть ејо/ хърактерный звук// ана выходит/ слышнъ песнь/ значит/ фтарайь маткъ выходит/ значит скоро ра// раение//] (Садчиков П.П.)

Подкрышник, м. Доска, располагающаяся под крышкой улья, служит для размещения материала для утепления.

[ну// ну// вот// дно// стены// паткрышник// эть вот// там даска// а патом будьт крышкь// такой вот/ вот// лицевая чяст // ну/ леток// леток нижний/ леток верхний/ можьт быт / нъпример/ четыри// нь-зайти// там/ четырь летка// в-зависимьсти ат-таво/ силы взяткы// аткрывают// или вот жара када сил'нее// дль-вънтиляцыи// тол'къ аткрывают все летки// дажъ стоит крышку паднят // и/ как уъварицць/ штобы вънтилирьвъльс' тут вънтиляцыя нужна//](Богданов В.А.)

Подкуривать, несов. Здесь: направлять дым из дымаря на пчёл, чтобы сделать их менее агрессивными, отвлечь внимание пчёл от действий пчеловода. В литературе, посвящённой истории пчеловодства, встречается слово «окуривать» с тем же значением, что и «подкуривать», и содержащее в этом значении компонент «окружать пчел дымом» [Шабаршов 1990, с.38]. Здесь приставка «под-» передает то же значение, что и в глаголах «поджечь», «подпустить (огня, дыма)», то есть «развести огонь или источник дыма рядом с живыми существами, чтобы спугнуть, отпугнуть их». Раньше для диких пчёл (предков современных домашних пчёл) дым был сигналом о приближающемся пожаре. Они набирали мёд и улетали прочь от пожара.

[дымар'ом// ак/ акуривъиш пч'ол// как// а// пч'олы// вот// ну// так я скажу// преждъ чем// пчелиную сем'йю// вот ты хочиш/ ч'о делът'// нъпример/ ты хочиш// дат' јим// ну/ наво// рамку наващ'оную// я условнъ үъварю// вот// ты паткуривъиш// пчелиную сем'йю// пч'/ пч'олы набрасывъюццъ// на-м'от// пътаму-што дым// дымар'ом// дым// а это// такой инкстинкт// у-них ва-фсех// дым/ это значит'// апасно// уыбил'// ани набрасывъюццъ нъ-кърмавыйь запасы// тауда и нъчинают нъпиватиъ м'одъм// нъбират' м'от// вот// а кауда ани нъбирают' м'оду ф-сибя// ани ужэ ни-так жалят'// и/ дал'шы// паткуривъиш// пч'олы лезут' навърх// мижду рамок// ты паткуривъиш// и

асматривънии// ч'о// абрезът' там ч'о// ил' рамку фставит'// вот дымар'ом нал'ээчел/// (Клименко С.С.)

Подсолнечник, а также семена его. Helianthus annus, посолнечник однолетний. См. иллюстрацию к ст. Брать.

Повижки, ж. Строительство сотов на основе вощины, то есть процесс «отстраимания, оттягивания сотов».

[у тя от ни ни-дал ващину// ни// дня два' три патяшкъ ид'от// ни-дал// ващину ни-паставил/ фс'о// а патом// патяшки нет// хот' фстал/ хот' нивстал// ани у-них так// патяшкъ/ ацтраивът' соты с-ващины// вот//] (Клименко С.С.)

**Похорониться**, сов. Спрятаться, скрыться от дыма, пущенного пчеловодом. В южнорусских говорах глагол «хоронить» имеет значение «прятать, скрывать». Неправильное применение дымаря может привести к гибели пчел, они превратятся в «мёртвые тела».

[дымар]// сеткь// ну// туда нъкидаьш курушкъф/ затопиш/ и он дымит// ну// куру// ну/ прело// прелых дерев ев/ курушки// да// или// вон// это/ коровъ нас[...]// пънимаьш// высохло// наунал/ туда// дымит'/ и фс'о// ну/ сухово/ ч'о-нибут'// шоб ано/ нъ-уарело/ а дымилъ// вот тут// ну/ да// видиш шо ани// пшыкнул// а ани/ этъ/ пъхъранилис'//] (Алейников И.В.)

Прививаться, несов. Садиться где-либо после выхода пчелиного роя из улья (временно или постоянно). Общепринятый пчеловодческий термин.

[ну/ это как// это// у-них такой/ э// спосоп// как-бы сказат'// ръзмножэния// выходит рой// пч'олы// када в-ръйивом състаянии// накапливъютиъ мъладыйъ пч'олы// вот// када в-ръйивом състаянии// накапливъютиъ мъладыйъ пч'олы// вот// вот// удтовътиъ к-ройки// и-вот/ ани// накапливъют/ пч'ол// и ани// выходют/ рой// прививаитиъ// ол// уде-тъ// сразу блиско/ околопаськи// он никада ни-улетит/// прививаитиъ/ събираитиъ// маткъ// с-ними// вот// и патом он/ съмайитиъ// и// летит//] (Клименко С.С.)

**Пчела́-воспита́тельница**, ж. Рабочая пчела, занятая вскармливанием личинок в улье.

[а/ да/ нъзывают// значит ана там// ну// въститатъл 'ницъ// рабоч 'йя пчела// ну/ та/ што воду возит никак нъ-нъзывайитцъ// а вот въспитатъл 'ницъ/ ест' такойъ вот// пчела-воститатъл 'ницъ// ана/ вот/ в-раннъм возръсть/ можът/ пят/ там/ шэс/ ана васпитывъит вот эти фсе/ личинки// кормит их/ ухажывъит за-ними/ фс'о убирайит// вот/ этъ ана въспитатъл 'ницъ/ ана/ канешнъ/ у-них/ там// вот// вот аддел 'нъйъ свая кастъ// ани аддел 'нъ на-сотъх сидят на-этих вот/ уде личинки// вот/] (Богданов В.А.)

**Пчела** лётная. Рабочая пчела, летающая с определённой целью из улья. См. иллюстрацию к ст. Откладывать.

**Пчела-матка**, ж. Самка-производительница в пчелиной семье. См. иллюстрацию к ст. Матка.

**Пчела** молодая. Пчела, недавно вышедшая из ячейки, где находится расплод. См. иллюстрацию к ст. Прививаться.

Пчела старая. См. иллюстрацию к ст. Ройка.

Пчёлы рабочие. Пчёлы, которые собирают нектар и пыльцу, строят соты и охраняют улей, ухаживают за маткой, вскармливают личинок. Общепринятый пчеловодческий термин. См. иллюстрацию к ст. Матка.

Пчёлы-сторожа. Пчёлы, охраняющие ульи. См. иллюстрацию к ст. Обсадить. Пчёлы танцующие. Пчёлы-разведчицы, летающие на поиск новых источников медосбора и по возвращении в улей с помощью сигнальных движений сообщающие другим пчёлам о месте расположения и величине источников нектара. Информант, в речи которого встретилось это название, не выделил в движениях этих пчел какие-либо особенности в зависимости от места расположения и величины источников нектара. Сигнализация у пчёл была замечена учеными-пчеловодами в XIX веке, и они же сравнили действия пчёл с танцем. Термин «сигнализация» закрепился в специальной литературе.

Работать, несов. О деятельности пчелы. См. иллюстрацию к ст. Ройка.

Разнотра́вье, ср., собират. Сообщество разных трав, являющихся медоносами. См. иллюстрацию к ст. Откачка.

Рамка, ж. Четырёхугольное скрепление из брусьев небольшого размера, к которому крепится вощина и на котором пчёлы строят соты. Общепринятый термин. См. иллюстрацию к ст. Черви.

Расплод, м. Яйца, отложенные маткой в ячейки и развивающиеся в этих ячейках. Общепринятый термин.

[ест' пч'олы// каторыи насижывьют// эт самый расплот//] (Садчиков П.П.)

Рассевать, несов. (о матке). Заниматься воспроизводством, откладывать яйца. Глагол «рассевать» имеет значение разнонаправленности действия; матка, откладывая яйца, двигается в разные стороны.

[то-йьст'/ пч'олы ужэ/ поньли/ што/ маткы/ што-ть с-ней не-так// или патпорчьныйь/ или старья// или червит плохь// то-йьст'// ръссеваит// въспръизвоитвъм зънимайьтир плохъ/ ејо сменит'//] (Боковой В.П.)

Роевня, ж. Приспособление самой различной конструкции, предназначенное для того, чтобы поместить в него вышедший из улья в период роения рой перед тем как поместить этот рой в другой улей.

[раевнь// ууу/ ну/ примернъ// как рьшэто/ вы знайьть// вот// две/ абачяйки// вот этих/ дъревянный/ вот// штобы// вот јих// вместь јих съйьдиняит// садной стъраны// сеткъ и// и штобы дышат// јим этъ// и/ вот этъ// туда их// събира́ит// вот// там јих прикрывают мътъриалъм// патом уде хочьш/ туда и пасадиш//] (Аленников Н.И.)

Роение, ср. Процесс естественного размножения пчёл.

[раение нъзываитиъ// выходит маткъ старъя// а за-ней пчела// пчела къбирайит корму сибе// штоб на-сутки/ на-двойь// не-помню// и улетайит// ну/ с-чяс ана будът сидет // ну/ вчера вот адин килоурамъ на-два// пъсидел// ну// удетъ чясъ два// а у-нас сидел с-пяти чясов вечъръ/ дъ-чътыр ох утра// и улетаит//] (Садчиков П.П.)

Ройться, несов. (о пчелах). Размножаться. Общепринятый термин. См. иллюстрацию к ст. Сеять.

Рой, м. Группи пчёл во главе с маткой, выходящая из улья в период размножения и отделившаяся от основной семьи. См. иллюстрацию к ст. Матка росвая

Рой второй. То же, что и Вторак. См. иллюстрацию к ст. Вторак.

Рой первый. То же, что и первак. См. иллюстрацию к ст. Вторак.

Рой грегий. То же, что и Третьяк.

Ройка, ж. То же, что и роение.

[вит// пъсадил в-ульй/ рамки туда// и// пуст' работьют'// вот// работьйит// а вжу// сюда// ближъ// к-июню// надъ пръверя́т'// если// то ест' ячейки мальн'кие/ а то бал'шы́е// значит// ана клад'от матка мато// этот/ яйцо́// и ани ужэ тя́нут' бал'шо́й/ тако́й матошник// да// будът/ значит/ ро́йкъ// да// ну/ ч'о// старайь пчела́ уйд'от/ а мълада́я астаньтцъ// да/ д// да//] (Алейников И.В.)

Семья, ж. Сообщество пчёл во главе с маткой, живущее где-либо (обычно в улье). Общепринятый термин. См. иллюстрацию к ст. Выжимки.

Сеять, несов. (о матке). Откладывать яйца, заниматься воспроизводством. Синоним глагода «червить». Матка погружает яйца (мелкие, как семена) в ячейки, совокупность которых напоминает ровную поверхность земли (почвы). [воопще-то// кауда рашциь он// вот// том и мьладая летайьт и старьйы/ ну// уходит// (неразборчиво).// маткъ старьйы// плоднья// а мъладая остајоциь в-ул'јю// ана будьт тут жыт'// аплъдътварициъ там посль// и будьт// сейьт яйчки// потомствъ пръдалжат'//] (Аленников Н.И.)

Сила семьи, ж. Возможности пчёл при сборе пыльцы и нектара: чем больше в семье рабочих пчёл, тем семья сильнее, тем больше она накопит мёда. По значению это словосочетание синонимично выражению «сильная семья», употреблявшемуся по отношению к крестьянским семьям. В специальной литературе уже закрепились и активно используются словосочетания «сильная семья — слабая семья», «сильный рой — слабый рой». См. иллюстрацию к ст. Взяток.

Со́ты́, мн. Ячейки из воска в виде правильных симметрически расположенных рядов, делаемые пчёлами и осами для мёда и кладки яиц. См. иллюстрацию к ст. Идти шубой.

(о вощине) [зачем ана нужна// штобы лехчь быть тянут'/ аттяуивът'/ ацтраивът' саты// эть рас// и въ-фтарых// штобы фс'о-тъки саты были больйы// меньйь правил'ныи//] (Боковой В.П.)

Стенка, ж. Одна из четырех сторон улья: передняя, задняя и две боковых.

Сторожа́, мн. Рабочие пчёлы, занятые охраной улья или любого другого места. где поселился рой. Общепринятый пчеловодческий термин. См. иллюстрацию к ст. Оса́док.

Таскать. То же, что и носить. См. иллюстрацию к ст. Перга.

Тикая смена матки. Процесс замены пчёлами старой матки путём выведения новой матки из маточника. Процесс этот не совпадает по времени с роевым состоянием; маточник, в котором пчёлы выращивают молодую матку, располагается не внизу, на рамке, а в центре сота. «Тихим» этот способ замены матки назван потому, что не сопровождается «шумом» - звуками, которые

издает рой, готовящийся к выходу из улья. Общепринятый термин. См. иллюстрацию к ст. Червить.

Третьяк, м. Рой, вышедший из улья в период роения третьим. Этот рой слабее двух предыдущих. См. иллюстрацию к ст. Вторак.

Трутовка, ж. Рабочая пчела, которая стала откладывать неплодные яйца. Появляется при отсутствии в улье матки и однодневного расплода. Общепринятый пчеловодческий термин. См. иллюстрацию к ст. Яйца неплодные.

Труты, мн. То же, что и трутовки. См. иллюстрацию к ст. Матки трутневые.

**Тянуть соты**, несов. То же, что и оттягивать, отстраивать соты. См. иллюстрацию к ст. Отстраивать соты.

Ходить, несов. Летать за пыльцой и нектаром. См. иллюстрацию к ст. Брать.

Чашка, ж. То же, что и маточник, маточная ячейка.

[ну/ сви// свищь// свищовая вот тут/ снизу// и// с-пчелиной// я// этоүо// үнезда// то// чяшку дельют/ мисьчку!/ ну/ мисьчкь вот така// а то// вот// там// ну тыже видал это/ небос / саты// пчелиныи// ну/ вот ну/ вот// а там ест // леп/лепльт// чяшьч ки// шоб маткъ пълучилъс вал шая// ну/ вот/ ани дельют// не// этот// свищевая/ ана дельицуъ вон// с-этъй// як их сказав// с-пч оль// а такийь/ на-ройку// вот// спецал но// јих штук// дватуът // тритуът пъналепльт/] (Алейников И.В.)

Чащечка, ж. Уменьшительное от чашка. См. иллюстрацию к ст. Чашка.

**Черви**, мн. Личинки пчёл. Личинка, выходящая из яйца, отложенного маткой, похожа на маленького белого червя. В специальной литературе для обозначения личинок пчёл используется слово «черва» (собир.).

[ну/ в-мајом вот опыть быль// паставил прость рамку// пустую// апсалютнь// и вот// чяст'/ ячеьк// пчелиныи пълучилис'// чяст'/ трутовыи// неровнъсти были// то-йъст' пч'олы/ давол'нъ-тъки неровнъ атитроили// а с-ващинъй// эдес' ужо яснъ/ што// аднаво размеръ ячейки будут// и// кстати/ и маткъ леучъ червей здес'// то-йъст' аткладывът' яйчки// пътаму-штъ бол'/ пч'ол//] (Боковой В.П.)

Червить, несов. (о матке). То же, что и сеять. См. ст. Сеять.

[ръевыйь матъчники находьтиъ тол'къ внизу рамки// если этъ ф-цэнтръ рамки матъчник// находитцъ// этъ// пчелавот можът задумътцъ// о-качъствъ матки// то-йьст'// пч'олы ужэ/ поньли// что/ маткъ// што-тъ с-ней не-так// или патпорчънъйь/ или старъя// или червит плохъ// то-йьст'// ръссеваит// въспръизвоитвъм зънимайьтиъ плохъ// и решыли ејо сменит'// тък нъзывае// ти// тихъя сменъ матки// этъ нь-ръевойь състаянйь//[(Садчнков П.П.)

**Черноклённик**, м. Разновидность клёна, так называемый татарский клён. Назван так, скорее всего, из-за очень темного, почти чёрного цвета своей коры, Acer tataricum L. Медонос.

[дъ-везде // здесь' как/ куда ни-кин'/ фсюду м/ миданосы// нъ-палях// ну/ тут лить// тут чърнакл'онник// да// там такая/ знайъш// чърнакл'онник// драва// тъчему драва// ну/этъ кустарник (неразборчиво)//] (Салчиков П.П.)

Яйца неплодные. Яйца, отложенные пчёлами-трутовками; из таких яиц появляются только трутни.

[каждъя пчела// фактичьски// осъб' жэнскъвъ родъ// но// кауда// ани нъчинают аткладывът' эти/ яйцъ// ани-жъ/ неплодные// ани/ аткладывъют/ в-оснавном/ яйцъ трутней// то-йьст'/ неплодныйь яйцъ// ис-каторых выводътцъ// трутни// эть нъзываьццъ/ трутофкъ// и этъ делъ нужнъ срочнъ исправлят'//] (Боковой В.П.)

Ячейка, ж. (здесь). Углубление в воске. Совокупность ячеек образует соты. См. иллюстрации к ст-ям Ячейка обыкновенная, Ячейка трутовая.

**Ячейка медовая.** Ячейка, похожая на обыкновенную, но несколько крупнее её по размеру и служит для сбора мёда. См. иллюстрацию к ст. Ячейка обыкновенная.

**Яче́йка обыкнове́нная.** Ячейка, которая служит для выведения пчёл. Может называться просто ячейкой.

[ест'// ну// ячейки там/ тр'ох размерьв бывают// первые// эть вот// абыкнавенныйь пчелиныйь ячейкы// или медовыйь ячейкы// хатя медовый ани немоуут практичьски// две из-них моуут быт'// эть/ самыя мальн'кыя// то-йьст'/ уде выводытцы// пч'олы// в-этый ячейкы// ячейкы/ уде// ну куда ани складывыют м'от// фтарая ячейкь чют' пыкрупнее// это// трутовыи/ ячейки// уде выводытцы трутни// то-йьст'/ самцы пч'ол/ вот//] (Боковой В.П.)

**Ячейка труговая**. Особо крупная ячейка, в которой выращивают самцов, пчёлтрутней. См. иллюстрацию к ст. Ячейка обыкновенная.

## РЕКРУТСКИЙ ОБРЯД

Гожие, мн Новобранцы, призванные на военную службу в один призыв. [нъвабранцы/ так они и ест' нъвабранцы/ новъ уъварит' пашли уожыйы/ надъ падаяние дат' уожему/ пуст' они пъууляют'/ и выносют' хто чево можэт/ хто курицу/ хто деньх/ хто бутыльчку/ хто чево// уожыйы/ и вот они тада празнывают'/ уожыйь они тада идут/ дня за-три штоб до-провъдъв//] (Гречкина В.Т.)

Дать поданние гожему, сов. См. иллюстрацию к ст. Гожие.

Новопоступивший, м. Новобранец.

[ньвъпаступившый// вапрос сложный/ приходит павескы/ такой-ты/ макой-ты/ урьжданин/ павескы приходит/ еуорьф алексей павльвич/ вам предъставляйьтиь прийти в-выйынкомат/ взят вещи/ крушку/ чяшку/ лошку/ пълатенцы/ мылы/ зубную щотку/ када в-армию//] (А.П. Егоров)

Провожать в а́рмию, несов. Застолье, связанное с уходом новобранца в армию. См. иллюстрацию к ст. Проводы.

Проводы, мн. То же, что и провожать в армию.

[абрядъ никаковъ нет/ собирайьтиъ крух/ близких/ друзей/ сестра/ брат/ товарищи/ друз јя провъдъ/ панятнъ/ чилавека в-армию пръважают// провъды обязател нъ/ па-сотъчкъ выпили/ роцтвенники/ друз јя//] (Егоров А.П.).

Проводы в армию. Семейные проводы в армию.

[уожые/ они идут дня за-три/ штоб до-провъдъв/ они отпразнывъют / а тада уж семейныйь// а домъ так и нъзывают / провъды в-армию//] (Гречкина В.Т.)

Солдатка, ж. Женщина, дожидающаяся мужа-солдата из армии.

[у-меня вот быль/а как проводить в-армию/ ну ч'о солдаткь/ и по-сей ден' солдаткь// он-жэ ушол в-армию и не-пришол//] (Гречкина В.Т.)

#### **РЫБОЛОВСТВО**

Бочка, ж. Основная часть вентеря, имеющая цилиндрическую форму. См. иллюстрацию к ст. Вентерь.

**Вентерь**, м. Плетёная ловушка цилиндрической формы (из прутьев или капроновой нити) с коническим входом для рыбы, направленным внутрь цилиндра (тем самым затрудняющим выход рыбы обратно).

[ну/ вентир' / вот я их сам вяжу/ щяс я// эт/ фся называитць то бочкь/ бочкь// туть/ значит/ тычкь/ деривь/ палку привязывьют' / вот/ втыкат' надь// а эт называитць бочкь/ а эт называитць устэньк/ ну/ эт я ищо ни-дадельи/ он туда/ вот так// и растяшку дельиш там// читыри растяшки делаиш// эт я сам/ вижу//] (Колбасин В.С.)

Горловина, ж. Часть рыболовецкого снаряда (вход), называемого кубоща. См. иллюстрацию к ст. Кубоща.

Верша, ж. Верхняя часть вентеря.

[вирша́// чяс'm'/ да/ да/ чяс'm' ве́нтиря/ ве́рхняя чяс'm'/ вирша́/ вот//] (Трегубов С.И.)

Вязать, несов. Изготовлять сетку для рыболовной снасти. См. иллюстрацию к ст. Вентерь.

Груз, м. То же, что и грузило. См. иллюстрацию к ст. Дорожка.

Гру́зило, ср. Предмет, прикрепляемый к леске для того, чтобы она тонула. См. иллюстрацию к ст. Жирлица.

Гужирь, м. Верхняя часть вентеря, вход.

[значит/ кал' цо́ бал' шо́ йь/ пато́м ме́н' шъ/ ме́н' шъ/ ме́н' шъ/ ме́н' шъ/ и здес' уужы́ркъ называ́штцъ/ уужы́р/ а э́тъ атд' де́л' нъ плит' о́тцъ/ э́тъ/ вот/ куда́ сама́ рыбъ захо́дит/ да/ э́тъ/ уужы́р// куда́ ры́ба сама́ захо́дит/ вот/ ана́ туда́ захо́дит/ а атту́да ана́ ужэ́// кака́я атту́да выхо́дит/ а кака́я нет// да/ да/ э́тъ вхот// да вхот//] (Марчуков В.Т.)

Гужирка, ж. То же, что и гужирь. См. иллюстрацию к ст. Гужирь.

Дорожка, ж. Рыболовецкая снасть, состоящая из основной лески, длиной в среднем 7-10 метров (на конце закреплен груз); на этой леске крепятся поводки, длиной около 30 см (из более тонкой лески) с крючками на конце (5-7 штук).

[ну/ эт дорошкь/ забрасывьштуь/ дорошкь/ эть дорошкь забрасываштуь/ забрасывыштуь/ до// там и/ крючкив/ ну/ штук шыс'/ сим' крючкив/ забрасывьштуь// сначяла ставьтуь уйря/ ставьтуь уйря/ окъль уйри// прям урус ставьтуь/ а патом раскручийь и закидъйь/ урус-ть на-мисть/ ана лытыт дол шь/ вот// и вжэ тыды дывьшся// (Сергеев М.Н.)

Живе́п, м. Живая рыба, используемая как наживка для ловли более крупной рыбы. См. иллюстрацию к ст. Телевизор.

Жилка, ж. Леска.

[на-ýдъчку садисся и бир'ош жылку/ ана шыстимитровъя/ толстъя// жылкъ/ жылкъ/ экъйлкъ/ экъйлкъ/ жылкъ/ жылкъ/ жылкъ/ ну как сказат/ ана как/ капронъвъя/ жы'лкъ/ ана ни-рв'отцъ/ ни-рв'отцъ/ вот//] (Сергеев М.Н.)

Жи́рлица, ж. Рыболовецкая снасть, используемая в зимнее время. Состоит из небольшой доски (шириной 7-10 см, длиной 25-30 см) с отверстием в центре и

закрепленной рядом с этим отверстием катушкой с леской (на которой крючок и грузило). Леска проводится через это отверстие. Снасть ставится на лунку, которая диаметром меньше, чем снасть.

[ну/ эть тожь самьйь лёскь/ үрўзиль/ йищо/ там ужэ удйлищь ни/ дат// и наматывыют рауўл'ку такўю/ вйлку/ на-нијо наматывыют/ и в-разрёс аднаво канца лёску фставляют// вот// ёсли рыбъ д'оруышт/ ну/ дапустиш/ сјёль/ праулатиль насатку// и д'оруышт/ сом там йли щюкы/ ана выскакивыйт и разматывайтуы/ жырличь вотцьм называйтуы// да/ да// жырличный спосыл/ вот//] (Трегубов С.И.)

Закидушка, ж. То же, что и дорожка. См. иллюстрацию к ст. Дорожка.

[ну/ закиду́шки вот/ да/ на-спинину// ну/ э́тъ то́-жъ са́мъйь ле́скъ/ үру́зилъ/ йищо́/ там ужэ́ уди́лищь/ дат// и нама́тывъют рауу́л'ку такую/ ви́лку/ на-нијо́ нама́тывъют/ и в-разре́с аднаво́ канца́ ле́ску фставля́ют// вот//]

(Трегубов С.И.)

**Катцы**, мн. Рыболовецкая снасть, состоящая из палок или тонких брёвен (из них сооружается сруб); ловушка делается в форме сруба. Используется как орудие зимней ловли рыбы.

[дельют/ сриди-озирь/ вот/ ну/ там/ уде абычнь рыбь сабира́итць/ йли эть быва́ит бабринъя нара́/ йли шо́-ть тако́йь/ уулубле́нийь какой-ть/ вот// и там ставя́т типь срубь/ из-бр'овин/ ис-пальк/ дельют сруп/ и кры́шкъй закрыва́итць// во/ и сне́уъм зава́ливъитць// вада́ там фсиуда́/ ни-замирэа́ит ана́/ вот/ прихо́дит// каждый ве́чир хо́дит и смотрит// пришо́л/ хо̀дит паза'о́ръм/ и смотрит// кры́шку аткры́л/ пасматре́л/ ес'т' рыбъ/ ло̀вит/ нет рыбы/ закры́л/ завали́л сне́уъм и пашо́л да́л'шъ// этъ то́-жъ са́мыи/ те́-жъ са́мыи катцы́/] (Трегубов С.И.)

**Ква́рта́л**, м. Рыболовная снасть, внешне и функционально напоминающая садок для рыбы; форма разнообразная.

[зачем/ ес'т' там квартал/ прям в-квартъл сажа́иш/ вот/ а так прям бэрэ́ш цылафа́нъву су́мку/ ауа́/ пойма́л//] (Сергеев М.Н.)

Крыга, ж. Браконьерская рыболовецкая снасть в виде рамки с сетью.

 $[Hy/\ 3mb//\ y-рыбакоф/\ я знаю/\ крыуъ ecm'//\ Hy/\ muna//\ cemu//\ maкой//\ на-палкъх итол' рамкъ зделънь// да// я нь-зънималсь// бръкан'ерскъйь снаст'//<math>]$  (Садчиков  $\Pi.\Pi.$ )

**Кубоша**, ж. Плетённая из прутьев ловушка цилиндрической формы с коническим входом для рыбы, направленным внутрь цилиндра (тем самым затрудняется выход рыбы обратно). То же, что и вентерь.

[кубошы такийь называютць/ вот// а што эт такойь/ бал'шая/ как-бъ бал'шая бочка/ плит'онъя из/ вентир'/ да/ кубошъй йиво называют// а фхот вниво/ на-конус такой/ и/ уърлавина/ вот/ рыбъ туда заходит/ а абратнъ ана уже дырку эту ни-находит/ и тыкаитцъ в-разный сторънъ/ и биспалезнъ//] (Трегубов С.И.)

**Майны**, мн. Большие льдины, разбиваемые пешнёй при зимнее-весеннем лове рыбы. См. иллюстрацию к ст. Пешня.

Малёк, м. Мелкая рыба. См. иллюстрацию к ст. П.Телевизор.

Мармы́шка, ж. Приманка для рыбы, сделана из металла (олово, свинец, вольфрам); как правило имеет форму насекомого, с крючком (возможна форма многогранника).

[ну мармы́шкь/ эть маа́линкъя така́я бука́шкь/ свинцо́въя там/ или алавя́ннъя/ и́ли вал'фра́мъвъя/ вот// с-крючко́м/ ну в-ви́ди мурав јя́/ в-ви́ди чичиви́чки ма́линкъй/ в-ви́ди како́въ-тъ шыстиура́нникъ там/ и́ли/ и фс'о эть/ вста́вльнъ в-нијо́ че́риз атве́рстийь ды́ръчкь/ привя́зывъ/ этъ за-крюч'о́к эть/ цыпля́итцъ пите́лкъ/ затя́уивъитцъ/ и на-у́дъчку/ и вот сиди́ш и шывили́ш йијо́//] (Трегубов С.И.)

Мелочь, ж. То же, что и малёк. См. иллюстрацию к ст. II. Телевизор.

Насадка, ж. Наживка. См. иллюстрацию к ст. Жирлица.

**Не́вод**, м. Рыболовецкая снасть, представляющая собой сеть, плетённую из различных нитей.

[на-дне́/ в-аз'орах/ таки́ бубенца́ми/ аре́хав мно́уо// [...] так ота́ не́вадам натяуа́ли//] (Алейников И.И.)

Ножка, ж. Часть крючка, цевьё.

[ну э'ть цыв'jó/ э'ть йисте́ствьнь/ у-крючка́ цыв'jó/ ес'т' дли́ннъя/ ес'т' каро́ткъя но́шкъ// ну вапще́-ть с-нарма́л'ным/ ни-дли́нным и ни-каро́тким цыв'jóм//] (Трегубов С.И.)

Перетя́жка, ж. Рыболовецкая снасть, используемая на водоёмах с течением (небольшие реки); состоит из капроновой нити с поводками (которая непосредственно перетягивается через водоём и закрепляется на берегах), на концах которых закреплены крючки.

[сам шнур кре́питцъ йли за-пиритя́шку/ че́рьс хап'о́р пиритя́шку де́льют/ и вот на-нијо́ две/ три паватка́ ста́вят рыба́ки/ йли за-кусты́/ вот разли́ф щяс в-э́тъм үаду́ о́чън' бал'шо́й/ си́л'ный/ стара́ютцъ пиритя́жък ни-ста́вит'/ патаму́-шъ та́щит и лес/ и фся́къйь бр'о́внъ там/ и траву́//] (Трегубов С.И.)

**Пешня**, ж. Рыболовецкая снасть, с помощью которой раскалывают еще тонкий лед; состоит из деревянной ручки, длина которой приблизительно от 1,5 до 2 м. и металлического наконечника.

Плесть, несов. То же, что и вязать. См. иллюстрацию к ст. Черпак.

Поводо́к, м. Деталь рыболовецкой снасти (перетяжки, резинки), леска с кючками. См. ст-и Перетяжка и Резинка.

**Подса́к**, м. Рыболовецкая снасть, используемая как вспомогательное средство при ловле рыбы на удочку; имеет форму сачка.

[а патса́к/ эть сач'ок// вот// ну ес'т' малин'кий сач'ок для-ловли рыбы там впридельх да-трицыти/ диамитръм// а ес'т' бал'шый там/ полметрь и бол'шь/ сачки такийь//] (Трегубов С.И.)

**Прима́нка**, ж. То, что надевается на крючок и приманивает рыбу. См. иллюстрацию к ст. Резинка.

Растижка, ж. Часть вентеря. См. иллюстрацию к ст. Вентерь.

Резинка, ж. Рыболовецкая снасть, обычно пятиметровая в сжатом состоянии (в растянутом около 40-50 метров). За один конец резинки привязывается, крепится груз (грузило), за другой — леска, на которой закреплены поводки (тоже из лески, более тонкой) с крючками.

[йищо́ ло́вят/ забра́сывъют ризи́нку/ вот// ну/ питимитро́выи ани́ абы́ч 'ны/ или шыстимитро́выи прадаю́туъ в-мауази́нъх// да/ нет/ в-жжа́тъм састая́нии/ а в-растя́нутъм ана́ ме́тръф за-пиддися́т растя́уивъитуы/ вот// забра́сывъют урус/ а на-кане́ц ризи́нки ле́ску цыпля́ют/ и на-не́й паватки́// на-каждъм паватке́ крюч 'о́к/ а на-крючки́ нацыпля́ют там и́ли чирвя́/ и́ли прима́нку/ уаро́х/ пиына́иу/ кто ч 'о смо́жът// (Трегубов С.И.)

Рогулька, ж. Часть закидушки, вилка, на которую наматывают леску. См. иллюстрацию к ст. Закидушка.

Садок, м. Рыболовецкая снасть, в которую помещается пойманная рыба.

[я помню/ как диды нашы ран'шь/ значит/ тада сатки были ис-хвараста/ мелкий хварост/ красный// тонкий раст'от/ во такой талицины/ и вот с-ниво вязали в-види кашолки такии/ да// ну садок/ эт садок// и туда/ значит'/ в-ниво киртич/ да// и вот он/ рыбак/ сабираит рыбу/ в-этът садок/ и закрываит/ и/ надно/ там вада халоднъя// када надъ/ он аттудъ бир'от// ни-надъ/ ана там рыбъ жыв'от/ в-этъм сатку/ ана там ууляит'/ фс'о//](Колбасин В.С.)

[и садок испол'эъ фсе/ прям рас воды́чки зачирпну́л/ а тут на-вир'о́въчки/ щоп нэ-выска́кивълъ и тут прям пойма́л/ жык(о быстром действии) туды́/ жык всу́мку/ жык в-су́мку/ и ани ужэ́/ выска́кивъют//] (Сергеев М.Н.)

Сеть, ж. Рыболовецкая снасть в форме прямоугольника. Полотно представляет собой плетённые из капроновых нитей ячейки размером в среднем от 2-х до 5 см. Сеть растягивается в водоёме и крепится к кольям.

[cému// вот/ ани састаят ис/ с-лески вот/ на-ўдъчкь лескъ// вот// с-капро́нъ састаят/ вот/ пато́м/ как их там/ там ищо́ ка́к-тъ называ́итцъ// ну/ ла́днъ/ ле́скъ/ капро́н/ капро́н/ и/ павите́л'// ана́ прима́я/ ана́ ид'о́т прима́я/ ана́ вапце́ ни-дви́уъ/ как ана́ шла/ как шла ана́/ ана́ вот свя́зънъя/ так ана ид'о́т/ прима́я// то́къ кана́т све́рху и сни́зу// капро́нъвый кана́т/ фс'о//]

(Сергеев М.Н.)

I.Телеви́зор, м. Плетённое из лески полотно, размером метр на метр; ячейки, как правило, маленьких размеров. С одной стороны (внизу полотна) крепится груз (обычно проволока), с другой (вверху) — поплавок (легкий, не тонущий в воде предмет).

[а ес'т' тиливи́зър/ така́я снаст'/ ну/ сет' иску́ствинъя вот// из-ле́ски вя́жътиъ кусо́к/ и́ли касы́нкъ/ и́ли палатно́/ тако́й/ метр на-ме́тр/ внизу́ жыле́знъя про́вълкъ/ ввирху́ пъплаво́к/ и́ли буты́лку приве́шывъют/ и вот браса́ют их в-о́зиръ// тут мно́уъ/ пакъстят лю́ди//] (Трегубов С.И.)

[ну/ ес'm' называют тиливизър/ вот/ во такая сеткъ/ ну там уде́-тъ на-ме́тр/ метр на-ме́тр// и вот э́тъ на-растя́шку ста́виш/ ф-траве́/ и вот ана́ тон/ ну ис-то́нкой из-жылки быва́ит вя́жут/ быва́ит то́н'шъ там/ из-ни́тки// и вот ры́бъ ид'о́т/ и ана́/ жыла́тил'нъ пат-цве́т вады́// и ры́бъ/ зна́чит/ папада́ит вэт ф-тиливи́зир// а там/ а там бо́л'шъ ничиво́ нет/ там прям ра́мку вя́жъш и фс'о́// и тиливи́зир//] (Колбасин В.С.)

П.Телевизор, м. Рыболовецкая снасть, служащая для привлечения внимания хищных рыб; стеклянная банка с мелкой рыбой (мальками), опускается на дно водоема. Привлечённая этим способом рыба ловится сачком.

[памиця́ют жывцо́ф в-стикля́ную ба́нку/ апуска́ют йијо́ на-дно́/ а ря́дъм/ падбра́сывают э́тих/ мал'ко́ф// ну/ зара́нийь нало́вят на-е́рикь/ во́зли у́ст'йя хапра́/ там их мно́уъ всиуда́/ мал'ка́// зацэ́пят ма́лин'ким/ ме́лким сачко́м// вот/ и пато́м з-ба́нки дастаю́т/ а там как тиливи́зър сваішво́ ро́дъ настая́щий/ ры́бъ патхо́дит/ ви́дит жывую ры́бу/ ну/ ме́лъч'/ вот/ хи́щник// вот/ ид'о́т/ привлика́итцъ э́тим спо́събъм//] (Трегубов С.И.)

**Ты́чка**, ж. Деревянный стержень (палка) длиной от 70 до 100 см, втыкается на дно водоёма, у берега; за него крепится рыболовная снасть.

[эт/ фся называ́штиъ то бо́чкъ/ бо́чкъ// ту́тъ зна́чит// ты́чкъ/ де́ривъ/ па́лку привя́зывъют'/ вот/ втыка́т' на́дъ//] (Колбасин В.С.).

Устенок, м. То же, что и гужирь. См. иллюстрацию к ст. Вентерь.

Черпак, м. То же, что и подсак.

[хто сачком/ хто там/ хто как можът// чирпак/ эть/ эть чирпак/ ну/ я хахол/ я украийниц// я хахол// чирпак/ чирпак/ ну вот чирпак делаитць так// вот крух/ крух и плэтэтць/ сеткь плэтэтць/ сеткь вот/ чем ловыт// вот// пронызывьштць/ ниткъй капроньвый пратяуцуитць/ вокрух/ пратяуьвътць/ а туть нажывляитць ручкъ/ вот// бэз-ручки ты-жъ ловыт ны-полызыш там/ ловыт //] (Сергеев М.Н.)

Цевьё, ср. Часть крючка. То же, что и ножка. См. иллюстрацию к ст. Ножка.

## семья и семейные отношения

Баба, ж. То же, что и бабушка. См. иллюстрацию к ст. Бабаня.

Бабаня, ж. Бабушка. Мать отца или матери.

[бабъ то́ня/ ды как/ эт вот ф-тро́ицъкъм там баба́ня завут их/ смијо́тцъ/ эт/ вида́т'/ тро́йъцкъйъ баба́ня/ а у-нас/ ба́бушка ил'/ бап//] (Федотова А.С.)

Бабка, ж. То же, что и повитуха. См. иллюстрацию к ст. Повитуха.

Бабушка, ж. Мать родителей. См. иллюстрацию к ст. Бабаня.

Батя, м. Отец.

[упатрибляют батя/ эт мночии атцоф называют/ йиво атец а/ ды батя мой/ батя/ от чим/ мат и-радная мачихый называют//] (Федотова А.С.)

Бить горшки. Обряд, символизирующий нецеломудрие невесты.

[ес'ли ниче́снайь/ значит' уаршки б'јю́т/ да сва́д'бы ани ужэ́ абрабо́талися/ ды панятнь/ наве́рнь/ рас радитили б'јю́т/ йиво́//] (Диденко А.Г.)

Братень, м. То же, что и брат.

[мы асталис' щяс две систры/ с-трицьт' фтаровь уода/ и я с-трицыт' шэстовь// братен' называли/ ды старшый был петя/ мам / увар'т/ дивяти лет умир//] (Федотова А.С.)

**Братик**, м. Уменьшительно-ласкательное от брат. См. иллюстрацию к ст. Братушка.

Братушка, м.То же, что и братик.

[вот с-кърачя́на/ вот што́ я пра-афчи́нникъвых вам раска́зывъль/ вот у-ни́х так вот/ ф-сим' је́ у-ни́х был брату́шка/ не-бра́тик/ а брату́шка//] (Дорохова А. И.)

Внук, м. Сын дочери или сына. См. иллюстрацию к ст-ям Внучок и Внучочек.

Внучата, мн. Дети сыновей и дочерей.

[как паеду в-уо́рът фс 'о панакуплю' и тащю́/ и тащю́/ ну/ ч 'о ты// я/ ды нич 'о́/ щяс вну́ки/ вот/ то де́н 'үш/ хот' палучя́ю ма́лъ/ жа́лкъ и внучя́т//] (Дорохова A.H.)

Внучок, м. Уменьшительно-ласкательное от внук.

[у-нас внуч'ок очин' бал'ной был/ у-нево была брънхиал'нъйь асма/ тожэ врачи нас дажэ ууаваривъли выихът'/ а то реб'онък/ мы ево васпитывъли/ внукъ/ у-вас/ уъварит'/ внуч'ок можэт умирет'//] (Дорохова А. И.)

Внучочек, м. То же, что и внучок.

[в-э́тъм үаду апя́т' прасиль мужъ/ внуч'о́чьк/ а э́тъ купи́лъ вну́ку машы́ну/ хот' ста́рин'къйь/ ты меня́/ русла́н/ ну/ свази́т' меня́ хот' кто-нибут' ф-кирса́нъфку//] (Дорохова А. И.)

Встречать с хлебом-солью, несов. Свадебный обряд встречи молодых после венчания родителями жениха. См. иплюстрацию к ст. Молодые.

Второженец, м. Мужчина, женатый второй раз.

[называли так/ фтаражэ́ниц/ вот жэ́нитца фтарой рас/ фтаражэ́ниц/ йиму́ в-улаза́/ ды ты фтаражэ́ниц//] (Федотова А.С.)

Диверь, м. Брат мужа.

[ну/ у-ниво-ж никаво'нет/ эт дивир'/ например/ йиво радной брат был-бы дивир' мне прихадилси/ а я йиво нивестка была-б/] (Федотова А.С.)

Дедушка, м. Отец матери или отца.

[а как пъ-кърачя́нски дедушкъ степа́н наш/ он у-на́с ба́рцъф/ мы/ па-дедушки/ па-атцо́ву атцу́/ мы ба́рцъвы//] (Дорохова А. И.)

Детей куча. Много детей.

[я вот такая была/ фс'ю жыз'н' пащяды никаму// если мене вот с'од'ня он вдарил/ так я ево три разъ патом атлуплю// ну/ мы з'дес' з-зинкъй ломъвъй ищ об/ мы с'-ней были вот такийь худыш/ бедныи/ у-них сим'јя/ дитей кучя/ у-нас сим'јя/ дитей кучя//] (Дорохова А. И.)

Дитё, ж. Ребёнок, дитя.

[ну/ мы ещ' о́ в-э́тъм нич' о́ не-саабража́ли/ де́ти бы́ли/ ч' о́-там/ ф-тре́тий клас я хади́лъ/ я ещ' о́ то́жэ дит' о́й как щита́йъцуъ//] (Дорохова А. И.)

Дружить, несов. Находиться в отношениях любви друг к другу.

[валинтина как-ра́с c-að ним ива́нъм дружьіла/ я зна́ю йијо́ жыниха́ фс 'o/ вот/ но я ни-с-ке́м йищо́ ни-дружьіла/ хадила там ф-клуп/ патанцую и прихажу́/ у-миня́ не́-былъ никаво́//] (Дорохова А. И.)

Дядя, м. Брат отца или матери.

[бабушкь/ нь-схаро́ньнъ ф-карачя́нь/ де́душкъ ф-карачя́нь/ том/ зна́чит'/ у-меня́ дя́дя радно́й/ ма́мин брат/ ево́ уби́ли//] (Дорохова А. И.)

Дядька, м. То же, что и дядя.

[он жыл у-маиво дят'ки на-квартири фсе трое/ и верити/ ни-аднаво вечирь я с'-ним ни-дружыла/] (Федотова А.С.)

Записаться, сов. Зарегистрировать брак. См. иллюстрацию к ст. Молодые,

Запой, м. Свадебный обряд, проводящийся после сватовства, во время которого происходит знакомство сторон жениха и невесты, назначается день свадьбы, обсуждаются вопросы, связанные с её проведением.

[ну/ пасва́тълис'/ пауъвари́ли/ вы́пили пасиде́ли/ дауавари́лис'/ ден' сва́д'бы како́й/ вот/ и на́чили уато́витиа/ как запо́й/ да/ эт называ́ица запо́й/ сва́тат'/ сватафство́ и запо́й/ пасиде́ли там//] (Федотова А.С.)

Золовка, ж. Сестра мужа.

[залофка/ эт вот как/ а/ эт вот у-ниво систра была-бы радная/ ана-б мне как залофкь была/ давадилас вот так вот//] (Федотова А.С.)

Зять, м. Муж дочери.

[приносют мне пис'мо/ пъчтал'јонкъ/ я абратный адрис вот тул'скъйь облъс'т'/ какой-тъ уорат/ тут уде зят' мой типер' училсь/ маринин муш/ дыдоч'кин муш//] (Федотова А.С.).

**Кумовья**, мн. Мать и отец крёстные по отношению друг к другу и к родителям крестника.

[кума/ эт-вот кристили/ кто в-цэркви крестит/ вот бирут кр'осную/ кр'оснъвъ/ эт становица кумав' јя́//] (Федотова А.С.)

Малюсенький, м. Очень маленький, младший.

[ате́ц у-ниво́ на-вайне́ пауи́п/ мат' умирла́ йиво́/ он малю́син'кий аста́лси/ аста́лси ма́лин'кий/] (Федотова А.С.)

Мачеха, ж. Неродная мать.

[мат' умирла́ йиво́/ он малю́син'кий аста́лси/ аста́лси ма́лин'кий/ ате́ц жыни́лси/ ма́чиха была́/ из 'дива́лас' стра́шнь//] (Федотова А.С.)

Меньшак, м. Младший сын или брат.

[у-нас бабушка un' бап/ там ч'о-н'т' спрашывьйьт/ бап// а вот миня тот мин'шак/ прям/ бап фс'о времь/ а кос'т'/ эт бабушка зав'от//] (Федотова А.С.) Меньшие, мн. Младшие дети.

[y-них йищо двойь дитей/y-них ужэ четвирь дитей/ д'ве девъч'ки йищо в-домь мен'шыйь были/ а два мал'чика на-у́лиць нас фстретили/ их четвирь дитей/ д'ве девъч'ки йищо в-домь мен'шыйь были/ а два мал'чика на-у́лиць//] (Дорохова А. И.)

Молодые, мн. Жених и невеста.

[мы вот сасватыли/ мы друу-друуу сваты/ ана миня свахый/ я йијо свахый называю// маладых-ть мы/ вот када ани в-варота приехыли/ записалися вот петя с-таней/ я встричяла с-хлебым с-сол'йю//] (Диденко А.Г.)

Невестки, мн. Жёны братьев по отношению друг к другу и к брату мужа.

[вот јихняя мат'/ и мая мамъ/ ани нивестки/ вот нивестки ани называли друх друуа нивесткими// значит'/ мамин брат неродный был жэнатый вот на-ијо матири//] (Дорохова А. И.)

**Нечестная**. Нецеломудренная (о невесте, о девушке). См. иллюстрацию к ст. Бить горшки.

Неродный сын. То же, что и пасынок. См. иллюстрацию к ст. Пасынок.

Отнять от груди, сов. Перестать кормить ребенка грудью.

[мы марину ф-крыму крис тили/ я пае́хыль атыма́т' ат-үруди йијо́ к-систре́ свае́й/ там и ма́ма была́/ и брат/ а ана́ ужэ́ хадила/ я фсех карми́ла да-тр'о́х лет//] (Федотова А.С.)

Отчим, м. Неродной отец.

[упатрибляют батя/ эт вот мночим атиоф называют/ йиво атец и/ ды батя мой/ батя/ от чим//] (Федотова А.С.)

Повигуха, ж. Женщина, которая принимает роды.

[павитуха принимала ды-ба́пку пазва́ли/ ды и фс'о/ ды пуп атре́зала/ завяза́ла ды и фс'о/ ч'о бо́л'шы/ ничиво́/ ды уж типе́р' их ни-адно́й ба́пки не́ту//] (Диденко А.Г.).

Пасынок, м. Неродной сын.

[пасынък/ эт ч'о/ ниродный сын/ навернъ//] (Федотова А.С.)

Племянница, ж. Дочь брата или сестры.

[муш пає́хъл ф-крым/ ф-крыму́ там ма́ма жыла́/ брат жыл мой/ систра́ жыла́/ пає́хъл пазакути́л там фсиво́/ вот/ ну и там плимя́нница была́/ как рас прие́хъл с-плимя́нницъй//] (Федотова А.С.)

Подростый, м. Подросток 12-15 лет.

[вофкъ уже был подростым/ старшый сынишкъ у-ниж//] (Дорохова А. И.)

Правнучка, ж. Дочь внука или внучки.

[вот у-меня была правнучкь/ ани назвали ејо олесей//] (Гречкина А.Е.)

Родиться под звон колоколов, несов. Родиться под праздник.

[я/ прям/ пат-па́сху/ ма́мъ/ уавари́т/ радила́ся/ и уавари́т/ наве́рнъ/ ты буш фсю жыз 'н' нищя́снъй/ патаму́шт пад-зво́н кълакало́ф/ э́тъ нищя́сный лю́ди ражда́юца// у-миня́ фсе де́ти ражд'о́ныи пат-пра́з 'ники//] (Дорохова А. И.)
Родня́, ж., собир. Родственники.

[мы-ш никаво́ ни-зна́йьм/ мы атцо́фскую рад'ню́ вапще́ нич'о́ ни-зна́йьм/ кто и что/ вот/ и вот-так-вот я дажь ни-знала/ тарабрины мы/ и фс 'о //] (Дорохова А. И.)

Сваты, мн. Родственники жениха и невесты по отношению друг к другу.

[ну/ сваты вот мы/ са-свахьй фс'о времь/ ана миня свахьй и я йијо свахьй/ кума́/ сваты́ ну вот мы сва́тылис'/ хадили сва́тьт' там снаху́/ сватьфство́/ и вот посли этьвь свахь/ сват//] (Федотова А.С.)

Сваха, ж. Та, что сватает. Родственница жениха или невесты. См. иллюстрацию к ст. Сваты.

Свекровь, ж. Мать мужа.

[за-л'оню вышла замуш/ ларисъ как рас радилася/ пашла вопщьм работат' фшко́лу/ уаварю́/ мам на-свикро́ф'/ уаварю́/ я бу́ду хадит' учи́туъ в-виче́рнюю́// я с-твайм дит'ом сидет' ни-сабираюс'//] (Дорохова А. И.)

Свояк, м. Муж сестры.

[ран'шы сваяк звали// сестрин муш/ сваяк мой/] (Федотова А.С.)

Сироты, мн. Дети без отца и матери.

[я уаварю// ол'/ ну/ ты ни-думай/ што я тибя нинавижу/ или ни-хачю сиратъф делат'/ я/ уаварю́/ фс'ю жыз'н' биз-атца́/ как эть бол'нь/ при-жывом атцэ быт' биз-атца//] (Дорохова А. И.)

Смотрины, мн. Свадебный обряд, предполагающий обязательное присутствие свидетелей, посторонних.

[сматрины/ смотрют приходют/ ран'шы мы/ бывал/ дифч'онки пад-окны падулядывъли зимой/ ес'ли свад'бъ/ пад-окными стаим/] (Федотова А.С.)

Сноха, ж. Невестка, жена сына.

[вот так ана прид'от йиво систра/ и уаварит/ вот-бы мне такую снаху/ вот/ ну и вот видиш/ суд'ба/ я на-уалю уаварю// эт-ты накаркълъ/ пришлос'мне/ значит'/ снахой стат'//] (Дорохова А. И.)

Сынишка, м. Уменьшительное от сын. См. иллюстрацию к ст. Подростый.

Тётка, ж. Сестра отца или матери.

[ты не-бойся/ я тибе нич'о плаховъ ни-з'делью/ и я тибе т'откъ/ я дваюрадныйь систра вот-этьму дедушкь тваиму/ ана ужеэ старин кыйь//] (Дорохова А. И.)

Тёща, ж. Мать жены.

[m'о́ща/ эт вот я c-му́жым жыву́/ вот мая мат' была́ йиму́ m'о́ща/ а йиво́ была́ ма́т '-бы жывая свикроф '-бы былаं//] (Федотова А.С.)

## Примечания

Авдеева 2005 - Авдеева М.Т. Особенности лексики украинских говоров Воронежской области // Воронежское лингвокраеведение.- Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. – Выпуск 1. – С. 31-36.

Авдеева 2005а - Авдеева М.Т., Е.В. Давыдова Материалы к словарю воронежских говоров Воронежской области // Воронежское лингвокраеведение. - Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005а. - Выпуск 1. -C. 253 - 278.

Анчуков 2001 - Анчуков Г.А., Петров В.Т. Из истории земли Новохоперской. - Воронеж: ГУП ВО «Воронежская областная типография издательство им. Е.А. Болховитинова», 2001.

Архимандрит Рафанл 1997 - Архимандрит Рафаил (Карелин). Великие христианские праздники. - Санкт-Петербург: Издательство «Новый город», 1997.

Второв 1861 - Второв Н. О заселении Воронежской губернии // Воронежская беседа на 1861 годъ. - Санктнетербургъ: Изд-іе М. Де-Пуле и П. Глотова, 1861. - С. 246 -272.

Даль 2006 - Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В четырёх томах. - М.: Русский язык - Медиа, 2006.

Дьякова 2001 — Дьякова В.И., Черенкова А.Д. История изучения говоров воронежской области // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий. - Воронеж, 2001. - C. 93 - 100.

Дьякова 2005 - Дьякова В.И. Из истории изучения воронежских говоров // Воронежское лингвокраеведение. - Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. - Выпуск 1. - С. 24 - 30.

Загоровский 1973 – Загоровский В.П. Историческая топонимика Воронежского края. - Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1973.

Карнаушенко 2005 - Карнаушенко Г.Н., Педченко Л.В. Русские говоры Слободской Украины: состояние и перспективы изучения // История и культура славян в зеркале языка: славянская лексикография. Ш чтения памяти академика О.Н.Трубачёва из цикла «Славяне: язык, история» (21 – 25 октября 2005 г., Москва). Тезисы докладов и выступлений / Под ред. Г.А. Богатовой и М.И. Чернышовой. - M., 2005. - C. 62 - 64.

Ковалёв 1996 - Ковалёв Г.Ф. Инструкция по собиранию регионального ономастического материала // Край Воронежский: история и традиции. --Воронеж, 1996. - С. 64 - 65.

Котков 1970 - Котков С.И. Очерки по лексике южновеликорусской письменности XVI- XVIII веков. - М.: Наука, 1970.

Марченко 1998 - Марченко Н.Ф. Труженик // Газета «Вести» (г. Новохопёрск). - 1998. - № 46.

Марченко 2001 - Марченко Н.Ф. Список топонимов на территории Хопёрского государственного природного заповедника. - Варварино, 2001.

Марченко 2002 – Марченко Н.Ф. Варварино: портрет на фоне прошлого. – Варварино, 2002.

Мурзаев 1984 — Мурзаев Э.М. Словарь народных географических терминов. — М.: Мысль, 1984.

Откупщиков 2005 - Откупщиков Ю.В. Из истории индоевропейского словообразования. — СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2005.

Памятная книжка 1916 — Памятная книжка Воронежской губернии на 1916 г. — Воронеж: Изд-во Воронежгубстаткома, 1916.

Полин 1971 — Полин А. Алфёровка (Из истории родного края) // Газета «Знамя Октября» (г. Новохопёрск). — 1971. —№4.

Попов 2003 — Попов С.А. Ойконимия Воронежской области в системе лингвокраеведческих дисциплин. — Воронеж: Издат. Дом Алейниковых, 2003.

Православные праздники 1990 - Православные праздники / Авторсоставитель А. Топорков. – М.: СП «Корона», РИФ «Корона-принт», 1990.

Программа 1994 - Программа собирания сведений для Лексического атласа русских народных говоров. — Санкт-Петербург, 1994.

Прохоров 1973 - Прохоров В.А. Вся воронежская земля: Краткий историкотопонимический словарь. — Воронеж: Центрально-Чернозёмное изд-во, 1973.

Собинникова 2003 — Собинникова В.И. История изучения воронежских говоров в Воронежском университете в 40-50-е годы XX в. // Борисоглебское Прихопёрье: Учебно-методическое пособие по курсу специализации 032909 — Литературное и лингвистическое краеведение. — Борисоглебск, 2003. — С. 14 — 20.

Фурсов 1984 - Фурсов В.Н. Крестьянское движение в Воронежской губернии в 60 - 70-е годы XX века (социально — психологический аспект). - Воронеж: Изд — во Воронежского университета, 1984.

Черенкова 2001 - Черенкова А.Д. Талагайские говоры Воронежской области (этнолингвистическое описание) // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий. – Воронеж, 2001. – С. 130 - 136.

Шабаршов 1990 - Шабаршов И.А. Русское пчеловодство. – Агропромиздат, 1990.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

- Авдеева, М.Т. Особенности лексики украинских говоров Воронежской области / М.Т. Авдеева // Воронежское лингвокраеведение.— Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. — Выпуск 1. — С. 31-36.
- Авдеева, М.Т. Материалы к словарю воронежских говоров Воронежской области/ М.Т. Авдеева, Е.В. Давыдова // Воронежское лингвокраеведение.

   Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005а.
   Выпуск 1. С. 253 278.
- Анчуков, Г.А. Из истории земли Новохоперской / Г.А. Анчуков, В.Т. Петров. – Воронеж: ГУП ВО «Воронежская областная типография – издательство им. Е.А. Болховитинова», 2001. - 199 с.
- Архимандрит Рафаил (Карелин). Великие христианские праздники. Санкт-Петербург: Издательство «Новый город», 1997. – 93 с.
- Второв, Н. О заселении Воронежской губернии / Н. Второв // Воронежская беседа на 1861 годъ. – Санктиетербургъ: Изд-ie М. Де-Пуле и П. Глотова, 1861. – С. 246 - 272.
- Глуховцева, К. До питання про діалектну основу говірки с. Юрасівка Воронезької області / К. Глуховцева // Воронежское лингвокраеведение. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. – Выпуск 1. – С. 215 - 221.
- Громов, А.В. Словарь лексики льноводства, прядения и ткачества в костромских говорах по реке Унже / А.В. Громов. — Ярославль, 1992. — 118 с.
- 8. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В четырёх томах / В.И. Даль. М.: Русский язык Медиа, 2006. Т. 2 779 с.; Т. 4. 683 с.
- 9. Дьякова, В.И. Из истории изучения воронежских говоров / В.И. Дьякова // Воронежское лингвокраеведение. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. Выпуск 1. С. 24 30.
- 10. Дьякова, В.И. История изучения говоров воронежской области / Дьякова В.И., Черенкова А.Д. // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий. Воронеж, 2001. С. 93 100.
- Загоровский, В.П. Историческая топонимика Воронежского края / В.П. Загоровский. – Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1973. – 136 с.
- 12. Карасёва, Т.В. Названия простокващи в воронежских говорах / Т.В. Карасёва // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий. Материалы II Всероссийской научно-практической конференции. Воронеж, 2003. Ч. I. С. 112 115.
- 13. Карасёва, Т.В. Воронежская крестьянская пища в исторической перспективе / Т.В. Карасёва // Воронежское лингвокраеведение. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. Выпуск 1. С. 138 152.

- 13. Карнаушенко, Г.Н. Русские говоры Слободской Украины: состояние и перспективы изучения / Карнаушенко Г.Н., Педченко Л.В. // История и культура славян в зеркале языка: славянская лексикография. ІІІ чтения памяти академика О.Н.Трубачёва из цикла «Славяне: язык, история» (21—25 октября 2005 г., Москва). Тезисы докладов и выступлений / Под ред. Г.А. Богатовой и М.И. Чернышовой. М., 2005. С. 62—64.
- 14. Ковалёв, Г.Ф. Инструкция по собиранию регионального ономастического материала / Г.Ф. Ковалёв // Край Воронежский: история и традиции. Воронеж, 1996. С. 64 65.
- 15. Ковалёв, Г.Ф. Ономастическое изучение Воронежского края / Г.Ф. Ковалёв // Воронежское лингвокраеведение. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. Выпуск 1. С. 55—66.
- 16. Ковалёв, Г.Ф. Микротопонимия Воронежской области. Словарь / Г.Ф. Ковалёв. Воронеж: ВГУ, 2007. 408 с.
- 17. Котков, С.И. Очерки по лексике южновеликорусской письменности XVI-XVIII веков / С.И. Котков. М.: Наука, 1970. 317 с.
- 18. Марченко, Н.Ф. Труженик / Н.Ф. Марченко // Газета «Вести» (г. Новохопёрск). 1998. № 46.
- Марченко, Н.Ф. Список топонимов на территории Хопёрского государственного природного заповедника / Н.Ф. Марченко. – Варварино, 2001. – 22 с.
- 20. Марченко, Н.Ф. Варварино: портрет на фоне прошлого / Н.Ф. Марченко. Варварино, 2002.
- 21. Мельниченко, Г. Г. О принципах составления областных словарей. Ярославль, 1957.-143 с.
- 22. Мурзаев, Э.М. Словарь народных географических терминов / Э.М. Мурзаев М.: Мысль, 1984. 653 с.
- 23. Николаенко, І. Лексика традиційного народного ткацтва говірки с. Юрасівка Воронезькой обл. / І. Николаенко // Воронежское лингвокраеведение. — Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. — Выпуск 1. — С. 227 - 230.
- 24.Откупщиков, Ю.В. Из истории индоевропейского словообразования / Ю.В. Откупщиков. СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2005. 320 с.
- 25. Памятная книжка Воронежской губернии на 1916 г. Воронеж: Изд-во Воронежгубстаткома, 1916.
- 26. Печенюк, Е.В. Богдань, XIX век / Е.В. Печенюк // Газета «Вести» (г. Новохопёрск). 2004. № № 5-2 сентября.
- 27. Полин, А. Алфёровка (Из истории родного края) / А. Полин // Газета «Знамя Октября» (г. Новохопёрск). 1971. №4,
- 28. Попов, С.А. Ойконимия Воронежской области в системе лингвокраеведческих дисциплин / С.А. Попов.— Воронеж: Издат. Дом Алейниковых, 2003. 285 с.
- 29. Православные праздники / Автор-составитель А. Топорков. -М.: СП

- «Корона», РИФ «Корона-принт», 1990. 63 с.
- 30. Программа собирания сведений для Лексического атласа русских народных говоров. Санкт-Петербург, 1994. Ч.І. 336 с.
- 31. Программа собирания сведений для Лексического атласа русских народных говоров. Санкт-Петербург, 1994. Ч. II. 336 с.
- 32.Прохоров, В.А. Вся воронежская земля: Краткий историкотопонимический словарь / В.А. Прохоров. – Воронеж: Центрально-Чернозёмное изд-во, 1973. – 367 с.
- 33.Словарь воронежских говоров 2004 / Под ред. проф. Г.Ф.Ковалева. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2004. Выпуск 1. 304 с.
- 34. Словарь воронежских говоров 2007 / Под ред. проф. Г.Ф. Ковалева. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2008. Выпуск 2.-307 с.
- 35. Собинникова, В.И. История изучения воронежских говоров в Воронежском университете в 40-50-е годы XX в. / В.И. Собинникова // Борисоглебское Прихопёрье: Учебно-методическое пособие по курсу специализации 032909 Литературное и лингвистическое краеведение. Борисоглебск, 2003. С. 14 20.
- 36. Толбина, Т.В. Отражение особенностей почвы в микротопонимии Воронежской области / Т.В. Толбина // Воронежское Прихопёрье: филология и этнография. Борисоглебск, 2003. С. 126 128.
- 37. Филатова, В.Ф. Магическая лексика с. Власовка Грибановского района Воронежской области (опыт словаря) / В.Ф. Филатова // Воронежское лингвокраеведение. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. Выпуск 1. С. 243 252.
- 38.Филатова, В.Ф. О природе магического знака / В.Ф. Филатова // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий. Материалы IV Международной научно-практической конференции.— Воронеж, 2007. – Ч. І. – С. 269 - 276.
- 39. Фурсов, В.Н. Крестьянское движение в Воронежской губернии в 60 70-е годы XX века (социально психологический аспект) / В.Н. Фурсов. Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1984. 136 с.
- 40. Черенкова, А.Д. Талагайские говоры Воронежской области (этнолингвистическое описание) / А.Д. Черенкова // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий. Воронеж, 2001. С. 130 136.
- 41. Шабаршов, И.А. Русское пчеловодство / И.А. Шабаршов. Агропромиздат, 1990. 511 с.

#### ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие (В.Ф.Филатова)	3
Демонология, магия, колдовство (О.И.Фролова, Л.М.Саввина)	14
Микротопонимия (В.В. Волченков, Л.М.Саввина)	20
Народный календарь и календарная обрядность (М.А.Вдовенко)	34
Обработка конопли, прядение и ткачество (И.С.Бредихина)	39
Пища и напитки, посуда для их приготовления (А.В.Гаврилов)	44
Погребально-поминальный обряд и христианство (Р.А.Лобанов)	49
Пчеловодство (О.А. Белинин)	57
Рекрутский обряд (Р.А.Лобанов)	71
Рыболовство (Е.В.Залипяцкий)	72
Семья и семейные отношения (А.Каньшина)	77
Примечания	81
Литература	87

## Научное издание

Воронежская молвь; Материалы для тематических словарей Воронежского края / Под ред. доцента В.Ф. Филатовой. – Борисоглебск, 2008. – 86 с.

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Борисоглебский государственный педагогический институт» 397160 Воронежская область, г. Борисоглебск, ул. Народная, 43

Компьютерный набор выполнили авторы материалов Компьютерная вёрстка, техническое редактирование, оригинал-макет Р.А. Лобанова, В.Ф. Филатовой Оформление обложки И.С. Сергеева

Подписано в печать 02 Du. 2008 Бумага офсетная. Печать трафаретная Объём 5,3 п.л. Тираж 200 экз.

Отпечатано в ООО «Кристина и К°» 397163 Воронежская обл., г. Борисоглебск, ул. Свободы, 188в Тел. (07354) 6-16-20